

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 战争彩绘(war Paint) 000001

2. 战争彩绘(war Paint) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争彩绘(War paint)

第1/2页

[wɔ:(r)] [peɪnt]
War Paint
战争 画

战争彩绘

[baɪ] ['rɒbət] ['wɪntʃɪstə(r)]
By Robert Winchester
经过 罗伯特 温彻斯特

作者： 罗伯特·温彻斯特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [rælf] ['fredrɪk]
Illustrated by Ralph Frederick
插图 经过 拉尔夫 弗雷德里克

由拉尔夫·弗雷德里克绘制插图

[ə; eɪ] [raɪt] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['teksəs] ['bɔ:də(r)] ,
A right diverting tale of sudden love and battle down on the Texas border ,
一个 正确的 转移注意力 故事 的 突然 爱 和 战斗 向下 在 这 德克萨斯州 边界 ,
这是一个引人入胜的故事，讲述了发生在德克萨斯边境的突如其来的爱情和战争。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['raɪtɪŋ] - [mæn] [hu:] [geɪv] [ju: 'es] “ [maɪ] ['depjʊtɪ] ” [ænd; ənd] “ [nəʊ][ˈflaɪə(r)]
by the competent writing - man who gave us “ My Deputy ” and “ No Flyer
经过 这 胜任的 写作 - 男人 WHO 给予 我们 “ 我的 副 “ 和 “ 不 传单
[ˈevə(r)] [lɒst] .
Ever Lost .
曾经 丢失的 .
出自才华横溢的作家之手，他曾创作过《我的副手》和《没有飞行员会丢失》。

“ [ðə; ði] [tu:] [li:n] - ['bɒdɪd] ['teksəs] ['reɪndʒəz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɒv; əv] - [meɪn] [stri:t]
“ The two lean - bodied Texas rangers stood on the sidewalk of Wirton's main street
“ 这 二 倾斜 - 有形的 德克萨斯州 护林员 站立 在 这 人行道 的 - 主要的 街道
,
/
,
两名身材精瘦的德州骑警站在威尔顿主街的人行道上。

[ðeə(r)] [θɪn] , [brɒnzd] , [greɪv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ɪ'məʊbaɪl] ,
their thin , bronzed , grave young faces immobile ,
他们的 薄的 , 古铜色 , 严重 年轻的 面孔 不动 ,
他们瘦削、古铜色、神情严肃的年轻面孔，一动不动。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪ] - ['paʊəd]
watching the girl who had pulled up to the curb in a long high - powered
观看 这 女孩 WHO 有 拉 向上 到 这 抑制 在 一个 长的 高的 - 动力
[ˈrəʊdstə(r)] [ðæt] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['laɪs(ə)ns] .
roadster that carried a New York license .
敞篷跑车 那 携带 一个 新的 约克 执照 .
看着那个女孩开着一辆挂着纽约牌照的长款高性能敞篷跑车停在路边。

“ [ˈdɒɡɒn] , “ [sed] [sæm] [ɜ:rp] , ['pleɪntɪvli] , “ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪ] [mɑ:ɪ][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [soʊz] [ʃi:; ʃɪ]
“ Doggone , “ said Sam Earp , plaintively , “ I sure wish Ma was along so's she
“ 该死的 , “ 说 山姆 厄普 , 哀怨地 , “ 我 当然 希望 马 曾是 沿着 所以也是 她
[kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
could see it .
可以 看 它 .
“该死的,”萨姆·厄普哀怨地说,“我真希望妈妈能一起来,这样她就能看到了。”

[mɑ:z] [bi:n] [ˈri:diŋ] [hɜ:ˈself] [ə; eɪ][lɒt] [əˈbaʊt] [ði:z] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜ:lz] ,
Ma's been reading herself a lot about these new kind of girls ,
妈的 到过 阅读 她自己 一个 很多 关于 这些 新的 种类 的 女孩们 ,
妈妈最近一直在阅读关于这类新型女孩的书籍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɒʊnt] [brˈli:v] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] - [tɔ:l] .
and she don't believe it a - tall .
和 她 不 相信 它 一个 - 高的 .
她根本不相信。

[hɒt] [dæm] , [bɔɪ] !
Hot damn , boy !
热的 该死 , 男生 !
我的天哪!

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʌtɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][wɔ:(r)] [peɪnt] [ɒn] .
Look at her puttin ' her war paint on .
看 在 她 普丁 - 她 战争 画 在 .
瞧她正在涂战妆呢。

[ˈrekən] [ʃi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði][bəŋk] , [bʌd] ?
Reckon she's goin ' to hold up the bank , Bud ?
估计 她是 去 - 到 抓住 向上 这 银行 , 芽 ?
巴德, 你觉得她会去抢银行吗?

" [bʌd] [ˈjænsi] [grɪnd] .
" **Bud Yancey grinned** .
" 芽 扬西 咧嘴一笑 .
巴德·扬西咧嘴一笑。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪti] [gɜ:l][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] — [maɪ] [gɒʃ] , [sæm] , [ˈmeɪbi] - [səʊ][ʃi:; ʃi] [hɜ:d]
" **She's a right pretty girl even if she does — my gosh , Sam , maybe - so she heard**
" 她是 一个 正确的 漂亮的 女孩 甚至 如果 她 做 — 我的 天哪 , 山姆 , 或许 - 所以 她 听到
[ju: ˈes] ?
us ?
我们 ?
“即使她真的听到了我们说话, 她也是个很漂亮的女孩——我的天哪, 萨姆, 也许她听到了我们说话?”

" [ðə; ði][gɜ:l] [ˈkɑ:mli] [ˈpaʊdəd] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [streɪt] [ˈlɪt(ə)l][nəʊz] ,
" **The girl calmly powdered a very pretty straight little nose** ,
" 这 女孩 平静地 粉末状 一个 非常 漂亮的 直的 小的 鼻子 ,
“女孩平静地扑了扑粉, 扑在她那非常漂亮挺拔的小鼻子上。”

[tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [hænd][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈpleɪsɪz] ,
touched her red hair with a dainty hand in one or two places ,
感动 她 红色的 头发 和 一个 纤巧 手 在 一 或者 二 地方 ,
她用纤细的手轻轻抚摸了她一两处红发,

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪrə(r)] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlɪpstɪk] ,
looked at the general result in a little mirror , took out a lipstick ,
看起来 在 这 一般的 结果 在 一个 小的 镜子 , 采取 出去 一个 口红 ,
对着小镜子看了看大致效果, 拿出了一支口红。

[wɜ:kt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [lʊkt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] — [ðen]
worked on her lips for a moment , looked again in the mirror — then
工作 在 她 嘴唇 为了 一个 片刻 , 看起来 再次 在 这 镜子 — 然后
[snæpt] [hɜ:(r); hə(r)][kəmˈpækt] [ʃʌt] ,
snapped her compact shut ,
啪啪 她 袖珍的 关闭 ,
她对着嘴唇抿了一会儿, 又照了照镜子——然后啪地一声合上了粉盒。

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [də'rektli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['reɪndʒəz] .
got out of the car and walked directly up to the two young rangers .
得到 出去 的 这 车 和 步行 直接地 向上 到 这 二 年轻的 护林员 .
他下了车，径直走到两位年轻的护林员面前。

[ʃi:; ji] ['wʌznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'ti:n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
She wasn't more than nineteen , and her graceful , exquisitely
她 不是 更多的 比 十九 , 和 她 优美 , 精美绝伦
[prə'pɔ:ʃənd] [slɪm] ['bɒdi] , [ɪn][ɪts]['sɪlkən] [ʃi:θ] ,
proportioned slim body , in its silken sheath ,
比例匀称 苗条的 身体 , 在 它是 丝 鞘 ,
她不超过十九岁，她那优雅、比例完美、纤细的身躯，包裹在丝绸般的紧身衣中。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ju:θ] .
was the very heart of youth .
曾是 这 非常 心 的 青年 .
那是青春的精髓。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [dɑ:k] [greɪ] - [blu:] , ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['lʌkləs] [peə(r)] ,
Her eyes , dark gray - blue , surveyed the luckless pair ,
她 眼睛 , 黑暗的 灰色的 - 蓝色的 , 调查 这 倒霉的 一对 ,
她那双深灰蓝色的眼睛打量着这对不幸的男女。

['startɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ]
starting at their feet and slowly rising until they reached the eyes of the now
开始 在 他们的 脚 和 缓慢地 上升 直到 他们 达到 这 眼睛 的 这 现在
[mʌt] [ɪm'bærəst] [mer'sjɜ:] ['jænsɪ] [ænd; ənd] [ɜ:rp] .
much embarrassed Messieurs Yancey and Earp .
很多 尴尬的 先生们 扬西 和 厄普 .
从他们的脚开始，慢慢向上移动，直到到达现在非常尴尬的扬西先生和厄普先生的视线。

[ðeɪ] ['lɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:trɪdʒ] - [belts] , [frɒm; frəm] [wɪt] [hʌŋ] [ðə; ði] ['həʊlstəd]
They lingered on the heavy cartridge - belts , from which hung the holstered
他们 徘徊不去 在 这 重的 墨盒 - 腰带 , 从 哪个 悬挂 这 枪套
[rɪ'vɒlvəz] ,
revolvers ,
左轮手枪 ,
他们的目光停留在沉重的弹药带上，弹药带上挂着枪套里的左轮手枪。

[ðen] [wʌns][mɔ:(r)] [keɪm] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðeəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɑ:skt] , ['swi:tli] :
then once more came level with theirs , and she asked , sweetly :
然后 一次 更多的 来了 等级 和 他们的 , 和 她 问 , 甜蜜地 :
然后她再次走到与他们齐平的位置，温柔地问道：

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ?
“ **When does the rest of the circus come to town ?**
“ 什么时候 做 这 休息 的 这 马戏团 来 到 镇 ?
“马戏团的其他成员什么时候来镇上? ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [ŋju:] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ʃi:; ji]
“ **They both knew then that there could be no further doubt as to whether she**
“ 他们 两个都 知道 然后 那 那里 可以 是 不 更远 怀疑 作为 到 无论 她
[hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɒt] .
had heard them or not .
有 听到 他们 或者 不是 .
“他们俩当时都知道，她是否听到了他们的话，已经毫无疑问了。”

[ʃi:; ji][hæd; həd] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] ['bæt(ə)l] .
She had — and was going to give battle .
她 有 — 和 曾是 去 到 给 战斗 .
她已经——并且准备——战斗。

“ [wel] [sə] , ” [grɪnd] [sæm] [ɜ:rp] ,
“ **Well suh** , ” **grinned Sam Earp** ,
“ 出色地 苏 , ” 咧嘴一笑 山姆 厄普 ,

“ 好吧, 先生, ” 萨姆·厄普咧嘴一笑。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [plʌm] ['sɜ:t(ə)n] [dʒʌst] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [dʌz] [get] [ɪn] ,
“ **it aint plumb certain just what time the rest of the outfit does get in** ,
“ 它 不是 垂直 肯定 只是 什么 时间 这 休息 的 这 全套服装 做 得到 在 ,
“ 目前还不完全确定其他队员什么时候到。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] , [bʌd] ?
is it , Bud ?
是 它 , 芽 ?

是吗, 巴德?

“ [naʊ] [ðæt] ['æktɪv] [hɑ:'stɪlətɪz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] , [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] ['betə(r)] .
“ **Now that active hostilities had started , they both felt better** .
“ 现在 那 积极的 敌对行动 有 开始 , 他们 两个都 毛毡 更好的 .
“ 现在战争已经打响, 他们俩都感觉好多了。”

“ [ðæts] [raɪt] , [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] , ” [ə'gri:d] [bʌd] .
“ **That's right , it isn't , ” agreed Bud** .
“ 那就是 正确的 , 它 不是 , ” 同意 芽 .

“ 没错, 确实不是, ” 巴德同意道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ['greɪvli] , [hɪz; ɪz] [ki:n] [jʌŋ] [blæk] [aɪz] ,
“ **You see , ” he went on gravely , his keen young black eyes** ,
“ 你 看 , ” 他 去 在 严重地 , 他的 敏锐的 年轻的 黑色的 眼睛 ,
“ 你看, ” 他神情严肃地继续说道, 他那双锐利的年轻黑眼睛里闪烁着光芒,

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] ['rɪŋklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɔ:'redi] ['fɔ:mɪŋ] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
with the tiny wrinkles at the corners already forming from gazing over the
和 这 微小的 皱纹 在 这 角落 已经 成型 从 凝视 超过 这
[hɒt] ['ʃɪməɪŋ] ['dezət] ,
hot shimmering desert ,
热的 闪闪发光 沙漠 ,

凝视着波光粼粼的炎热沙漠, 眼角已经开始出现细小的皱纹。

[ɪn'tent] [ɒn] [hɜ:z] , “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [bæd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪən] ['əʊvə(r)]
intent on hers , ” there was a right bad accident happened to the lion over
意图 在 她的 , ” 那里 曾是 一个 正确的 坏的 事故 发生 到 这 狮子 超过
[jɒndə(r)] [ɪn] [lə'reɪdəʊ] ,
yonder in Laredo ,
远处 在 拉雷多 ,

她一心想着, “ 拉雷多那边那头狮子出了很严重的意外,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .
and it might delay them .
和 它 可能 延迟 他们 .

这可能会延误他们。

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? “
Were you waitin ' to see the show ? ”
是 你 等待 - 到 看 这 展示 ? ”

你是不是在等着看演出?

“ [jes] [sə] , ” [sed] [sæm] [ɜ:rp] , “ [aɪ] [daʊnt] ['fɪɡə(r)] [ðæt] ['laɪən] [wɪl] ['evə(r)] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
“ **Yes suh , ” said Sam Earp , “ I don't figure that lion will ever be the same again** ,
“ 是的 苏 , ” 说 山姆 厄普 , ” 我 不 数字 那 狮子 将要 曾经 是 这 相同的 再次 ,
“ 是的, 先生, ” 萨姆·厄普说, “ 我认为那头狮子再也回不到从前了。”

[wɪl] [hiː; hi] , [bʌd] ?
will he , Bud ?
将要 他 , 芽 ?

他会吗，巴德？

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] ['waɪdnɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [səʊ] ['redɪli] [tʊk] [ʌp]
" **The girl's beautiful eyes had widened quite a little when they so readily took up**
" 这 女孩们 美丽的 眼睛 有 扩大 相当 一个 小的 什么时候 他们 所以 容易 采取 向上
[ðə; ði]['sɜːkəs][dʒaɪb] ,
the circus gibe ,
这 马戏团 嘲讽 ,

“当他们欣然接受马戏团的嘲讽时，女孩美丽的眼睛微微睁大了。”

[wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɪn'sɒlt; 'ɪnsɒlt] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]
which she had meant as a double - barreled insult , in payment for
哪个 她 有 意思是 作为 一个 双倍的 - 桶装 侮辱 , 在 支付 为了
[ðə; ði] [wɜːdz] :
the words :
这 字 :

她这番话意在双重侮辱，以此作为对她之前言论的回应：

" [aɪ] [wɪʃ] [maːi][wɒz; wəz] [ə'ləŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . "
" **I wish Ma was along to see it . "**
" 我 希望 马 曾是 沿着 到 看 它 . "
"真希望妈妈也能一起来看。"

" [waɪ] — [aɪ][daʊnt] [brɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːkəs][æt; ət][ɔːl] , " [fiː; fi] [sed] , " [ænd; ænd] — "
" **Why — I don't believe there is a circus at all , " she said , " and — "**
" 为什么 — 我 不 相信 那里 是 一个 马戏团 在 全部 , " 她 说 , " 和 — "
"为什么——我根本不相信有马戏团,"她说,"而且——"

" [wɒt] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [bʌd] ['sɒrəʊfəli] .
" **What ? " interrupted Bud sorrowfully .**
" 什么 ? " 中断 芽 悲伤地 .
"什么？"巴德悲伤地打断道。

" ['dɒɡɡən] , [sæm] , [ðɪs] [hɪə(r)][gɜːl] ['dʌznt] [brɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːkəs] !
" **Doggone , Sam , this here girl doesn't believe there is a circus !**
" 该死的 , 山姆 , 这 这里 女孩 不 相信 那里 是 一个 马戏团 !
"该死的，萨姆，这姑娘不相信有马戏团！"

[daʊnt][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] , [aɪðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
Don't you believe in Santa Claus , either ? " he asked anxiously .
不 你 相信 在 圣诞老人 克劳斯 , 任何一个 ? " 他 问 焦虑地 .
"你也不相信圣诞老人吗？"他焦急地问道。

[mɪs] [ɪ'leɪn] ['nɔːrkɔːrs] [web] , [ɪ'əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [piː] . [web] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ænd]
Miss Elaine Norcross Webb , only daughter of Charles P . Webb , New York and
错过 伊莱恩 诺克罗斯 韦伯 , 仅有的 女儿 的 查尔斯 P . 韦伯 , 新的 约克 和
['njuːpɔːt] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] ,
Newport multi - millionaire ,
纽波特 多 - 百万富翁 ,

伊莱恩·诺克罗斯·韦伯小姐，查尔斯·P·韦伯的独生女，查尔斯·P·韦伯是纽约和纽波特的一位亿万富翁。

[wɪð] [jɒt] , ['kʌntri] - ['hʌʊzɪz] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)]
with yachts , country - houses and all that goes with them at her disposal
和 游艇 , 国家 - 房屋 和 全部 那 去 和 他们 在 她 处理
,
!,
,

她拥有游艇、乡村别墅以及与之配套的一切，

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][brɪʃ:(r)] , [æt; ət] [li:st] [wɪðɪn] [ˈhɪərɪŋ] , [æz; əz] “ [ðɪs] [hɪə(r)]
had never been referred to before , at least within hearing , as “ this here
有 绝不 到过 指 到 前 , 在 至少 之内 听力 , 作为 “ 这 这里
[gɜ:l] .
girl .
女孩 .

以前从未有人称呼她为“这个女孩”，至少在听见的人听见的时候是这样。

“ [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɑɪtɪŋ] [bʌd] [hɜ:ˈself] , [ʃi:; ji] [ˈræli] [ˈkwɪkli] .
“ But having fighting blood herself , she rallied quickly .
“ 但 拥有 斗争 血 她自己 , 她 集结 迅速地 .

但她自身也拥有不屈的斗志，很快就振作起来。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ? ” [ʃi:; ji] [ɑ:skt] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [bʌd] .
“ What happened to the lion ? ” she asked , just as gravely as Bud .
“ 什么 发生 到 这 狮子 ? ” 她 问 , 只是 作为 严重地 作为 芽 .

“狮子怎么了？”她问道，语气和巴德一样严肃。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [sæd] [θɪŋ] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [sæm] [ɜ:rp] [ˈsləʊli] .
“ It's a right sad thing , ” answered Sam Earp slowly .
“ 它是 一个 正确的 伤心 事物 , ” 回答 山姆 厄普 缓慢地 .

“这真是一件令人难过的事，”萨姆·厄普缓缓回答道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] — [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] , [bʌd] ? [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][əˈraʊnd] [wen] [aɪˈti:]
“ He was — what was he doing , Bud ? You were around when it
“ 他 曾是 — 什么 曾是 他 正在做 , 芽 ? 你 是 大约 什么时候 它
[ˈhæpənd] . “
happened . “
发生 . “

“他当时在干什么，巴德？事发时你就在附近。”

“ [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] , “ [sed] [bʌd] ,
“ It was this - a - way , ” said Bud ,
“ 它 曾是 这 - 一个 - 方式 , ” 说 芽 ,

“事情就是这样，”巴德说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʊv; əv] [skɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʊn][ðə; ði] [ʌnɪnˈventɪv]
a look of scorn in his eyes as they dwelt a moment on the uninventive
一个 看 的 轻蔑 在 他的 眼睛 作为 他们 居住 一个 片刻 在 这 缺乏创造力
[ˈmɪstə(r)] . [ɜ:rp] .
Mr . Earp .
先生 . 厄普 .

他的目光中带着轻蔑，在缺乏创造力的厄普先生身上停留了一会儿。

“ [ðæt] [ˈlaɪən][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [bæd][ˈhæbɪt][ʊv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [tent] - [pəʊl]
“ That lion had a right bad habit of trying to climb the tent - pole
“ 那 狮子 有 一个 正确的 坏的 习惯 的 尝试 到 爬 这 帐篷 - 极
[ˈbækwədʒ] ,
backwards ,
向后 ,

“那只狮子有个坏习惯，就是喜欢倒着爬帐篷杆。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi][ɡɒt] [aʊt] , [ɪd] —
and every time he got out , he'd —
和 每一个 时间 他 得到 出去 , 他会 —

每次他出去，他都会——

” [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] [tu:] [ʃɒts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dəʊbi] [haʊs] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ The muffled sound of two shots came from the adobe house next to the
” 这 闷音 声音 的 二 镜头 来了 从 这 Adobe 房子 下一个 到 这
[bæŋk] ;
bank ;
银行 ;

“银行旁边的土坯房里传来两声闷闷的枪响；

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [kræft] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [faɪv] ['meksɪkənz] [ræn] [aʊt] .
the door crashed open , and five Mexicans ran out .
这 门 崩溃了 打开 , 和 五 墨西哥人 跑 出去 .
门猛地被推开，五个墨西哥人跑了出来。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['stæɡəd]
They turned at the edge of the sidewalk , and as a white man staggered
他们 转向 在 这 边缘 的 这 人行道 , 和 作为 一个 白色的 男人 交错
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
from the doorway ,
从 这 门口 ,
他们在人行道边缘转过身，这时一个白人男子踉跄着从门口走了出来，

[æn; ən] [əʊld] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] . - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
an old single - action . 41 in his hand ,
一个 老的 单身的 - 行动 : - 在 他的 手 ,
他手里拿着一把老式的单动式.41口径手枪。

[ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]
they raked the doorway and the windows of the house with a stream of
他们 耙过的 这 门口 和 这 视窗 的 这 房子 和 一个 溪流 的
[li:d] .
lead .
带领 .
他们用铅弹扫射了房子的门口和窗户。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The white man pitched forward on his face ,
这 白色的 男人 投球 向前 在 他的 脸 ,
白人男子脸朝下向前扑倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ɪ'leɪn] [ænd; ənd]
and the Mexicans started to run up the street directly toward Elaine and
和 这 墨西哥人 开始 到 跑步 向上 这 街道 直接地 朝向 伊莱恩 和
[ðə; ði] [tu:] ['reɪndʒəz] .
the two rangers .
这 二 护林员 .
墨西哥人开始沿着街道径直朝伊莱恩和两名护林员跑去。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [bʌd] ['jænsɪ] [ænd; ənd] [sæm] [ɜ:rp] ['sʌd(ə)nli]
She had just time to see the faces of Bud Yancey and Sam Earp suddenly
她 有 只是 时间 到 看 这 面孔 的 芽 扬西 和 山姆 厄普 突然
[br'kʌm] [grɪm] [ænd; ənd] [kəʊld] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [felt] [bʌdz] [ɑ:m] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
become grim and cold before she felt Bud's arm close around her waist ,
变得 严峻 和 寒冷的 前 她 毛毡 芽的 手臂 关闭 大约 她 腰部 ,
她只来得及看到巴德·扬西和萨姆·厄普的脸色突然变得阴沉冰冷，就感觉到巴德的手臂搂住了她的腰。

['fɔ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [br'haɪnd] [hɪm] .
forcing her to her knees behind him .
强制 她 到 她 膝盖 在后面 他 .
他强迫她跪在他身后。

“ [laɪ] [daʊn] , ” [hiː; hi] [kə'mɑ:nd] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔ:l] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Lie down** , ” **he commanded** , **no trace of a drawl now in his voice** .
“ 说谎 向下 , ” 他 命令 , 不 痕迹 的 一个 拖长音 现在 在 他的 嗓音 .
“ 躺下 , ”他命令道, 语气中不再有丝毫拖腔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][rʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Then she saw them run to the middle of the street ,
然后 她 锯 他们 跑步 到 这 中间 的 这 街道 ,
然后她看到他们跑到了马路中央。

[gʌnz] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
guns materializing in their hands as if by magic .
枪支 物质化 在 他们的 双手 作为 如果 经过 魔法 .
他们手中仿佛变魔术一般凭空出现了枪支。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈflʌri] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ðæt] [keɪm] [brɪ'fɔ:(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
There was a quick flurry of shots that came before she could get on her
那里 曾是 一个 快的 阵雪 的 镜头 那 来了 前 她 可以 得到 在 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
在她还没来得及站起来之前, 就发生了一连串快速的枪击事件。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmptli] [dɪd] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tuː; tə][get] [daʊn] .
which she promptly did , in spite of the command to get down .
哪个 她 及时 做过 , 在 尽管如此 的 这 命令 到 得到 向下 .
尽管被命令趴下, 她还是立即照做了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] ,
Two of the Mexicans lay in the street ; one was retreating toward the corner ,
二 的 这 墨西哥人 躺 在 这 街道 ; 一 曾是 撤退 朝向 这 角落 ,
两名墨西哥人躺在街上; 其中一人正往街角退去。

[ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] ;
firing as he went ;
射击 作为 他 去 ;

边走边开枪;

[wʌn][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ] [bʌt; bət][ræn] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ænd; ənd]
one did not attempt to do any fighting but ran swiftly to the corner and
一 做过 不是 试图 到 做 任何 斗争 但 跑 迅速地 到 这 角落 和
[dɪsə'prɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;
其中一人没有试图反抗, 而是迅速跑到角落里消失了;

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [stʊd] [stiːl] , [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the other stood still , his hands above his head .
这 其他 站立 仍然 , 他的 双手 多于 他的 头 .
另一个人站在那里一动不动, 双手举过头顶。

[sæm] [ɜ:rp] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [stri:t] ,
Sam Earp was sitting in the dusty street ,
山姆 厄普 曾是 坐着 在 这 尘土飞扬 街道 ,
山姆·厄普坐在尘土飞扬的街道上,

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][blɜ:(r)][ɒv; əv] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] ,
the right side of his face a blur of blood , his right arm hanging limp ,
这 正确的 边 的 他的 脸 一个 模糊 的 血 , 他的 正确的 手臂 绞刑 跛行 ,
他右脸血肉模糊, 右臂无力地垂着。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][left][hænd] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] ,
and his left hand reaching for his gun ,
和 他的 左边 手 到达 为了 他的 枪 ,
他的左手伸向枪口,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [tɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz]
which had dropped from his hand as a bullet had torn through his
哪个 有 掉落 从 他的 手 作为 一个 子弹 有 撕裂 通过 他的
[rɪst] .
wrist :
手腕 :

子弹穿过他的手腕，戒指从他手中滑落。

[bʌdʒ] ['wepən] [rəʊz][ænd; ɐnd] [fel] ; [ðə; ði]['meksɪkən] [wɜ:l] [æz; əz] [ɪf] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɪst] ,
Bud's weapon rose and fell ; the Mexican whirled as if hit by a giant fist ,
芽的 武器 玫瑰 和 跌倒 ; 这 墨西哥 旋转 作为 如果 打 经过 一个 巨大的 拳头 ,
巴德的武器上下摆动；墨西哥人像被巨拳击中的一样猛地转过身去。

[ðen] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
then sank to the ground .
然后 沉没 到 这 地面 .

然后沉入地面。

[bʌd] ['jænsɪ] [stʊd] [r'rekt] , [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðə(r)] ,
Bud Yancey stood erect , his heels together ,
芽 扬西 站立 直立 , 他的 高跟鞋 一起 ,

巴德·扬西笔直地站着，双脚并拢。

['swetɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [red] [splɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][sɒft] [waɪt] [ʃɜ:t] [ʌp][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
swaying a little as the red splotch on his soft white shirt up near his shoulder
摇晃 一个 小的 作为 这 红色的 斑点 在 他的 柔软的 白色的 衬衫 向上 靠近 他的 肩膀
['waɪdnɪd] .
widened .
扩大 .

他柔软的白色衬衫靠近肩膀处的红色污渍扩大了，他的身子也随之微微摇晃。

[ɪ'leɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Elaine could see the frozen - looking little smile on his lips , and his eyes ,
伊莱恩 可以 看 这 冷冻 - 寻找 小的 微笑 在 他的 嘴唇 , 和 他的 眼睛 ,
伊莱恩能看到他嘴唇上僵硬的微笑，还有他的眼睛，

[naʊ] [æz; əz][kəʊld][ænd; ɐnd] ['wɪntri] [æz; əz] ['nɔ:ðən] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [dɔ:n] .
now as cold and wintry as northern ice in the gray of dawn .
现在 作为 寒冷的 和 冬季 作为 北方 冰 在 这 灰色的 的 黎明 .

现在，天气像黎明时分北方的冰雪一样寒冷而寒冷。

[ðə; ði]['meksɪkən]['faɪəd] [twɑɪs] , [ðen] [æz; əz] [bʌdʒ] ['wepən] [rəʊz][ænd; ɐnd] [fel] ,
The Mexican fired twice , then as Bud's weapon rose and fell ,
这 墨西哥 被解雇 两次 , 然后 作为 芽的 武器 玫瑰 和 跌倒 ,

墨西哥人开了两枪，然后随着巴德的武器上下移动，

[wɜ:l] [ə'raʊnd][æz; əz] [ɪf] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɪst] ,
whirled around as if hit by a giant fist ,
旋转 大约 作为 如果 打 经过 一个 巨大的 拳头 ,

像被巨拳击中的一样旋转起来，

[hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] [ænd; ɐnd][hi:; hi][sæŋk] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
his knees gave way and he sank slowly to the ground .
他的 膝盖 给予 方式 和 他 沉没 缓慢地 到 这 地面 .

他双膝一软，缓缓倒在地上。

[ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn][hæd; həd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][nekst][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]
A mild - looking old man had stepped out of the bank next door at the
一个 温和的 - 寻找 老的 男人 有 步 出去 的 这 银行 下一个 门 在 这
[fɜ:st] [ʃɒt] ,
first shot ,
第一的 射击 ;
第一声枪响时，一位面容温和的老人从隔壁银行走了出来。

[ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒtʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
a revolver in his hand , the butt of which was notched in several places .
一个 左轮手枪 在 他的 手 , 这 屁股 的 哪个 曾是 缺口 在 一些 地方 .
他手里拿着一把左轮手枪，枪托上有好几处缺口。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɑ:t] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ɪn][,aɪ 'ti:] .
He watched the fight , making no attempt to get in it .
他 观看 这 斗争 , 制作 不 试图 到 得到 在 它 .
他旁观着这场打斗，没有试图加入其中。

[wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When it was over ,
什么时候 它 曾是 超过 ;
结束后，

[hi:; hi] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ə; eɪ]['həʊlstə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] ['ɑ:mpɪt][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)]
he sheathed his gun in a holster under his left armpit and walked over
他 鞘 他的 枪 在 一个 枪套 在下面 他的 左边 腋窝 和 步行 超过
[tu:; tə][weə(r)] [ɔ:'redi] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][sæm] [ɜ:rp] [ænd; ənd][bʌd] ['jænsi] ,
to where already men were bending over Sam Earp and Bud Yancey ,
到 在哪里 已经 男人 是 弯曲 超过 山姆 厄普 和 芽 扬西 ,
他把枪插回左腋下的枪套里，走到已经有人弯腰制服萨姆·厄普和巴德·扬西的地方。

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [sæm] .
now lying across Sam .
现在 说谎 穿过 山姆 .
现在横躺在萨姆身上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [sæm][ænd; ənd][bʌd]
The old man talked a moment with the men who were lifting Sam and Bud
这 老的 男人 谈话 一个 片刻 和 这 男人 WHO 是 举重 山姆 和 芽
[ɪn][ðeə(r)][ɑ:mz] ,
in their arms ,
在 他们的 武器 ;
老人和抱着萨姆和巴德的那几个男人说了些话。

[felt]['dʒentli][sæmz] [rɪst] [ænd; ənd] [hed] , ['əʊpənd] [bʌdz] [ʒɜ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
felt gently Sam's wrist and head , opened Bud's shirt a little ,
毛毡 轻轻地 山姆的 手腕 和 头 , 打开 芽的 衬衫 一个 小的 ,
他轻轻摸了摸萨姆的手腕和头，然后把巴德的衬衫解开了一点。

[geɪv] [ə; eɪ] [kɜ:t] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bæŋk] .
gave a curt order and started back toward the bank .
给予 一个 简短 命令 和 开始 后退 朝向 这 银行 .
他简短地下了命令，然后转身朝银行走去。

[hi:; hi] [sɔ:] [rɪ'leɪn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [wʌn] ['lʌvli] [hænd][ʼəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
He saw Elaine standing there , one lovely hand over her heart , and came up
他 锯 伊莱恩 常设 那里 , 一 迷人的 手 超过 她 心 , 和 来了 向上
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .
他看见伊莱恩站在那里，一只美丽的手放在胸口，便走上前去。

“ [ˈhʌni] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [drɔ:l] , “ [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ˈmʌsnt] [get] [ʌp] [wen]
“ **Honey** , ” **he said in a soft disapproving drawl** , “ **you - all mustn't get up when**
“ 蜂蜜 , ” 他 说 在 一个 柔软的 不赞同 拖长音 , ” 你 - 全部 不得 得到 向上什么时候
[men] - [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] - - .
men - folks are gunfightin ' .
男人 - 各位 是 - - .

“亲爱的,”他用轻柔而略带不赞成的语气说道,“当男人们在枪战时,你们都不要起来。”

[nekst][taɪm][ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ki:p] [daʊn] — [laɪk][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [gɜ:l][ʃʊd; ʃəd] . “
Next time you - all keep down — like a right good girl should . ”
下一个 时间 你 - 全部 保持 向下 — 喜欢 一个 正确的 好的 女孩 应该 . ”

下次你们都给我老实点——像个乖女孩该有的样子。”

“ [nekst][taɪm] ! ” [gɑ:spt] [ɪˈleɪn] .
“ **Next time ! ” gasped Elaine** .
“ 下一个 时间 ! ” 倒吸一口气 伊莱恩 .

“下次吧!”伊莱恩喘着气说。

“ [aɪ] — [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [səʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] — “
“ **I — it happened so quickly , and —** ”
“ 我 — 它 发生 所以 迅速地 , 和 — ”

“我——这一切发生得太快了, 而且——”

“ [aɪˈti:] [dʌz] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [daʊn] [hɪə(r)] , “ [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
“ **It does that - a - way down here** , ” **the old man said** ,
“ 它 做 那 - 一个 - 方式 向下 这里 , ” 这 老的 男人 说 ,

“这里就是这样,”老人说。

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m] [blu:] [aɪz] , “ [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . “
a twinkle coming in his calm blue eyes , “ **every once in a while** . ”
一个 闪烁 未来 在 他的 冷静的 蓝色的 眼睛 , ” 每一个 一次 在 一个 尽管 . ”

他平静的蓝眼睛里闪过一丝光芒,“偶尔”。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] — [ɪz][hi:; hi] — [əʊ] , [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] — [ɪz][hi:; hi] [ˈbædli]
“ **Are they — is he — oh , he stood there with a smile and — is he badly**
“ 是 他们 — 是 他 — 哦 , 他 站立 那里 和 一个 微笑 和 — 是 他 糟糕
[hɜ:t] ? “
hurt ? “
伤害 ? ”

“他们——他——哦, 他站在那里面带微笑, ——他是不是受了重伤? ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [mi:n] [ðæt] - [jʌŋ] [bʌd] [ˈjænsɪ] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈreɪndʒə(r)] [ˈkæptɪn]
“ **If you - all mean that wuthless young Bud Yancey** , ” **answered Ranger Captain**
“ 如果 你 - 全部 意思是 那 - 年轻的 芽 扬西 , ” 回答 游骑兵 队长
[ˈku:dreɪ] , “ [nəʊ] , [mæm] , [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] .
Coudray , “ **no** , **ma'am** , **he isn't** .
库德雷 , ” 不 , 女士 , 他 不是 .

“如果你们指的是那个没用的年轻人巴德·扬西,”游骑兵队长库德雷回答说,“不, 女士, 他不是。”

[ˈnaɪðə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæm] [ɜ:rp] .
Neither is that scoundrel of a Sam Earp .
两者都不 是 那 恶棍 的 一个 山姆 厄普 .

那个无赖也不是山姆·厄普。

“ [ɪ:; jɪ][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] “ [ðɪs] [hɪə(r)][gɜ:l] “ [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə]
“ **She had been referred to as “ this here girl ” and had been told to**
“ 她 有 到过 指 到 作为 “ 这 这里 女孩 ” 和 有 到过 讲述 到
[ækt][æz; əz] “ [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [gɜ:l] “ [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
act as “ a right good girl ” in the course of five minutes ,
行为 作为 “ 一个 正确的 好的 女孩 ” 在 这 课程 的 五 分钟 ,

“她被称作这个女孩, 并被告知要在五分钟内表现得‘乖乖的’。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [raɪt] [ðen] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [ə'raɪvɪŋ]
but she decided right then that she would defer for a day or so arriving
但 她 决定 正确的 然后 那 她 会 推迟 为了 一个 天 或者 所以 抵达
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmi] [pəʊst] [weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [st'eɪfənd] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
at the army post where her brother was stationed — at least until she
在 这 军队 邮政 在哪里 她 兄弟 曾是 驻 — 在 至少 直到 她
[hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,
had heard more about the accident to the lion ,
有 听到 更多的 关于 这 事故 到 这 狮子 ,
但她当即决定推迟一两天前往她哥哥驻扎的军营——至少要等到她了解更多关于狮子受伤的消息之后。

[ænd; ənd] — [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bʌd] ['jænsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['bædli] [hɜːt] .
and — found out that Bud Yancey was not really badly hurt .
和 — 成立 出去 那 芽 扬西 曾是 不是 真的 糟糕 伤害 .
后来发现，巴德·扬西并没有受重伤。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['trævələrz] [tʃek] [kæʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **I was going into the bank to get a traveler's check cashed** , ” **she explained** ,
“ 我 曾是 去 进入 这 银行 到 得到 一个 旅行者的 查看 已兑现 , ” 她 解释 ,
“我当时正要去银行兑现一张旅行支票,”她解释说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
“ **and they were talking to me when it happened** .
“ 和 他们 是 说 到 我 什么时候 它 发生 .
“事发时他们正在和我说话。”

[aɪm] [r'leɪn] [web] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [leftənənt] [web] , [st'eɪfənd] [æt; ət] [fɔːt] [kuːmz] . “
I'm Elaine Webb , and my brother is Lieutenant Webb , stationed at Fort Combes . ”
我是 伊莱恩 韦伯 , 和 我的 兄弟 是 中尉 韦伯 , 驻 在 堡 康布斯 . ”
我是伊莱恩·韦伯，我哥哥是韦伯中尉，驻扎在康布斯堡。

“ [wel] [sə] ,
“ **Well suh** ,
“ 出色地 苏 ,
“嗯，先生，

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [raɪt] [wel] — [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dædɪz] ['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I know him right well — and I knew your daddy's brother when he was
我 知道 他 正确的 出色地 — 和 我 知道 你的 爸爸的 兄弟 什么时候 他 曾是
- [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
soldierin ' down here a long time ago .
- - 向下 这里 一个 长的 时间 前 .
我非常了解他——而且很久以前，你爸爸的兄弟在这里当兵的时候，我也认识他。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kuːdrei] , ['hʌni] .
My name is Coudray , honey .
我的 姓名 是 库德雷 , 蜂蜜 .
我叫库德雷，亲爱的。

[aɪm]['kaɪndə][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['jɑːspəs] [aɪ] [kɔːt] [ɡʌn] - - - .
I'm kinda the boss of them two jaspers I caught gun - frolickin ' .
我是 有点 这 老板 的 他们 二 碧玉 我 捕捉 枪 - - - .
我算是那两个玩枪的家伙的老大。

“ [r'leɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld]['reɪndʒə(r)] ['kæptɪn] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd]
“ **Elaine looked at the famous old ranger captain that her brother had**
“ 伊莱恩 看起来 在 这 著名的 老的 游侠 队长 那 她 兄弟 有
[rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wen] ['telɪŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [weɪz] [ɪn] ['teksəs] .
written about when telling of men and ways in Texas .
书面 关于 什么时候 讲述 的 男人 和 方式 在 德克萨斯州 .
伊莱恩看着她哥哥在讲述德克萨斯人的故事和习俗时提到的那位著名的老游骑兵队长。

“ [ˈhʌni] , [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] - [ɔ:l][get] [θru:] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
“ **Honey** , **after you** - **all get through at the bank** ,
“ 蜂蜜 , 后 你 - 全部 得到 通过 在 这 银行 ,
“ 亲爱的, 等你们都从银行办完事之后,

[ai][ʊə(r)] [wʊd] [ədˈmaɪə(r)] [ɪf] [jʊd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [em ˈi:] [ænd; ənd] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][best]
I sure would admire if you'd come home with me and meet up with the best
我 当然 会 钦佩 如果 你会 来 家 和 我 和 见面 向上 和 这 最好的
[ˈlʊkɪn] - [gɜ:l][ɪn] [ˈteksəs] .
lookin ' girl in Texas .
在看 - 女孩 在 德克萨斯州 .

如果你能跟我回家, 见见德克萨斯州最漂亮的女孩, 我一定会非常感激的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈku:dreɪ] [doʊnt][get] [aʊt] [mʌtʃ] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʌvz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ˈspeʃəli]
Mrs . Coudray don't get out much nowadays , and she loves young people , specially
太太 . 库德雷 不 得到 出去 很多 如今 , 和 她 爱 年轻的 人们 , 特别
[raɪt] [ˈprɪti] [wʌnz] .
right pretty ones .
正确的 漂亮的 一个 .

库德雷太太现在很少出门, 她喜欢年轻人, 尤其是漂亮的年轻人。

“ [ɪˈleɪn] [smaɪld] .
“ **Elaine smiled** .
“ 伊莱恩 微笑 .

伊莱恩笑了。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tu:; tə] .
“ **I'd love to** .
“ ID 爱 到 .

“我喜欢。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][ʌnˈtɪl] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)][hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] [hɜ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈkæptɪn] ?
I didn't want to go until — are you sure he isn't hurt very much , Captain ?
我 没有 想 到 去 直到 — 是 你 当然 他 不是 伤害 非常 很多 , 队长 ?
“
“
“

我本来不想走的, 直到——船长, 你确定他伤得不重吗?

“ [ðæt] [bʌd] [ˈjænsɪ] [ˈɪz(ə)nt] [hɜ:t] [ˈhɑ:dli] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][ˈreɪndʒə(r)] .
“ **That Bud Yancey isn't hurt hardly a - tall ,** “ **answered the old Ranger** .
“ 那 芽 扬西 不是 伤害 几乎 一个 - 高的 , “ 回答 这 老的 游骑兵 .

“那个叫巴德·扬西的人几乎没受伤,”老游骑兵回答道。

“ [ˈɒnɪst] [ˈɪndʒən] .
“ **Honest Injun** .
“ 诚实的 印第安人 .

“诚实的印第安人。”

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] - [tend][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][ˈbæŋkɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [em ˈi:] .
You go and ' tend to your bankin ' , and then come home with me .
你 去 和 - 趋向 到 你的 银行 - , 和 然后 来 家 和 我 .

你去处理你的银行事务, 然后跟我回家。

- [teɪk] [ju:; jʊ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [ðɪs] [i:ˈvənɪŋ] - , [ai] [ˈrekən] . “
Ma'll take you over to the hospital this evenin ' , I reckon . “
- 拿 你 超过 到 这 医院 这 晚上 - , 我 估计 . “

我想, 妈妈今晚会的带你去医院。

“ [waɪ] , [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [si:] [hɪm] , “ [ɪˈleɪn] [ˈheɪstɪli] [dɪˈkleəd] .
“ **Why , I don't want to see him ,** “ **Elaine hastily declared** .
“ 为什么 , 我 不 想 到 看 他 , “ 伊莱恩 草草 声明 .

“我才不想见他呢,”伊莱恩急忙说道。

“ [ai] — [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] — ”
“ I — just wanted to know that — ”
“ 我 — 只是 通缉 到 知道 那 — ”

“我——只是想知道——”

“ [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][doʊnt] , ['hʌni] , “ [drɔ:l] ['kæptɪn] ['ku:dreɪ] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ I know you don't , honey , “ drawled Captain Coudray , a twinkle in his eyes .
“ 我 知道 你 不 , 蜂蜜 , “ 拖长音 队长 库德雷 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“我知道你不知道，亲爱的，”库德雷船长慢条斯理地说，眼中闪着光芒。

“ [ðeə(r)] [eɪnt][ə; eɪ][naɪsə] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
“ There aint a nicer boy in the State .
“ 那里 不是 一个 更漂亮 男生 在 这 状态 .

“全州没有比他更好的男孩了。”

[hi:z] [gɒt][hɪm][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [reɪndʒ] , [tu:] .
He's got him a mighty good range , too .
他是 得到 他 一个 强大的 好的 范围 , 也 .

他的射程也相当广。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ai][bet][ju:; jʊ] . “
Some day he'll have his company , I bet you .”
一些 天 地狱 有 他的 公司 , 我 赌注 你 . ”

我敢打赌，总有一天他会拥有自己的公司。

“ [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , “ [ɪ'leɪn] [sed] ['hɔ:tlɪ] .
“ I don't see why you are telling me , “ Elaine said haughtily .
“ 我 不 看 为什么 你 是 讲述 我 , “ 伊莱恩 说 傲慢地 .

“我不明白你为什么要告诉我这些，”伊莱恩傲慢地说。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] — ['aɪðə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz][ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] ! ”
“ I haven't the slightest interest in — either what he is or what he has !”
“ 我 还没有 这 丝毫 兴趣 在 — 任何一个 什么 他 是 或者 什么 他 有 ! ”

“我对他是什么样的人，拥有什么，都丝毫没有兴趣！”

“ [ˈjes(ə)m] , “ [sed] ['reɪndʒə(r)] ['kæptɪn] ['ku:dreɪ] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd][səʊ][ðæt] [ɪ'leɪn] [kʊd; kəd] [prɪ'si:d]
“ Yessum , “ said Ranger Captain Coudray , stepping aside so that Elaine could precede
“ 是的 , “ 说 游骑兵 队长 库德雷 , 步进 旁边 所以 那 伊莱恩 可以 先于

[hɪm][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
him in the bank ,
他 在 这 银行 ,

“是的，”游骑兵队长库德雷说着，侧身让伊莱恩先进入银行。

“ [aɪ'd] [bet][ˌem 'i:][ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] —
“ I'd bet me a lot of money that you —
“ ID 赌注 我 一个 很多 的 钱 那 你 —

我敢打赌，你——

“ [ɪ'leɪn] ['hædnt] ['wertɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rest][pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
“ Elaine hadn't waited to hear the rest of it ,
“ 伊莱恩 之前没有 等待 到 听到 这 休息 的 它 ,

伊莱恩没等听完剩下的部分，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'trɪŋ] ['lɪt(ə)][nəʊz] [wel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˌhɑ:fweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
but with her patrician little nose well in the air was halfway to the
但 和 她 贵族 小的 鼻子 出色地 在 这 空气 曾是 半 到 这

[ˌbæŋkɪŋ] ['kaʊntə(r)] .
banking counter .
银行业 柜台 .

但她那高傲的小鼻子高高翘起，已经走到银行柜台一半的路程了。

[ˈleftənənt] [dʒɒn] [web] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːs] [ˈfræŋkli][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ]
Lieutenant John Webb was standing in front of a long glass frankly admiring the
中尉 约翰 韦伯 曾是 常设 在 正面 的 一个 长的 玻璃 坦率地说 钦佩 这
[fɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtjuːnɪk][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sprɛd] [ðə; ðɪ][ˈsɪlvə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflaɪə(r)] .
fit of a tunic on which was spread the silver wings of a flyer .
合身 的 一个 束腰外衣 在 哪个 曾是 传播 这 银 翅膀 的 一个 传单 .
约翰·韦伯中尉站在一个长玻璃杯前，坦率地欣赏着一件制服的合身之处，制服上展开着飞行员的银色翅膀。

“ [heɪ] , [leɪni] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] , “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)] [ʌp] [ðeə(r)][baɪ]
“ **Hey , Lainy ,** “ **he said , without turning around ,** “ **is that a wrinkle up there by**
“ 嘿 , 莱尼 , “ 他 说 , 没有 转弯 大约 , “ 是 那 一个 皱纹 向上 那里 经过
[ðə; ðɪ][ˈkɒlə(r)] ?
the collar ?
这 衣领 ?
“嘿，莱尼，”他头也不回地说，“领子上面是不是有褶皱？ ”

[kʌm] [ɒn][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . “
Come on over and take a look .”
来 在 超过 和 拿 一个 看 . “
过来看看吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈleɪn] [ˈleɪzɪli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊt]] .
“ **It isn't ,** “ **answered Elaine lazily from the couch .**
“ 它 不是 , “ 回答 伊莱恩 懒洋洋 从 这 长椅 .
“不是的，”伊莱恩懒洋洋地从沙发上回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ **I can see from here .**
“ 我 能 看 从 这里 .
“我从这里可以看到。”

[bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][fɪts][juː; jʊ][laɪk][ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl]] .
Boy , it fits you like the paper on the wall .
男生 , 它 适合 你 喜欢 这 纸 在 这 墙 .
这件衣服简直跟你一点关系都没有。

[aɪ][kæn; kən] — “
I can — “
我 能 — “
我可以-”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][laɪk] [fʌn] .
“ **You can like fun .**
“ 你 能 喜欢 乐趣 .
“你可以喜欢玩乐。”

[get] [ɔfn] [ðæt] [kaʊtʃ] [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [trʌn] [jez] [ɒf]] .
Get off'n that couch before I come over and trun yez off .
得到 奥夫 那 长椅 前 我 来 超过 和 转弯 是的 离开 .
在我过来把你关掉之前，赶紧从沙发上下来。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈmætə(r)] . “
This is an important matter .”
这 是 一个 重要的 事情 . “
这是件大事。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , “ [sed] [mɪs] [web] [ɪnˈelɪɡəntli]] .
“ **Oh , for Pete's sake ,** “ **said Miss Webb inelegantly .**
“ 哦 , 为了 皮特的 清酒 , “ 说 错过 韦伯 笨拙地 .
“哦，我的天哪，”韦伯小姐不雅地说。

“ [aɪm] [ˌhɑːfweɪ] [θruː] [ðɪs] [ˈstoːri] ,
“ **I'm halfway through this story** ,
“ 我是 半 通过 这 故事 ,

“我写到故事的一半了，

[ænd; ənd] [wɒt] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː]
and what between you and the rest of the infants around here asking me
和 什么 之间 你 和 这 休息 的 这 婴儿 大约 这里 问 我
[haʊ] [ðeə(r)] [ˈjuːnɪfɔːmz] [fɪt] ,
how their uniforms fit ,
如何 他们的 制服 合身 ,

还有，你和其他小宝宝问我他们的校服合不合身，这算什么事儿？

[aɪl] [ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll never finish it .
患病的 绝不 结束 它 .

我永远也完不成。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It isn't a wrinkle , **I tell you** .
它 不是 一个 皱纹 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那不是皱纹。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] .
“ **But she rose just the same and came to the mirror** .
“ 但 她 玫瑰 只是 这 相同的 和 来了 到 这 镜子 .

但她还是站了起来，走到镜子前。

“ [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [smuːð] — [ɪkˈsept] [raɪt] [hɪə(r)] . “
“ **See** , “ **she went on** , “ **it fits smooth — except right here** . “
“ 看 , “ 她 去 在 , “ 它 适合 光滑的 — 除了 正确的 这里 . “

“你看，”她继续说道，“它贴合得很完美——除了这里。”

“ [aʊt] ！
“ **Ouch** ！
“ 哎哟 ！

“哎哟！

[kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [dɑːn] - [ˈmʌŋki] ！
Quit it , **you darn ' monkey** ！
辞职 它 , 你 该死 - 猴 ！

住手，你这只该死的猴子！

[dʒɪː] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdn̩t] [ˈtɪk(ə)l] [ˈeniwʌŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːnɪŋ] .
Gee , **you shouldn't tickle anyone like that without warning** .
吉 , 你 不应该 痒痒 任何人 喜欢 那 没有 警告 .

哎呀，你不应该毫无预兆地挠别人痒痒。

[aɪl] — “
I'll — “
患病的 — “

患病的-“

“ [teɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈleɪn] .
“ **Take that in payment for making me get up** , “ **answered Elaine** .
“ 拿 那 在 支付 为了 制作 我 得到 向上 , “ 回答 伊莱恩 .

“就当是让我起床的报酬吧，”伊莱恩回答道。

“ [dʒæk] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [miːt] [ðɪs] [bʌd] [ˈjænsi] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? “
“ **Jack** , **did you ever meet this Bud Yancey I told you about** ? “
“ 杰克 , 做过 你 曾经 见面 这 芽 扬西 我 讲述 你 关于 ? “

杰克，你见过我跟你说过的那个叫巴德·扬西的人吗？

“ [nəʊ] , [nɒt] [bʌd] . [aɪv] [met] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [wes] — ['ðer] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] , [aɪ] [ges] .
“ **No** , **not Bud** . **I've met Jimmy and Wes — they're his cousins** , **I guess** .
“ 不 , 不是 芽 . 我已经 遇见 吉米 和 韦斯 — 它们是 他的 表兄弟姐妹 , 我 猜测 .
“ 不 , 不是巴德。我见过吉米和韦斯——我猜他们是他的表兄弟。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['jænsi] [daʊn] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .
All the Yanceys down here are related .
全部 这 扬西 向下 这里 是 有关的 .
这里所有的扬西家族成员都是亲戚。

[mæn] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['dʒɪmɪz] ['sɪstə(r)] ['betɪ] .
Man , you ought to see Jimmy's sister Betty .
男人 , 你 应该 到 看 吉米的 姐姐 贝蒂 .
老兄, 你真该见见吉米的妹妹贝蒂。

[ʃi:z] [wʌn] ['lʌvli] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
She's one lovely piece of work .
她是 一 迷人的 片 的 工作 .
她真是个可爱的小家伙。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] ['lʌndə(r)] ['evri] [flæg] [ðæt] [flaɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði] - . “
I've seen 'em under every flag that flies , and she's the starweno . ”
我已经 已见 - 呃 在下面 每一个 旗帜 那 苍蝇 , 和 她是 这 - . “
我见过她们在每面旗帜下的样子, 而她就是那个明星。

“ [jes] ? ” [skɔf, skɔ:f] [ɪ'leɪn] .
“ **Yes ?** ” **scoffed Elaine** .
“ 是的 ? ” 嘲笑 伊莱恩 .
“是吗? ”伊莱恩嗤之以鼻。

“ [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['teksəs] ['bju:ti] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['fʌsɪnəs] ?
“ **So you have fallen for a Texas beauty after all your fussiness ?**
“ 所以 你 有 倒下 为了 一个 德克萨斯州 美丽 后 全部 你的 挑剔 ?
“所以你之前那么挑剔, 最后还是爱上了一位德州美女? ”

[rɪ'membə(r)] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [jʌŋ] ['felə(r)] . “
Remember who you are , young feller . ”
记住 WHO 你 是 , 年轻的 伙计 . “
记住你是谁, 年轻人。

“ [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
“ **That's just it** , ” **answered her brother** .
“ 那就是 只是 它 , ” 回答 她 兄弟 .
“正是如此,”她哥哥回答道。

“ [aɪ][gɒt][æz; əz] [mʌt] [tʃɑ:ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒækɹæbɪt] , [dɪŋ] [,aɪ 'ti:] . “
“ **I got as much chance as a jackrabbit , ding it** . ”
“ 我 得到 作为 很多 机会 作为 一个 野兔 , 叮 它 . ”
“我的机会就像野兔一样渺茫, 就这么算了。”

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [web] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tʃɑ:ns] ?
You — a Webb — and you haven't any chance ?
你 — 一个 韦伯 — 和 你 还没有 任何 机会 ?
你——一个韦伯——竟然一点机会都没有?

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] ?
Does she know who you are , darling ?
做 她 知道 WHO 你 是 , 亲爱的 ?
亲爱的, 她知道你是谁吗?

“ [hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səˈspɪʃəsli] .
“ **Her brother eyed her suspiciously** .
“ 她 兄弟 眼睛 她 可疑地 .

她的哥哥狐疑地打量着她。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [kɪd][lem ˈi:] ?
“ **What are you trying to do — kid me ?**
“ 什么 是 你 尝试 到 做 — 孩子 我 ?

“你想干什么——小孩子吗？ ”

“ [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ðə; ði] [ˈjænsi] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkæt(ə)l][ˈbærənz][ænd; ənd] [ˈɡʌvənəz] [ɒv; əv] [ˈteksəs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
“ **The Yanceys were cattle barons and governors of Texas back in the days**
“ 这 扬西 是 牛 男爵们 和 州长们 的 德克萨斯州 后退 在 这 天
[wen] [ðə; ði] [web] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ˈpedlɪŋ] [fɪ] ,
when the Webbs were running around barefooted peddling fish ,
什么时候 这 韦布斯 是 跑步 大约 赤足 兜售 鱼 ,

“在韦伯一家光着脚到处兜售鱼的年代，扬西家族已经是德克萨斯州的牧场主和州长了。”

[ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [pru:n] !
you poor prune !
你 贫穷的 修剪 !

你这可怜的李子！

[ˈmʌni] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] .
Money doesn't count for anything down here .
钱 不 数数 为了 任何事物 向下 这里 .

在这里，钱毫无用处。

[ɪts] [wɒt] [ju:; jʊ] [weɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈteksəs] — “
It's what you weigh and how you can stand up to it in Texas — “
它是 什么 你 称重 和 如何 你 能 站立 向上 到 它 在 德克萨斯州 — “

关键在于你的体重以及你在德克萨斯州能否经受住考验——”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈri:ʊs] [grænd] , “ [sæŋ] [ɪˈleɪn] [ˈgeɪlɪ] .
“ **Down by the Rio Grande , sang Elaine gayly** .
“ 向下 经过 这 里约热内卢 格兰德 , “ 唱 伊莱恩 同性恋地 .

“在格兰德河边，”伊莱恩欢快地唱道。

“ [səʊ][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [ˈjænsi] [skɔ:n] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [web] , [du:; də] [ðeɪ] ?
“ **So the proud and haughty Yanceys scorn the poor Webbs , do they ?**
“ 所以 这 自豪的 和 傲慢 扬西 轻蔑 这 贫穷的 韦布斯 , 做 他们 ?

“所以，骄傲自大的扬西一家瞧不起可怜韦伯一家，是吗？ ”

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈdʒɒni] ; [wi:l; wil] [meɪk] [ðəm; ðəm] — “
Never mind , Johnny ; we'll make them — “
绝不 头脑 , 约翰尼 ; 出色地 制作 他们 — “

没事了，约翰尼；我们会让他们——”

“ [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][naɪn] [ˈmɪljən] [taɪmz] [nɒt][tu:; tə][kɔ:l][lem ˈi:] [ðæt] , “ [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [ˈhɒtli]
“ **I've told you nine million times not to call me that , said her brother hotly**
“ 我已经 讲述 你 九 百万 时代 不是 到 称呼 我 那 , “ 说 她 兄弟 热
.
.
.

“我已经跟你说过九百万遍了，不要那样叫我，”她哥哥生气地说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt] [ðæt] [njuː] 5N [bʌs] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ **I'm going to try out that new 5N bus that came in this morning** .
“ 我是 去 到 尝试 出去 那 新的 5N 公共汽车 那 来了 在 这 早晨 .
“我要去试坐一下今天早上刚到的那辆新的 5N 路公交车。”

[wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] ? “
Want to go along ? “
想 到 去 沿着 ? “

你想一起去吗？

“ [nɒt] [aɪ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈleɪn] , [ˈstretʃɪŋ] [lʌgˈzʊəriəsli] .
“ **Not I , my darling ,** “ **answered Elaine , stretching luxuriously** .
“ 不是 我 , 我的 亲爱的 , “ 回答 伊莱恩 , 伸展 奢华地 .
“我可不会, 亲爱的,”伊莱恩回答道, 同时慵懒地伸了个懒腰。

“ [ɪts] [tuː] [hɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] — “
“ **It's too hot , for one thing ; and —** “
“ 它是 也 热的 , 为了 一 事物 ; 和 一 “
“首先, 天气太热了; 而且——”

“ [aɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][əˈhʌðə(r)] , “ [dʒiə] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][frəm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
“ **I dassen't , for another ,** “ **jeered her brother from the door** .
“ 我 - , 为了 其他 , “ 嘲笑 她 兄弟 从 这 门 .
“我才不呢,“她哥哥从门口嘲笑道。

“ [steɪ] [ðəə(r)][ænd; ənd][get][fæt] , [ðen] . “
“ **Stay there and get fat , then** . “
“ 停留 那里 和 得到 胖的 , 然后 . “
“那就待在那儿长胖吧。”

“ [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [ɔːl] [ɪn][wʌŋ] [pi:s] , [juː; jʊ] [mi:n] , “ [kɔːld] [ɪˈleɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **Stay here and keep all in one piece , you mean ,** “ **called Elaine to the**
“ 停留 这里 和 保持 全部 在 一 片 , 你 意思是 , “ 称为 伊莱恩 到 这
[rɪˈtri:tɪŋ] [bæk] .
retreating back .
撤退 后退 .

“你的意思是, 留在这里, 保全大家的安全,”伊莱恩对着退去的背影喊道。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈflaɪŋ] - [fiːld] [ˈɑːftə(r)]
But about an hour later she decided to go down to the flying - field after
但 关于 一个 小时 之后 她 决定 到 去 向下 到 这 飞行 - 场地 后
[ɔːl][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][traɪ][aʊt][ðə; ðɪ] [njuː] 5N . [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
all and at least watch her brother try out the new 5N . He was in
全部 和 在 至少 手表 她 兄弟 尝试 出去 这 新的 5N . 他 曾是 在
[ðə; ðɪ][eə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] ,
the air when she arrived ,
这 空气 什么时候 她 到达的 ,

但大约一个小时后, 她还是决定去飞行场地看看, 至少可以看看她哥哥试飞新的5N型飞机。她到的时候, 他已经在空中飞行了。

[wɒtʃt] [baɪ][kwɔɪt][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] “ [ˈkiːwi] . “
watched by quite a group of officers and “ kiwi . “
观看 经过 相当 一个 团体 的 警官 和 “ 猕猴桃 . “
被一大群警官和“kiwi”(新西兰人) 围观。

“ [həˈləʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] .
“ **Hullo ,** “ **she was greeted by a young captain** .
“ 你好 , “ 她 曾是 问候 经过 一个 年轻的 队长 .
“你好,”一位年轻的船长向她打招呼。

“ [kʌm] [ɒn] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
“ Come on over here and sit down .
“ 来 在 超过 这里 和 坐 向下 .
“ 过来坐下。”

[ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fuːl] [nek] .
That brother of yours is trying to break his fool neck .
那 兄弟 的 你的 是 尝试 到 休息 他的 傻子 脖子 .
你那个弟弟这是想把自己的脖子扭断啊。

[hiːz] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈbærəl] - [rəʊlz] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [hiːz] [ˈrestɪŋ] .
He's been doing barrel - rolls and flying on his back while he's resting .
他是 到过 正在做 桶 - 卷 和 飞行 在 他的 后退 尽管 他是 休息 .
他休息的时候一直在做桶滚和仰面飞行。

[aɪl] [bet] [ðæt] [bɜːd] [hiːz] [ɡɒt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ˈwɪʃɪz] [ɪd] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
I'll bet that bird he's got up with him wishes he'd stayed on the ground .
患病的 赌注 那 鸟 他是 得到 向上 和 他 愿望 他会 入住 在 这 地面 .
我敢打赌，他带上来的那只鸟肯定希望他当初留在地上。

[ˈeniwʌn] [ðæt] [wʊd] [ɡəʊ] [ʌp] [wɪð] [dʒæk] [web] [wen] [hiːz] [ˈtestɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kreɪt] [ɪz] [æz; əz] [ˈkreɪzi]
Anyone that would go up with Jack Webb when he's testing out a crate is as crazy
任何人 那 会 去 向上 和 杰克 韦伯 什么时候 他是 测试 出去 一个 箱 是 作为 疯狂的
[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . “
as he is . “
作为 他 是 . “
任何跟杰克·韦伯一起测试狗笼的人都跟他一样疯。”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , “ [sed] [ɪˈleɪn] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
“ He asked me to , “ said Elaine , sitting down .
“ 他 问 我 到 , “ 说 伊莱恩 , 坐着 向下 .
“是他让我这么做的,”伊莱恩说着坐了下来。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ?
“ Who is it he has up with him ?
“ WHO 是 它 他 有 向上 和 他 ?
“他跟谁结怨了? ”

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ðæt] [ˈdʌznt] [nəʊ] [hɪm] [ˈveri] [wel] . “
Must be someone that doesn't know him very well . “
必须 是 某人 那 不 知道 他 非常 出色地 . “
肯定是不太了解他的人。

“ [aɪ] [dəˈnəʊ] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ I dunno , answered the captain .
“ 我 不知道 , “ 回答 这 队长 .
“我不知道,”船长回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌznt] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˈstaːtɪd] .
“ I wasn't here when they started .
“ 我 不是 这里 什么时候 他们 开始 .
“他们开始的时候我不在。”

[sʌm; səm] [læd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɪndʒə(r)] [nemd] [ˈjænsi] . “
Some lad said it was a ranger named Yancey . “
一些 小伙子 说 它 曾是 一个 游侠 命名 扬西 . “
有个小伙子说那是个名叫扬西的护林员。

“ [wɒt] ? “ [sed] [ɪˈleɪn] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .
“ What ? said Elaine , sitting up straight .
“ 什么 ? “ 说 伊莱恩 , 坐着 向上 直的 .
“什么?”伊莱恩坐直身子问道。

“ [wɒt] ['jænsi] ？
“ **What Yancey ？**
“ 什么 扬西 ？ ”

“什么 Yancey？ ”

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] — [aɪ] [mi:n] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌd] ['jænsi] ， ['bɪli] ？ ”
Was his — I mean is his name — Bud Yancey , Billy ？ ”
曾是 他的 — 我 意思是 是 他的 姓名 — 芽 扬西 ， 比利 ？ ”

他的名字是——我是说，他的名字是——巴德·扬西，比利吗？

“ ['wɑ:də] [ju:; jʊ][keə(r)] ？ ” [ɑ:skt] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['kɑ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ **Whadda you care ？ ” asked Captain William Carter with a grin .**
“ 什么 你 关心 ？ ” 问 队长 威廉 卡特 和 一个 咧嘴笑 。

“你管得着吗？”威廉·卡特上尉咧嘴一笑问道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi][mʌd] [ɪf] [hi:; hi] ['mʌŋkɪz] [ə'raʊnd]['flaɪɪn] - [wɪð] [dʒæk] , ['veri] [mʌtʃ] .
“ **His name will be mud if he monkeys around flyin ' with Jack , very much .**
“ 他的 姓名 将要 是 泥 如果 他 猴子 大约 飞行 - 和 杰克 ， 非常 很多 。

“如果他像个傻瓜一样和杰克一起飞来飞去，他的名声就彻底毁了。”

[əʊ] , [həʊ] !
Oh , ho !
哦 ， 何 ！

哦，嗨！

[jʊr; jər][ðə; ði]['ri:z(ə)n][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]
You're the reason we are honored with the presence of a ranger , are
你是 这 原因 我们 是 荣幸 和 这 在场 的 一个 游侠 ， 是

[ju:; jʊ] ？
you ？
你 ？

我们之所以有幸迎来护林员，就是因为你的缘故，对吗？

[haʊ] - [kʌm] [dʒæk]['wɒnts][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ？
How - come Jack wants to kill him ？
如何 - 来 杰克 想要 到 杀 他 ？

杰克为什么要杀他？

['dʌznt] [hi:; hi] [ə'pru:v] ， [leɪni] ？ ”
Doesn't he approve , Lainy ？ ”
不 他 批准 ， 莱尼 ？ ”

莱尼，他难道不赞同吗？

“ [dɒʊnt][bi:; bi]['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] ， ” ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'leɪn] ['krɒsli]
“ **Don't be any more of a fool than you can help , ” answered Elaine crossly**
“ 不 是 任何 更多的 的 一个 傻子 比 你 能 帮助 ， ” 回答 伊莱恩 生气
.
:
.

“别做傻事，否则你会后悔的。”伊莱恩生气地回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] — [maɪ] ['gʊdnəs] ， [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
“ **I just — my goodness , look at him !**
“ 我 只是 — 我的 善良 ， 看 在 他 ！

“我简直——我的天哪，看看他！ ”

“ [haʊ'veə(r)] ['rekləs] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['æktɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
“ **However reckless her brother acted in the air , he was cool enough to**
“ 然而 鲁莽 她 兄弟 行动 在 这 空气 ， 他 曾是 凉爽的 足够的 到

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['lændɪŋ] .
make a perfect landing .
制作 一个 完美的 降落 。

“尽管她哥哥在空中表现得鲁莽，但他却冷静地完成了完美的着陆。”

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [keɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈspaɪrəl] , [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] ,
The great plane came roaring down in a tight spiral , to straighten out ,
这 伟大的 飞机 来了 咆哮 向下 在 一个 紧的 螺旋 , 到 拉直 出去 ,
那架巨大的飞机以急促的螺旋姿态呼啸而下, 然后才恢复直线飞行。

[skɪd] , [ðen] [saɪd] - [slɪp][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ɪkˈses] [spiːd] , [ðə; ði] [fiːld] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
skid , then side - slip to reduce the excess speed , the field being a small one .
滑行 , 然后 边 - 滑 到 减少 这 过量的 速度 , 这 场地 存在 一个 小的 一 .
由于场地较小, 飞机先滑行, 然后侧滑以降低过高的速度。

[haʊˈevə(r)] [ˈrekləs] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
However reckless her brother acted in the air ,
然而 鲁莽 她 兄弟 行动 在 这 空气 ,
然而, 无论她哥哥在空中表现得多么鲁莽,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]
he was cool enough to make a perfect landing and bring the plane to
他 曾是 凉爽的 足够的 到 制作 一个 完美的 降落 和 带来 这 飞机 到
[ə; eɪ][stɒp] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ɪˈleɪn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
a stop within ten feet of where Elaine was sitting .
一个 停止 之内 十 脚 的 在哪里 伊莱恩 曾是 坐着 .
他非常冷静, 完美地完成了着陆, 并将飞机停在了距离伊莱恩所坐位置不到十英尺的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒə(r)][bʌd]
As he crawled out of the cockpit , he was followed by Texas Ranger Bud
作为 他 爬行 出去 的 这 座舱 , 他 曾是 随后 经过 德克萨斯州 游骑兵 芽
[ˈjænsɪ] ,
Yancey ,
扬西 ,
他爬出驾驶舱时, 德克萨斯州骑警巴德·扬西跟在他身后。

[huːz] [tænd] [jʌŋ] [feɪs] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ɔːlˈðəʊ] [æz; əz]
whose tanned young face seemed a little paler than usual , although as
谁 晒黑的 年轻的 脸 似乎 一个 小的 肤色较浅 比 通常 , 虽然 作为
[ɪˈməʊbaɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [æz; əz][ˈevə(r)] .
immobile and grave as ever .
不动 和 严重 作为 曾经 .
他黝黑的年轻脸庞似乎比平时略显苍白, 但依然一动不动, 神情严肃。

“ [aɪm] [raɪt] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [bʌd] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [web] .
“ **I'm right much obliged to you ,** ” **Bud said , holding out his hand to Webb .**
“ 我是 正确的 很多 有义务 到 你 , ” 芽 说 , 保持 出去 他的 手 到 韦伯 .
“我真是太感谢你了,”巴德说着, 向韦伯伸出了手。
“ [ðæt] [wɒz; wəz][ʊə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
“ **That was sure a ride .**
“ 那 曾是 当然 一个 骑 .
“那真是一次刺激的旅程。”

[aɪ] [ˈrekən] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðəʊ] , [aɪ] [teɪk] [maɪn] [fɔːkɪn] - [ə; eɪ][brɒŋk] - .
I reckon from now on , though , I'll take mine forkin ' a bronc ' .
我 估计 从 现在 在 , 尽管 , 患病的 拿 矿 福金 - 一个 野马 - .
不过我想从现在开始, 我要自己去叉一匹野马了。
“ [ɪˈleɪn] [əˈraɪvd] , [wɪð] [ˈbæt(ə)l] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈkliəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ **Elaine arrived , with battle showing clearly in her eyes .**
“ 伊莱恩 到达的 , 和 战斗 显示 清楚地 在 她 眼睛 .
“伊莱恩到了, 她眼中明显带着战斗的神情。”

“ [dʒɒn] [web] , ” [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] ,
“ **John Webb ,** ” **she began ,**
“ 约翰 韦伯 , ” 她 开始 ,
“约翰·韦伯,”她开口说道,

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniwʌn] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [jɜː; jər] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] — ”
“ what do you mean by taking anyone up with you when you're trying out — ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 采取 任何人 向上 和 你 什么时候 你是 尝试 出去 — ”

“你说的‘试镜的时候带上别人’是什么意思——”

“ [ɔː] , [gəʊ][ɒn] , ” [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] [grɪnd] .
“ Aw , go on , ” her brother grinned .
“ 啊 , 去 在 , ” 她 兄弟 咧嘴一笑 .

“哎呀，继续吧，”她哥哥咧嘴笑道。

“ [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
“ He wanted to go .
“ 他 通缉 到 去 .

他想去。

— [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [bʌd] ? [tel] [sɪs][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
— Didn't you , Bud ? Tell sis about it .
— 没有 你 , 芽 ? 告诉 妹妹 关于 它 .

——是不是啊，巴德？告诉妹妹吧。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] .
“ And he beat a hasty retreat .
“ 和 他 打 一个 仓促 撤退 .

于是他仓皇逃窜。

“ [bʌd] [ˈjænsɪ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][saɪ] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
“ Bud Yancey , you come over here and sit down this minute .
“ 芽 扬西 , 你 来 超过 这里 和 坐 向下 这 分钟 .

“巴德·扬西，你立刻过来坐下。”

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdɪə] — [ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] .
The very idea — and you not out of the hospital a week .
这 非常 主意 — 和 你 不是 出去 的 这 医院 一个 星期 .

光是想想就觉得不可思议——而你才出院一周而已。

[juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈbetə(r)] [sens] , ” [rˈleɪn] [skəʊldɪd] ,
You should have better sense , ” Elaine scolded ,
你 应该 有 更好的 感觉 , ” 伊莱恩 责骂 ,

“你应该更有分寸，”伊莱恩斥责道。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈjænsɪ] [ˈfɜːmli] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːnə(r)][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]
leading the grinning Mr . Yancey firmly away to a quiet corner near one of
领导 这 咧嘴笑 先生 . 扬西 牢牢 离开 到 一个 安静的 角落 靠近 一 的

[ðə; ði] [ˈhæŋəz] .
the hangars .
这 机库 .

领着咧嘴笑着的扬西先生，径直走到其中一个机库附近的一个安静角落。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
“ I always wanted to go up in one of those things , ” he protested ,
“ 我 总是 通缉 到 去 向上 在 一 的 那些 事物 , ” 他 抗议 ,

“我一直都想坐那种东西上去，”他抗议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , “ [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [raɪt] .
as they sat down , ” and I'm all right .
作为 他们 卫星 向下 , ” 和 我是 全部 正确的 .

他们坐下后，“我没事。”

[lɑːst][taɪm][juː; jʊ] - [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ðæt] — “
Last time you - all came to see us , the doctor said that — “
最后的 时间 你 - 全部 来了 到 看 我们 , 这 医生 说 那 — ”

上次你们来看我们的时候，医生说——”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .
“ I don't care what the doctor said .
“ 我 不 关心 什么 这 医生 说 :

“我不在乎医生怎么说。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] — “
You shouldn't — “
你 不应该 — “

你不应该——”

“ [ˈhʌni] , [doʊnt][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] [waɪ] [hiːz] [plʌm] [ˈdɪzi] .
“ Honey , don't jump on the old man that - a - way while he's plumb dizzy .
“ 蜂蜜 , 不 跳 在 这 老的 男人 那 - 一个 - 方式 尽管 他是 垂直 晕眩的 :

“亲爱的，别那样扑到头晕目眩的老头身上。”

[juː; jʊ] - [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] — “
You - all be a good — “
你 - 全部 是 一个 好的 — “

你们都要乖——”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪˈleɪn] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈtaɪtnɪŋ] .
“ What did you call me ? ” demanded Elaine , her lips tightening .
“ 什么 做过 你 称呼 我 ? ” 要求 伊莱恩 , 她 嘴唇 收紧 :

“你刚才叫我什么？”伊莱恩厉声问道，嘴唇紧抿。

“ [ˈdɑːrlɪn] - , [haʊ][kæn; kən][aɪ] [tel] [wɒt] [aɪm][ˈkæln] - [ˈeniwʌn] ,
“ Darlin ' , how can I tell what I'm callin ' anyone ,
“ 亲爱的 - , 如何 能 我 告诉 什么 我是 卡林 - 任何人 ,

“亲爱的，我怎么知道我到底在叫谁呢？ ”

[ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪn] - [rəʊld] [əˈraʊnd][ænd; ənd][əˈraʊnd] [wei] [ʌp][ˈjɒndə(r)] ? ” [ɑːskt] [bʌd] [ˈsɒrəʊfəli] .
after gettin ' rolled around and around way up yonder ? ” asked Bud sorrowfully .
后 获得 - 滚动 大约 和 大约 方式 向上 远处 ? ” 问 芽 悲伤地 :

“在那边被翻来覆去地折腾了好久之后呢？”巴德悲伤地问道。

“ [ɑːsk][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] [wen] [aɪv] [raɪt] [gʊd] [sens] .
“ Ask me sometime when I've right good sense .
“ 问 我 有时 什么时候我已经 正确的 好的 感觉 :

“等我头脑清醒的时候再问我吧。”

[ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈsɪtɪn] - [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
All I know is that I'm sittin ' here with you .
全部 我 知道 是 那 我是 坐着 - 这里 和 你 :

我只知道我现在和你坐在一起。

[ə; eɪ][ˈdʒæspə(r)][təʊld][em ˈiː][wʌn][taɪm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets][æz; əz] [ˈdɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪkɪnz]
A jasper told me one time that when a man gets as dizzy as the dickens
一个 碧玉 讲述 我 一 时间 那 什么时候 一个 男人 获得 作为 晕眩的 作为 这 狄更斯
,
:
,

有一次，一个碧玉告诉我，当一个人头晕目眩的时候，

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [sez] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
he always says what he thinks .
他 总是 说道 什么 他 思考 :

他总是直言不讳。

“ [ɪˈleɪn] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈhɒstaɪl] [səˈspɪ(ə)n] .
“ Elaine eyed him with a good deal of hostile suspicion .
“ 伊莱恩 眼睛 他 和 一个 好的 交易 的 敌对的 怀疑 :

伊莱恩用充满敌意和怀疑的目光打量着他。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [frɔ:d] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'kleəd] , ” [ænd; ənd] — ”
“ You're a fraud , ” she declared , ” and — ”
“ 你 是 一 个 欺 诈 罪 , ” 她 声 明 , ” 和 — ”
“ 你是个骗子,”她宣称, “而且——”

“ [nəʊ] , [ai][eɪ 'em][nɒt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [bʌd] .
“ No , I am not , ” interrupted Bud .
“ 不 , 我 是 不 是 , ” 中 断 芽 .
“不, 我不是,”巴德打断道。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] ['kliəriŋ] [raɪt] [fɑ:st] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] .
“ My head is clearing right fast now , and I remember .
“ 我 的 头 是 清 理 正 确 的 快 速 地 现 在 , 和 我 记 住 .
“我现在头脑清醒多了, 我想起来了。”

[ai] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [jʊd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)]
I came all the way over to tell you that after you'd been to the hospital
我 来 了 全 部 这 方 式 超 过 到 告 诉 你 那 后 你 会 到 过 到 这 医 院
[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
the second time ,
这 第 二 时 间 ,
我特地赶来告诉你, 在你第二次去医院之后,

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] . “
I decided that you were . ”
我 决 定 那 你 是 . ”
我认定你就是。

“ [ai][wɒz; wəz] [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [ɪ'leɪn] .
“ I was what ? ” asked Elaine .
“ 我 曾 是 什 么 ? ” 问 伊 莱 恩 .
“我是什么?”伊莱恩问道。

“ [wɒt] [ai] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] , ” [ɪk'spleɪnd] [bʌd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ What I called you when I was dizzy , ” explained Bud with a grin .
“ 什 么 我 称 为 你 什 么 时 候 我 曾 是 晕 眩 的 , ” 解 释 芽 和 一 个 咧 嘴 笑 .
“我头晕的时候就是这么叫你的,”巴德笑着解释道。

“ [wel] , ” [sed] [ɪ'leɪn] ['grɪmli] .
“ Well , ” said Elaine grimly .
“ 出 色 地 , ” 说 伊 莱 恩 阴 沉 地 .
“好吧,”伊莱恩神情严肃地说。

“ [ai][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪzi] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [laɪk][ju:; jʊ] [seɪ] .
“ I can still see that you are as dizzy as the dickens , like you say .
“ 我 能 仍 然 看 那 你 是 作 为 晕 眩 的 作 为 这 狄 更 斯 , 喜 欢 你 说 .
“我仍然能看出你像你所说的那样, 头晕目眩。

[ju:; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][dʒɒnz] [wɪð] [em 'i:] ,
You better come right up to John's with me ,
你 更 好 的 来 正 确 的 向 上 到 约 翰 的 和 我 ,
你最好跟我一起直接去约翰家。

[ænd; ənd][let] [kaɪ] - [sweɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ku:l] [tu:; tə][drɪŋk] .
and let Chi - sui make you something cool to drink .
和 让 奇 - sui 制 作 你 某 物 凉 爽 的 到 喝 .
让池水给你做点清凉的饮料吧。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɔ:fli] ['dɪzi] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ['jænsɪ] .
You are still awfully dizzy , Mr . Bud Yancey .
你 是 仍 然 非 常 晕 眩 的 , 先 生 . 芽 扬 西 .
巴德·扬西先生, 您仍然头晕目眩。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][ˈlɪt(ə)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
” And she slipped her slender little hand in his ,
” 和 她 滑倒了 她 苗条 小的 手 在 他的 ,
她将自己纤细的小手轻轻地放在他的手中,

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [ˈhɒvəriŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
much to the disgust of several young officers hovering around in the background .
很多 到 这 厌恶 的 一些 年轻的 警官 悬停 大约 在 这 背景 .
周围几个年轻警官对此感到非常厌恶。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : “ [ðæt] [deɪ][ɪn] - — [wɒt] [dɪd] [ðəʊz] [men][duː; də] ,
On the way she asked : “ That day in Wirton — what did those men do ,
在 这 方式 她 问 : “ 那 天 在 - — 什么 做过 那些 男人 做 ,
途中她问道: “那天在威尔顿——那些人做了什么? ”

[ðæt] [juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][bæŋk] ? ”
that you — were they trying to rob the bank ? ”
那 你 — 是 他们 尝试 到 抢 这 银行 ? ”
你当时想问的是——他们是不是想抢银行?

” [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][gɑːrˈsiːəz][men][frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪn] .
” No , they were some of Garcia's men from across the line .
” 不 , 他们 是 一些 的 加西亚的 男人 从 穿过 这 线 .
“不, 他们是加西亚从对面派来的人。”

[ˈrekən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɒn] [wɪð] [əʊld] - [pɑːˈtʃeɪ] [braʊn] .
Reckon they had a deal on with old ' Pache Brown .
估计 他们 有 一个 交易 在 和 老的 - 帕切 棕色的 .
我猜他们和老帕切·布朗达成了某种交易。

[hiːz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [taɪd][ɪn] [wɪð] [ðəʊz] [ˈjɑːspəs] .
He's more or less tied in with those jaspers .
他是 更多的 或者 较少的 系 在 和 那些 碧玉 .
他或多或少和那些碧玉有关。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , “ [əˈmendɪd] [bʌd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
I mean he was , “ amended Bud , with a grin .
我 意思是 他 曾是 , “ 修订版 芽 , 和 一个 咧嘴笑 .
“我的意思是, 他确实是,”巴德笑着补充道。

” [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? ”
” Then why did they try to kill him ? ”
” 然后 为什么 做过 他们 尝试 到 杀 他 ? ”
“那他们为什么要杀他? ”

” [wel] [sə] , [aɪ][daʊnt][ˈfɪɡə(r)] [ðeɪ] [dɪd][eɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
” Well suh , I don't figure they did aim to do that .
” 出色地 苏 , 我 不 数字 他们 做过 目的 到 做 那 .
“嗯, 先生, 我不认为他们的目标就是那样。”

[ˈmeɪbi] - [səʊ][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] [əˈraʊnd] .
Maybe - so it was the other way around .
或许 - 所以 它 曾是 这 其他 方式 大约 .
或许情况正好相反。

[əʊld] - [pɑːˈtʃeɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [æpt][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [fʌst] [ʌp] ,
Old ' Pache was right apt to reach for a gun if he got fussed up ,
老的 - 帕切 曾是 正确的 易于 到 抵达 为了 一个 枪 如果 他 得到 烦躁不安 向上 ,
老帕切要是惹恼了, 说不定真会掏枪。

[ænd; ɐnd][ai 'ti:][ˈnevə(r)] [tʊk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [stɑ:t] [hɪm] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
and it never took much to start him that - a - way .
和 它 绝不 采取 很多 到 开始 他 那 - 一个 - 方式 .

而且，要让他养成这种习惯，并不需要太多的刺激。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt][ɒn][hɪm] . “
He may have thought they was holding out on him .”
他 可能 有 想法 他们 曾是 保持 出去 在 他 . ”

他可能认为他们对他有所隐瞒。

“ [wel] , [wəʊnt] [ðɪs] [ˈgɑ:ʃjə] [traɪ][ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][sæm]
“ **Well , wont this Garcia try and — and do something to you and Sam**
” 出色地 , 惯于 这 加西亚 尝试 和 — 和 做 某物 到 你 和 山姆
[ɜ:rp] , [bʌd] ? “
Earp , Bud ? ”
厄普 , 芽 ? ”

“嗯，加西亚会不会想办法——想办法对你和萨姆·厄普做什么，巴德？”

“ [ˈjes(ə)m] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [bʌd] [ˈtʃɪəfəli] , “ [ai] [ˈrekən] [hi:; hi] [wɪl] .
“ **Yessum , ” answered Bud cheerfully , “ I reckon he will .**
” 是的 , ” 回答 芽 愉快地 , ” 我 估计 他 将要 .

“是的,”巴德兴高采烈地回答,“我想他会。”

[hi:z] [bi:n] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He's been trying to do something to us for a long time .
他是 到过 尝试 到 做 某物 到 我们 为了 一个 长的 时间 .

他一直想对我们做点什么。

[nɒt] [ˈəʊnli][ju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][pəˈtrəʊl][dʒents][ˈɔ:lsəʊ] . “
Not only us , but the Border Patrol gents also .”
不是 仅有的 我们 , 但 这 边界 巡逻 男士们 还 . ”

不仅是我们，边境巡逻队的队员们也是。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ˈfʌni] , “ [sed] [ɪˈleɪn] [ˈhɒtli] .
“ **You seem to think it's funny , ” said Elaine hotly .**
” 你 似乎 到 思考 它是 有趣的 , ” 说 伊莱恩 热 .

“你好像觉得这很有趣,”伊莱恩怒气冲冲地说。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [doʊnt][ju:; jʊ][keə(r)][æt; ət][ɔ:l] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][get] [kɪld] [ɔ:(r)][nɒt] ? “
“ **My goodness , don't you care at all whether you get killed or not ?** ”
” 我的 善良 , 不 你 关心 在 全部 无论 你 得到 被杀 或者 不是 ? ”

我的天哪，你难道一点都不在乎自己会不会死吗？

“ [dɑ:n] - [raɪt] [ai][du:; də] , “ [sed] [bʌd] [ˈprɒmptli] .
“ **Darn ' right I do , ” said Bud promptly .**
” 该死 - 正确的 我 做 , ” 说 芽 及时 .

“当然,”巴德立刻说道。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][get] [kɪld] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
“ **I don't want to get killed a - tall .**
” 我 不 想 到 得到 被杀 一个 - 高的 .

“我不想被杀。”

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] . “
Especially now .”
尤其 现在 . ”

尤其是现在。

“ [waɪ] [ɪˈspeʃəli] [naʊ] ? “ [ɑ:skt] [ɪˈleɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði][vəˈrændə][steps] .
“ **Why especially now ?** ” asked Elaine , as they started up the veranda steps .
” 为什么 尤其 现在 ? ” 问 伊莱恩 , 作为 他们 开始 向上 这 阳台 步骤 .

“为什么偏偏是现在？”伊莱恩问道，她们开始走上阳台的台阶。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbjʊːfəd] [ˈjænsɪ] [wɪð] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃɪ]
If she had thought to embarrass Mr . Buford Yancey with that question , she
如果 她 有 想法 到 尴尬 先生 : 布福德 扬西 和 那 问题 , 她
[ˈwʊəfəli] [feɪld] .
woefully failed .
可悲地 失败的 :

如果她想用这个问题让布福德·扬西先生难堪，那她就彻底失败了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈjænsɪ] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈtruːθfl] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][æ; ən]
Mr . Yancey was always ready to give a direct truthful answer to an
先生 : 扬西 曾是 总是 准备好 到 给 一个 直接的 真实 回答 到 一个
[ˈiːkwəli] [dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
equally direct question .
同样地 直接的 问题 :

扬西先生总是乐于对同样直接的问题给出直接而真实的回答。

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Because** , ” **he said** ,
” 因为 , ” 他 说 ,

“因为,”他说,

[ˈhɔːltn̩; ˈhɒltn̩][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [step][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
halting on the top step and turning so as to face the very pretty little
停止 在 这 顶部 步 和 转弯 所以 作为 到 脸 这 非常 漂亮的 小的
[mɪs] [web] ,
Miss Webb ,
错过 韦伯 ,

她停在最高一级台阶上，转身面对着非常漂亮的小韦伯小姐。

“ [aɪv] [ˈfɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ˈɑːftə(r)][wiː; wi]
“ **I've fallen in love with you , and want to live a long time after we**
” 我已经 倒下 在 爱 和 你 , 和 想 到 居住 一个 长的 时间 后 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] . “
are married . “
是 已婚 : “

“我爱上了你，我希望结婚后能长命百岁。”

“ [wɒt] ! ” [gɑːspt] [rˈleɪn] .
“ **What ! ” gasped Elaine** .
” 什么 ! ” 倒吸一口气 伊莱恩 .

“什么!”伊莱恩倒吸一口凉气。

“ [juːv] — [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] !
“ **You've — after we are married !**
” 你已经 — 后 我们 是 已婚 !

“你——等我们结婚以后!”

[wel] , [ˈmɪstə(r)] . [bʌd] [ˈjænsɪ] , [juːv] [ɡɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈevə(r)]
Well , Mr . Bud Yancey , you've got a long , long time to live before that ever
出色地 , 先生 : 芽 扬西 , 你已经 得到 一个 长的 , 长的 时间 到 居住 前 那 曾经
[ˈhæpənz] .
happens .
发生 :

嗯，巴德·扬西先生，在那件事发生之前，您还有很长很长的路要走。

[waɪ] , [juːv] [ˈəʊnli] [nəʊn] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] !
Why , you've only known me about three weeks !
为什么 , 你已经 仅有的 已知 我 关于 三 周 !

哎呀，你才认识我三个星期而已！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] — “
How do you know that I — ”
如何 做 你 知道 那 我 — ”

你怎么知道我——”

“ [ai][daʊnt] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [bʌd] [ˈsɒrəʊfəli] .
“ **I don't , “ interrupted Bud sorrowfully .**
“ 我 不 , “ 中断 芽 悲伤地 .

“我没有,”巴德悲伤地打断道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] .
“ **That's just what is keeping me dizzy .**
“ 那就是 只是 什么 是 保持 我 晕眩的 .

“正是这件事让我头晕目眩。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðæt] [juː; jʊ] — “
Do you reckon that you — ”
做 你 估计 那 你 — ”

你觉得你——”

“ [nəʊ] , [ai][daʊnt] , “ [sed] [ɪˈleɪn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tɜːn] , “ [ænd; ənd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
“ **No , I don't , “ said Elaine , interrupting in her turn , “ and furthermore ,**
“ 不 , 我 不 , “ 说 伊莱恩 , 打断 在 她 转动 , “ 和 此外 ,

“不, 我没有,”伊莱恩插话道, “而且,

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈbetə(r)][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [step] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][get] [les] [ˈdɪzi] ,
I think you better sit right down here on this step until you get less dizzy ,
我 思考 你 更好的 坐 正确的 向下 这里 在 这 步 直到 你 得到 较少的 晕眩的 ,

我认为你最好坐在这个台阶上, 直到你不再头晕为止。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈjænsɪ] . “
Mr . Yancey . “
先生 . 扬西 . “

扬西先生。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , “ [sed] [bʌd] , [æz; əz] [ˈfeɪntli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
“ **I'll have to , “ said Bud , as faintly as possible .**
“ 患病的 有 到 , “ 说 芽 , 作为 淡淡的 作为 可能的 .

“我不得不这么做,”巴德尽可能轻声说道。

“ [ˈbetə(r)][hæv; həv] [ðæt] [tɪŋk] [ˈhʌri] [wɪð] [ðə; ði][drɪŋk] ; [aɪm] [ˈgetɪŋ] [wɜːs] . “
“ **Better have that Chink hurry with the drink ; I'm getting worse . “**
“ 更好的 有 那 中国 匆忙 和 这 喝 ; 我是 获得 更糟 . “

“最好让那个中国佬赶紧把酒送来; 我的情况越来越糟了。”

“ [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈkɒmz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][wɒnt] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Here he comes now to see if we want anything .**
“ 这里 他 来 现在 到 看 如果 我们 想 任何事物 .

“他现在过来看看我们是否需要什么。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌt] [tuː] [ˈdɪzi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [pʊt] [ɪn] [jɔːz] , [ˈaɪðə(r)] .
I think you are much too dizzy to have anything put in yours , either .
我 思考 你 是 很多 也 晕眩的 到 有 任何事物 放 在 你的 , 任何一个 .

我觉得你头晕得厉害, 任何东西都不能放进你的胃里。

[jʊl] [get] [ˌleməˈneɪd] , [pleɪn] . “
You'll get lemonade , plain . “
你会 得到 柠檬水 , 清楚的 . “

你会得到一杯原味柠檬水。

“ [maɪ] [gɒʃ] ! “ [sed] [bʌd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
“ **My gosh ! “ said Bud , sitting down .**
“ 我的 天哪 ! “ 说 芽 , 坐着 向下 .

“我的天哪!”巴德说着, 坐了下来。

“ [ai][ʊə(r)] [wi:] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

“ **I sure wish you hadn't asked me that question** .

“ 我 当然 希望 你 之前没有 问 我 那 问题 .

“我真希望你没问过我这个问题。”

“ [ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðeɪ] [bəuθ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ɪˈleɪn] [sæt]

“ **Then , being young and gay and happy , they both laughed and Elaine sat**

“ 然后 , 存在 年轻的 和 同性恋 和 快乐的 , 他们 两个都 笑了 和 伊莱恩 卫星

[daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

down beside him .

向下 旁 他 .

“然后，因为年轻、快乐，他们俩都笑了，伊莱恩在他旁边坐了下来。”

[tu:] [wi:ks] [ˈleɪtə(r)] [leftənənt] [web] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbəændɪdʒ] [əˈraʊnd]

Two weeks later Lieutenant Webb , his right arm in a sling , a bandage around

二 周 之后 中尉 韦伯 , 他的 正确的 手臂 在 一个 吊索 , 一个 绷带 大约

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his head ,

他的 头 ,

两周后，韦伯中尉右臂吊着绷带，头上缠着绷带。

[lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [kaʊtʃ] .

looked up from where he was lying on the living - room couch .

看起来 向上 从 在哪里 他 曾是 说谎 在 这 活的 - 房间 长椅 .

他从客厅沙发上抬起头来。

“ [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] ?

“ **Where the dickens have you been ?**

“ 在哪里 这 狄更斯 有 你 到过 ?

你到底跑哪儿去了？

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [æz; əz] [ɪˈleɪn] [keɪm] [ɪn] .

“ **he demanded as Elaine came in** .

“ 他 要求 作为 伊莱恩 来了 在 .

“他边问边说，这时伊莱恩走了进来。”

“ [ai] [gɒt] [hɪə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ˈɑ:ftə(r)] [ai] [hɜ:d] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,

“ **I got here as soon as I could after I heard about it** ,

“ 我 得到 这里 作为 很快 作为 我 可以 后 我 听到 关于 它 ,

“我一听到消息就第一时间赶来了。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm] .

“ **she answered , coming over and kneeling by the couch , kissing him** .

“ 她 回答 , 未来 超过 和 跪着 经过 这 长椅 , 接吻 他 .

她回答道，然后走过去跪在沙发旁，吻了他。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] , [ˈdʒɒni] ?

“ **What happened , Johnny ?**

“ 什么 发生 , 约翰尼 ?

“约翰尼，发生什么事了？ ”

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈbædli] [hɜ:t] , [tel] [ˌem ˈi:] !

Are you badly hurt , tell me !

是 你 糟糕 伤害 , 告诉 我 !

你伤得很重吗？快告诉我！

[ˈdɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ˈkeəf(ə)l] .

Darling , you should be more careful .

亲爱的 , 你 应该 是 更多的 小心 .

亲爱的，你应该更小心些。

[dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ? "
 Did you break your arm ? "
 做过 你 休息 你的 手臂 ? "

你胳膊骨折了吗？

" [huː] , [em 'iː] ?
 " **Who , me ?**
 " WHO , 我 ?

“谁？我吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
 I should say not .
 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɪts] ['kuːlə(r)][ænd; ənd] — "
 I keep it this way because it's cooler and — "
 我 保持 它 这 方式 因为 它是 冷却器 和 — "

我这样放是因为这样比较凉快，而且——"

" [dʒɒn] ['nɔːrtən] [web] , [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)][em 'iː] !
 " **John Norton Webb , you answer me !**
 " 约翰 诺顿 韦伯 , 你 回答 我 !

“约翰·诺顿·韦伯，你回答我！”

[wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "
 What happened , and how badly are you hurt ? "
 什么 发生 , 和 如何 糟糕 是 你 伤害 ? "

发生了什么事？你伤得怎么样？

" [ɔː] , [aɪm][nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] .
 " **Aw , I'm not hurt at all** .
 " 啊 , 我是 不是 伤害 在 全部 .

“哎呀，我一点儿也没受伤。”

[kwɪt] ['fʌsɪn] - [æt; ət][em 'iː] .
 Quit fussin ' at me .
 辞职 弗辛 - 在 我 .

别对我大吼大叫了。

[aɪ][traɪd] [aʊt][ə; eɪ] [bʌs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['lændɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ]
 I tried out a bus this morning , and when I landed her , the
 我 尝试 出去 一个 公共汽车 这 早晨 , 和 什么时候 我 登陆 她 , 这
 ['ʌndəkærɪdʒ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
 undercarriage came away ,
 起落架 来了 离开 ,

我今天早上试驾了一辆巴士，结果着陆时底盘脱落了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒʃt] [aʊt] , [ðætʃ] [ɔːl] . "
 and I washed out , that's all . "
 和 我 洗过 出去 , 那就是 全部 . "

我被淘汰了，仅此而已。

" [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] [bæd] , ['dʒɒni] ? "
 " **And got a broken arm and a — is your head bad , Johnny ?** "
 " 和 得到 一个 破碎的 手臂 和 一个 — 是 你的 头 坏的 , 约翰尼 ? "

“你胳膊骨折了，还有——约翰尼，你头疼吗？”

" [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , ['bɒnɪst] [ænd; ənd]['truːli] , [nəʊ] ['fuːlɪn] - .
 " **No , only a scratch , honest and truly , no foolin ' .**
 " 不 , 仅有的 一个 划痕 , 诚实的 和 真的 , 不 愚弄 - .

“不，只是擦伤，真的，一点也不夸张。”

[wəə(r)] [juː; jʊ] [bi:n] ? ”
Where you been ? ”
在哪里 你 到过 ? ”

你去哪儿了？

“ [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈdʌbljuː] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [siː] [mɑː] [ɜːrp] .
” **Up on the Lazy W Ranch to see Ma Earp .**
” 向上 在 这 懒惰的 W 牧场 到 看 马 厄普 .

“去懒惰W牧场看看厄普妈妈。”

[bʌd] [tʊk] [,em ˈiː] [ʌp] [ðəə(r)] .
Bud took me up there .
芽 采取 我 向上 那里 .

巴德带我上去的。

[ai] [met] [ˈbetɪ] [ˈjænsi] , [dʒæk] . ”
I met Betty Yancey , Jack . ”
我 遇见 贝蒂 扬西 , 杰克 . ”

杰克，我遇到了贝蒂·扬西。

“ [juː; jʊ] [dɪd] !
” **You did !**
” 你 做过 !

“你做到了！ ”

[ˈɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈbeə,kæt] ?
Isn't she a bearcat ?
不是 她 一个 熊猫 ?

她难道不是一只熊狸吗？

[ˈlɪs(ə)n] , [leɪni] — [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [,em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Listen , Lainy — put in a good word for me , will you ?
听 , 莱尼 — 放 在 一个 好的 单词 为了 我 , 将要 你 ?

莱尼，听着——帮我说说好话，好吗？

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [gai] [ai] [,eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [swel]
You know , tell her what a noble guy I am , and what a swell
你 知道 , 告诉 她 什么 一个 高贵 盖伊 我 是 , 和 什么 一个 膨胀
[ˈhʌzbənd] [aɪˈd] [meɪk] ,
husband I'd make ,
丈夫 ID 制作 ,

你知道，告诉她我是一个多么高尚的人，我会是一个多么好的丈夫。

[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

和-”

“ [ai] [wəʊnt] — [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːn] - [ˈtuːtrɪŋ] , [jʌŋ] [ˈfelə(r)] .
” **I wont — do your own horn - tooting , young feller .**
” 我 惯于 — 做 你的 自己的 喇叭 - 嘟嘟 , 年轻的 伙计 .

“我不会——你自己去吹嘘吧，小伙子。”

[əʊ] , [dʒæk] , [jʊd] [lʌv] [mɑː] [ɜːrp] .
Oh , Jack , you'd love Ma Earp .
哦 , 杰克 , 你会 爱 马 厄普 .

哦，杰克，你一定会喜欢厄普太太的。

[ʃiːz] — ”
She's — ”
她是 — ”

她——”

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [get] [ðæt] - [ma:] - [stʌf] ？ ” [di'mɑ:nd, -'mænd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
“ **Where do you get that ' Ma ' stuff ？** ” **demanded her brother .**
“ 在哪里 做 你 得到 那 - 马 - 东西 ？ ” 要求 她 兄弟 .
“ 你从哪儿弄来的那些妈的东西？ ”她哥哥质问道。

“ ['evriwʌn] [kɔ:lz][hɜ:(r); hə(r)][ma:], ” [dɪ'fendɪd] [ɪ'leɪn] .
“ **Everyone calls her Ma ,** ” **defended Elaine .**
“ 每个人 呼叫 她 马 , ” 辩护 伊莱恩 .
“ 大家都叫她妈， ”伊莱恩辩解道。

“ [bʌd] [ɑ:skt] [,em 'i:][tu:; tə] . ”
“ **Bud asked me to .** ”
“ 芽 问 我 到 : ”
“ 是巴德让我这么做的。 ”

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][,em 'i:] , ” [sed] [dʒɒn] ['stɜ:nli] ,
“ **And that reminds me ,** ” **said John sternly ,**
“ 和 那 提醒 我 , ” 说 约翰 严厉地 ,
“ 这让我想起来， ”约翰严肃地说，

“ [haʊ] - [kʌm] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ɪ'əʊvə(r)][ðə; ði][lɒt] [wɪð] [ðæt] [dɑ:n] [ɪ'reɪndʒə(r)] ？
“ **how - come you running around all over the lot with that darn ranger ？**
“ 如何 - 来 你 跑步 大约 全部 超过 这 很多 和 那 该死 游侠 ？
“ 你为什么带着那辆该死的护林车到处乱跑？ ”

['hæznt][hi:; hi][gɒt] ['eni] [tu:; tə][du:; də][æt; ət][ɔ:l] ？
Hasn't he got any rangering to do at all ？
还没有 他 得到 任何 游骑兵 到 做 在 全部 ？
他难道一点巡逻任务都没有吗？

[wen'evə(r)] [ai] [ɑ:skt] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , ['sʌmwʌn] [sez] , - [waɪ] ,
Whenever I asked where in the dickens you were , someone says , ' Why ,
每当 我 问 在哪里 在 这 狄更斯 你 是 , 某人 说道 , - 为什么 ,
每当我问你到底在哪儿时，总有人会说：“为什么，

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [bʌd] ['jænsɪ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [pleɪs] . -
she just started with Bud Yancey for Gafoozalum or Doflicker , or some place . ' .
她 只是 开始 和 芽 扬西 为了 - 或者 - , 或者 一些 地方 . -
“
“
”

她刚开始和 Bud Yancey 合作，为 Gafoozalum 或 Doflicker 之类的厂牌工作。

“ [waɪ] , ['dɑ:lɪŋ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'leɪn] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [sə'praɪzd] ,
“ **Why , darling ,** ” **answered Elaine , trying to look surprised ,**
“ 为什么 , 亲爱的 , ” 回答 伊莱恩 , 尝试 到 看 惊讶 ,
“ 为什么，亲爱的？ ”伊莱恩回答道，努力装出一副惊讶的样子。

“ [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [web] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['jænsɪ] — [laɪk][ðəm; ðəm] .
“ **I just wanted to see if a Webb could make a Yancey — like them .**
“ 我 只是 通缉 到 看 如果 一个 韦伯 可以 制作 一个 扬西 — 喜欢 他们 .
“ 我只是想看看韦伯能不能造出一个像他们那样的扬西。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] , ['dʒɒnəθən] . ”
It was on your account I have been doing it , Jonathan . ”
它 曾是 在 你的 帐户 我 有 到过 正在做 它 , 乔纳森 . ”
都是因为你，乔纳森，我才这么做的。

“ [jeə] ？
“ **Yeah ？**
“ 是的 ？

“是的？

[jʊː; jʊ] [fu:l] [ə'raʊnd] [wɪð] [ði:z] [bɜːdz] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [weɪk] [ʌp] ['mærid] .
You fool around with these birds down here , and you'll wake up married .
你 傻子 大约 和 这些 鸟类 向下 这里 , 和 你会 唤醒 向上 已婚 .

你跟这些女人鬼混，醒来就会发现自己已经结婚了。

" [ɪ'leɪn] [lɑ:ft] .
" Elaine laughed .
" 伊莱恩 笑了 .

伊莱恩笑了。

" [daʊnt] ['wʌri] , ['dʒɒnəθən] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . "
" Don't worry , Jonathan ; I can take care of myself . "
" 不 担心 , 乔纳森 ; 我 能 拿 关心 的 我 . "

“别担心，乔纳森，我可以照顾好自己。”

" [ðæts] [wɒt] [ɔ:l][jʊː; jʊ][dɑ:n] - ['flæpə(r)] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɒn] , [hu:m] [ɪn'fɔ:st] ['aɪdlnəs] [hæd; həd]
" That's what all you darn ' flappers think , " said John , whom enforced idleness had
" 那就是 什么 全部 你 该死 - 时髦女郎 思考 , " 说 约翰 , 谁 强制执行 懒惰 有
[meɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['fʌsi] .
made rather fussy .
制成 相当 挑剔的 .

“你们这些该死的时髦女郎都是这么想的，”约翰说道，被迫闲着没事干让他变得有点挑剔。

" [bʌt; bət] [haʊd] [juː; jʊ][laɪk][mɑ:] [ɜ:rp] ? "
" But how'd you like Ma Earp ? "
" 但 怎么做到的 你 喜欢 马 厄普 ? "

“不过，你觉得厄普太太怎么样？ ”

" [əʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [dʌk] .
" Oh , she's a duck .
" 哦 , 她是 一个 鸭子 .

“哦，她是一只鸭子。”

[ʃi:z] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]
She's about eighty , and she was here when there were Indians and
她是 关于 八十 , 和 她 曾是 这里 什么时候 那里 是 印度人 和
['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
outlaws and everything .
亡命之徒 和 一切 .

她大约八十岁了，她在这里的时候，印第安人、不法之徒什么的都有。

[ʃiː; ʃɪ][sɪts] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [rɑ:ntʃ] , ['dʒækɪ] ,
She sits up there on the big ranch , Jacky ,
她 坐着 向上 那里 在 这 大的 牧场 , 杰基 ,

杰基，她就坐在那座大牧场上。

[ænd; ənd] [bɒsɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɜ:ɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jænsɪ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] .
and bosses them all — all the Earps and the Yanceys and everybody .
和 老板 他们 全部 — 全部 这 耳朵 和 这 扬西 和 大家 .

并且统领所有人——所有厄普家族成员、扬西家族成员以及所有人。

[ʃi:z] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪst] [əʊld] [θɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst]
She's the prettiest old thing with silver hair , and her eyes are just
她是 这 最漂亮的 老的 事物 和 银 头发 , 和 她 眼睛 是 只是
[æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['snæpi] .
as black and snappy .
作为 黑色的 和 轻快 .

她是一位非常漂亮的老太太，有着一头银发，眼睛也黑亮而炯炯有神。

[ju:; jʊ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [ˌem 'i:][əʊvə(r)] [wen] [ðæt] [dɑ:n] - [fu:l] [ʊv; əv][ə; eɪ][sæm]
You should have seen her look me over when that darn ' fool of a Sam
你 应该 有 已见 她 看 我 超过 什么时候 那 该死 - 傻子 的 一个 山姆
[ɜ:rp] [ænd; ənd][bʌd] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
Earp and Bud took me in to her . "
厄普 和 芽 采取 我 在 到 她 . "

你应该看看当那个该死的傻瓜山姆·厄普和巴德把我带进她家时，她是怎么打量我的。

" [waɪ] [dɑ:n] - [fu:l] ? " ['leɪzɪli] ['kwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" **Why darn ' fool ?** " **lazily questioned her brother** .
" 为什么 该死 - 傻子 ? " 懒洋洋 被质问 她 兄弟 .

"你这傻瓜，为什么？"她哥哥懒洋洋地问道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ʌp] [kaɪ] - [sweɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [leɪni] ?
" **Go and chase up Chi - sui , will you , Lainy ?**
" 去 和 追赶 向上 奇 - sui , 将要 你 , 莱尼 ?

"莱妮，你去追上池水好吗？"

[aɪ][wɒnt] [hɪm][tu:; tə][faɪnd][maɪ][paɪp] . "
I want him to find my pipe . "
我 想 他 到 寻找 我的 管道 . "

我希望他能找到我的烟斗。

" [ɪts] [raɪ] [ʊn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [br'saɪd] [ju:; jʊ] , ['dʌmbel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'leɪn] [wɪð] ['sɪstəli] ['kændə(r)] .
" **It's right on the couch beside you , dumbbell ,** " **answered Elaine with sisterly candor** .
" 它是 正确的 在 这 长椅 旁 你 , 哑铃 , " 回答 伊莱恩 和 姐妹情谊 坦率 .

"就在你旁边的沙发上，笨蛋，"伊莱恩用姐姐般的坦率回答道。

" [waɪ] , [hi:; hi] [sed] , - [ma:ɪ] , [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [kleɪmd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['æɪnɪm(ə)l][laɪk][ju:; jʊ] - [ɔ:l]
" **Why , he said , ' Ma , you - all claimed there wasn't no such animal like you - all**
" 为什么 , 他 说 , - 马 , 你 - 全部 声称 那里 不是 不 这样的 动物 喜欢 你 - 全部
[bi:n] ['ri:dɪn] - [ə'baʊt] .
been readin ' about .
到过 阅读 - 关于 .

"为什么，"他说，"妈，你们都说根本没有你们读到的那种动物。"

[ˌem 'i:][ænd; ənd][bʌd] , [hɪə(r)] ,
Me and Bud , here ,
我 和 芽 , 这里 ,

我和巴德，在这里。

[kɔ:t] [ju: 'es][wʌn] [daʊn] [ɪn] - [ænd; ənd] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lʊt][səʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
caught us one down in Wirton and tamed it a lot so we could bring it
捕捉 我们 一 向下 在 - 和 驯服 它 一个 很多 所以 我们 可以 带来 它
[ʌp][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - [ɔ:l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] . - "
up here for you - all to look at . ' "
向上 这里 为了 你 - 全部 到 看 在 . - "

"我们在威尔顿抓到了一只，把它驯服了很多次，这样我们才能把它带到这里给大家看看。"

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

"是的？"

[wɒt] [dɪd][ji:; ji] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

“ [wel] , [fɜ:st][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : - [ju:; jʊ] [ʃʌŋ] ['skaundrəl] , [gəʊ][ʌn] [ə'wei] [frəm; frəm]
“ **Well , first she said to them :** ‘ **You young scoundrels , go on away from**
“ 出色地 , 第一的 她 说 到 他们 : - 你 年轻的 无赖 , 去 在 离开 从
[hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] ,
here right now ,
这里 正确的 现在 ,

“她先是对他们说：‘你们这些小混蛋，现在就滚出这里！’ ”

[ju:; jʊ][hɪə(r)][,em 'i: ?
you hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗？

- [ænd; ənd] ['ɒnist] [ænd; ənd]['tru:li] , [ðeɪ] [bəʊθ][dɪd] .
‘ **And honest and truly , they both did .**
- 和 诚实的 和 真的 , 他们 两个都 做过 .

“老实说，他们俩都做到了。”

“ [dʒɒn] [lɑ:ft] .
“ **John laughed .**
“ 约翰 笑了 .

约翰笑了。

“ [ðen] [wɒt] , [leɪni] ? ”
“ **Then what , Lainy ?** ”
“ 然后 什么 , 莱尼 ? ”

“然后呢，莱尼？ ”

“ [waɪ] , “ [r'leɪn] [əd'mɪtɪd] , “ [ʃi:; ʃi][təʊld][,em 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
“ **Why , Elaine admitted , she told me to sit down ,**
“ 为什么 , “ 伊莱恩 承认 , “ 她 讲述 我 到 坐 向下 ,

“为什么？ ”伊莱恩承认道，“她让我坐下。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [,em 'i:][ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] — “
and she asked me a lot of questions , and — ”
和 她 问 我 一个 很多 的 问题 , 和 — ”

她问了我很多问题，然后——”

“ [hɑ:d] [wʌnz] ? ” [grɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
“ **Hard ones ?** ” **grinned her brother .**
“ 难的 一个 ? ” 咧嘴一笑 她 兄弟 .

“很难的题吗？ ”她哥哥咧嘴一笑。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [r'leɪn] [kən'fest] .
“ **Some of them , Elaine confessed .**
“ 一些 的 他们 , “ 伊莱恩 坦白 .

“他们中的一些人，”伊莱恩坦白道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][,em 'i:][tu:; tə]['əʊpən][maɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ]
“ **And then she told me to open my compact and show her how I**
“ 和 然后 她 讲述 我 到 打开 我的 袖珍的 和 展示 她 如何 我

[ju:st] [ðə; ði] [ru:ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
used the rouge and the powder ,
用过的 这 胭脂 和 这 粉末 ,

“然后她让我打开粉盒，给她演示一下我是如何使用腮红和散粉的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [,em 'i:] [wɒt] [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['prɪti] [gɜ:l] .
and she asked me what I did it for — being a right pretty girl .
和 她 问 我 什么 我 做过 它 为了 — 存在 一个 正确的 漂亮的 女孩 .

她问我为什么这么做——因为我长得漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][g'ɜ:lz][daɪ] , [ʃi:; ji] — [ʃi:; ji][dʒʌst] [snɔ:t] ；
And when I told her all girls did , she — she just snorted ;
和 什么时候 我 讲述 她 全部 女孩们 做过 ， 她 — 她 只是 哼了一声 ；

当我告诉她所有女孩都会这样做时，她——她只是嗤之以鼻；

[ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] . “
that's the best way I can describe it .”
那就是 这 最好的 方式 我 能 描述 它 . ”

这是我能想到的最好的描述方式。

“ [aɪ] [bet][ʃi:; ji][daɪ] , ” [sed] [dʒɒn] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ I'll bet she did , ” said John , delighted .
“ 患病的 赌注 她 做过 ， ” 说 约翰 ， 高兴极了 ；

“我敢肯定她做到了，”约翰高兴地说。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [ʃi:; ji][daɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ,
“ Well , anyway , she did — and then we talked some more ,
“ 出色地 ， 反正 ， 她 做过 — 和 然后 我们 谈话 一些 更多的 ，

“总之，她确实这么做了——然后我们又聊了一会儿。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʃi:; ji] [kɔ:ld] [em 'i:]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed]
and when I was going she called me over and kissed me , and said
和 什么时候 我 曾是 去 她 称为 我 超过 和 亲吻 我 ， 和 说
:
:
:
:

当我要走的时候，她叫住我，吻了我，然后说：

- ['ʃʊgə(r)] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [gɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑ:t] [wʌn] ; [ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [em 'i:][ə; eɪ] - [tɔ:l]
' Sugar , you're a right good girl and a smart one ; you can't fool me a - tall
- 糖 ， 你是 一个 正确的 好的 女孩 和 一个 聪明的 — ； 你 不能 傻子 我 一个 - 高的
:
:
:
:

“宝贝，你真是个好女孩，而且很聪明；你骗不了我。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] , “ [kən'tɪnju:d] [ɪ'leɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪ] [grɪn] ,
' And she went on to say , ” continued Elaine , with a boyish grin ,
- 和 她 去 在 到 说 ， ” 持续 伊莱恩 ， 和 一个 男孩气 咧嘴笑 ，

“她接着说，“伊莱恩带着孩子气的笑容继续说道， “

“ [ðæt] [ɪd] [hɜ:d] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [fɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn] [ðæt]
“ that she'd heard a lot about that poor fish of a brother of mine that
“ 那 棚 听到 一个 很多 关于 那 贫穷的 鱼 的 一个 兄弟 的 矿 那
[wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['betɪ] ['jænsɪ] ,
was shining up to Betty Yancey ,
曾是 灼灼 向上 到 贝蒂 扬西 ，

“她听说了我那个可怜的弟弟，他一直在讨好贝蒂·扬西，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l][ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ʃi:; ji] [sed] ?
and from all she had heard he was — what was it she said ?
和 从 全部 她 有 听到 他 曾是 — 什么 曾是 它 她 说 ？

据她所听到的，他是个——她怎么说来着？

[əʊ] , [jes] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][nəʊ] - - [kaʊnt] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪə(r)] , [ænd; ənd] — “
Oh , yes , that you were a no - ' count scoundrel of a flyer , and — ”
哦 ， 是的 ， 那 你 是 一个 不 - - 数数 恶棍 的 一个 传单 ， 和 — ”

哦，是的，你是个无耻的飞行员，而且——”

“ [gəʊ][ɒn] , [naʊ] [jʊr; jər] [məʊm'ænsɪŋ] .
“ Go on , now you're romancing .
“ 去 在 ， 现在 你是 浪漫 ；

“继续，现在你开始谈情说爱了。”

[gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [aɪst] [tiː] , [waɪl] [juː; jʊ] , [leɪni] ?
Go and make me a glass of iced tea , will you , Lainy ?
去 和 制作 我 一个 玻璃 的 冰镇 茶 , 将要 你 , 莱尼 ?

莱妮, 去给我泡杯冰茶好吗?

[spaɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈhevi] [waɪð] [kɔːn] [lɪke] . "
Spike it heavy with corn licker ."
长钉 它 重的 和 玉米 舔食者 . "

往里面加很多玉米舔食剂。"

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [spaɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪt] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
" **I'll make the tea and spike it light , if at all .**
" 患病的 制作 这 茶 和 长钉 它 光 , 如果 在 全部 .
"我会泡茶, 如果可以的话, 少放点酒。"

[kɔːn] [lɪke] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [dɒʊnt][gəʊ] [təˈgeðə(r)] , [ˌem ˈiː] [læd] . "
Corn licker and flying don't go together , me lad ."
玉米 舔食者 和 飞行 不 去 一起 , 我 小伙子 . "

孩子, 你这人既不会舔玉米, 也不会飞。

" [ɔː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
" **Aw , have a heart ,**
" 啊 , 有 一个 心 ,

"哎呀, 有点同情心吧。"

" [kəmˈpleɪnd] [dʒɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [bæk] [ˌdɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" **complained John to a very pretty back disappearing in the direction of the**
" 抱怨 约翰 到 一个 非常 漂亮的 后退 消失 在 这 方向 的 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

约翰对着一个非常漂亮的背影抱怨道, 那个背影正朝着厨房的方向消失。

[ɪˈleɪn] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊm][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Elaine stopped her car on the comb of a hill and stood up .
伊莱恩 停止 她 车 在 这 梳子 的 一个 爬坡道 和 站立 向上 .

伊莱恩把车停在山坡的隆起处, 站了起来。

" [bʌd] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈsɒləmli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [vjuː] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] ,
" **Bud , " she said solemnly , " I think that's the most beautiful view I've ever seen ,**
" 芽 , " 她 说 庄严地 , " 我 思考 那就是 这 最多 美丽的 看法 我已经 曾经 已见 ,
"巴德,"她郑重地说, "我想这是我见过的最美的景色。"

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] [ænd; ənd] — [bʌd] [ˈjænsi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
and I've been in Switzerland and — Bud Yancey , are you listening to me
和 我已经 到过 在 瑞士 和 — 芽 扬西 , 是 你 聆听 到 我
? "
? "
? "

我一直在瑞士——巴德·扬西, 你在听我说话吗?

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [bʌd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈrəʊdstə(r)] , " [aɪm]
" **No , " answered Bud , from his seat beside her in the roadster , " I'm**
" 不 , " 回答 芽 , 从 他的 座位 旁 她 在 这 敞篷跑车 , " 我是
[ˈwɑːtʃɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] . "
watchin ' something . "
观看 - 某物 . "

"不,"巴德坐在她旁边的敞篷跑车里回答说, "我在看东西。"

" [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪˈleɪn] ,
" **What ? " demanded Elaine ,**
" 什么 ? " 要求 伊莱恩 ,

"什么? "伊莱恩问道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [bʌd] [wɒz; wəz]
sitting down again and turning so that she could see in the direction Bud was
坐着 向下 再次 和 转弯 所以 那 她 可以 看 在 这 方向 芽 曾是
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

她重新坐下，转过身，以便能看到巴德注视的方向。

“ [weə(r)] ? [əʊ] [em ˈiː] , [bʌd] . ”
“ Where ? Show me , Bud . ”
“ 在哪里 ? 展示 我 , 芽 . ”

“在哪儿？带我去看看，巴德。”

“ [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][left]
“ Over there on the left ”
“ 超过 那里 在 这 左边 ”

“左边那边.....”

[nəʊ] , [ˈfɒləʊ] [maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .
No , follow my finger .
不 , 跟随 我的 手指 .

不，跟着我的手指走。

[siː] , [wei] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][dʒʌst][ðə; ði][ˈʌðə(r)][said][ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ʃæpəˈræl] — “
See , way over there just the other side of that bunch of chaparral — ”
看 , 方式 超过 那里 只是 这 其他 边 的 那 束 的 灌木丛 — ”

你看，就在那边，穿过那片灌木丛——”

“ [wɒt] , [bʌd] ? [wɒt] [ɪz] [ʃæpəˈræl] ? ”
“ What , Bud ? What is chaparral ? ”
“ 什么 , 芽 ? 什么 是 灌木丛 ? ”

“什么，巴德？什么是灌木丛？”

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒʃ] !
“ Oh , my gosh !
“ 哦 , 我的 天哪 !

“哦，我的天哪！ ”

[ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] — [siː] , [ðæt] [ˈθɪkɪt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
That bunch of — see , that thicket over there .
那 束 的 — 看 , 那 灌木丛 超过 那里 .

那堆——你看，那边那片灌木丛。

[ðæts] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] — [hɒt] [dæm] !
That's the line and — hot damn !
那就是 这 线 和 — 热的 该死 !

就是那句话——我的天！

“ [ɪˈleɪn] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
“ Elaine saw what he was looking at ,
“ 伊莱恩 锯 什么 他 曾是 寻找 在 ,

伊莱恩看到了他正在看的東西，

[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [went] [ˈfləʊtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæpəˈræl] .
just as little white puffs of smoke went floating up from the chaparral .
只是 作为 小的 白色的 泡芙 的 抽烟 去 漂浮的 向上 从 这 灌木丛 .

只见一缕缕白烟从灌木丛中缓缓升起。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] [men][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhedɪŋ]
She saw what looked to be several men on horseback burst out of it , heading
她 锯 什么 看起来 到 是 一些 男人 在 马背 爆裂 出去 的 它 , 标题
[saʊθ] .
south .
南 .

她看到几个骑着马的男人从车里冲了出来，向南跑去。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈbeəli] [siː] [tuː] [men] [kʌm] [aʊt][ɒn] [fʊt] ,
A moment afterward she could just barely see two men come out on foot ,
一个 片刻 之后 她 可以 只是 仅仅 看 二 男人 来 出去 在 脚 ,
片刻之后，她隐约看到有两个男人步行走了出来。

[gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈhɔːsɪz] ,
go to where there were two horses ,
去 到 在哪里 那里 是 二 马匹 ,
走到有两匹马的地方，

[get][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][raɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [west] [ˈbɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌmp] .
get on them and ride along the west border of the clump .
得到 在 他们 和 骑 沿着 这 西方 边界 的 这 丛 .
骑上它们，沿着树丛的西边界骑行。

“ [ðæts] [sæm][ænd; ənd] [bɪl] [ɜːrp] , [dɑːn][ðeə(r)][ˈɑːnəri] [haɪdz] ! ” [əˈhaʊnst] [bʌd] . “ [ˈsniːkɪn] - [ɒf]
“ **That's Sam and Bill Earp , darn their onery hides ! ” announced Bud . “ Sneakin ' off**
“ 那就是 山姆 和 账单 厄普 , 该死 他们的 一 隐藏 ! ” 宣布 芽 . “ 偷偷摸摸 - 离开
[ɒn][,em ˈiː] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ! ”
on me this - a - way ! ”
在 我 这 - 一个 - 方式 ! ”
“那是萨姆和比尔·厄普，该死的，他们那副顽固的模样！”巴德喊道，“偷偷摸摸地从这边溜走了！”

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?
“ 什么？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
How can you tell from here who they are ?
如何 能 你 告诉 从 这里 WHO 他们 是 ?
你如何从这里判断他们是谁？

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [siː] [ðem; ðəm] .
I can hardly see them .
我 能 几乎 看 他们 .
我几乎看不见它们。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ?
What were they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?
他们在做什么？

[bʌd] [ˈjænsi] , [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tel] [,em ˈiː] . “
Bud Yancey , you better come out of it and tell me . ”
芽 扬西 , 你 更好的 来 出去 的 它 和 告诉 我 . “
巴德·扬西，你最好出来告诉我。

“ [ʌks] , “ [sed] [bʌd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [men] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][pleɪn]
“ **Shucks , “ said Bud , his eyes still on the two men , “ I can see them plain**
“ 呸 , “ 说 芽 , 他的 眼睛 仍然 在 这 二 男人 , “ 我 能 看 他们 清楚的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
“哎呀，”巴德说，眼睛仍然盯着那两个人，“我看得清清楚楚。”

[ðəʊz] [dɑ:n] - ['jɑ:spəs][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][tɪp][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] .
Those darn ' jaspers must have got a tip that something was coming across .
那些 该死 - 碧玉 必须 有 得到 一个 提示 那 某物 曾是 未来 穿过 .

那些该死的碧玉一定是察觉到有什么东西要来了。

[weɪt] [tɪl][aɪ] [mi:t] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] ['pəʊlkæt] , [gɔɪn] - [ɒf] [laɪk] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] . "
Wait till I meet up with those polecats , goin ' off like that without me ."
等待 直到 我 见面 向上 和 那些 臭鼬 , 去 - 离开 喜欢 那 没有 我 . "

“等我遇到那些臭鼬，他们居然不等我就跑了。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪ'leɪn] .
" Did you hear what I said ? " demanded Elaine .
" 做过 你 听到 什么 我 说 ? " 要求 伊莱恩 .

“你听到我刚才说的话了吗？”伊莱恩厉声问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['kwɛstʃənz] ['təʊtəli] [ɪg'no:d] , ['mɪstə(r)] . ['jænsɪ] .
" I am not accustomed to having my questions totally ignored , Mr . Yancey .
" 我 是 不是 习惯 到 拥有 我的 问题 完全 忽略 , 先生 . 扬西 .

“扬西先生，我不习惯我的问题被完全忽视。”

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðəə(r)] ? "
What were they doing down there ? "
什么 是 他们 正在做 向下 那里 ? "

他们在下面做什么？

" [aɪ][dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bʌd] .
" I just told you , " answered Bud .
" 我 只是 讲述 你 , " 回答 芽 .

“我刚才已经告诉过你了，”巴德回答道。

" [sʌm; səm][dʒɛnts][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [bɪl]
" Some gents were trying to get across the line , and Sam and Bill
" 一些 男士们 是 尝试 到 得到 穿过 这 线 , 和 山姆 和 账单
[ɜ:rp] [stɒpt] [ðem; ðəm] — [ðæts] [ɔ:l] . "
Earp stopped them — that's all . "
厄普 停止 他们 — 那就是 全部 . "

“有些人试图越过界线，萨姆·厄普和比尔·厄普阻止了他们——仅此而已。”

" [haʊ] ['lu:sɪd] ! " [sed] [ɪ'leɪn] ['hɒtli] .
" How lucid ! " said Elaine hotly .
" 如何 清醒的 ! " 说 伊莱恩 热 .

“真是条理清晰啊！”伊莱恩激动地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] - ['peɪntə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" What a word - painter you are !
" 什么 一个 单词 - 画家 你 是 !

“你真是个妙笔生花的文字画家！”

[sʌm; səm][dʒɛnts][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] [bɪl] [ɜ:rp]
Some gents were trying to get across the line , and Sam and Bill Earp
一些 男士们 是 尝试 到 得到 穿过 这 线 , 和 山姆 和 账单 厄普
[stɒpt] [ðem; ðəm] ,
stopped them ,
停止 他们 ,

有些人试图越过界线，被萨姆·厄普和比尔·厄普拦住了。

[ðæts] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɪmɪkt] .
that's all , " she mimicked .
那就是 全部 , " 她 模仿 .

“就这些了，”她模仿着说。

“ [ðæt] [telz] [ə; eɪ][lɒt] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **That tells a lot , doesn't it ?** ”
“ 那 讲述 一个 很多 , 不 它 ? ”

“这说了很多问题，不是吗？”

“ [ˈdɒɡɒn] [aɪ ˈti:] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [bʌd] , “ [haʊ] [els] [kæn; kən][ai] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Doggone it ,** ” **answered the surprised Bud ,** “ **how else can I tell you ?** ”
“ 该死的 它 , ” 回答 这 惊讶 芽 , ” 如何 别的 能 我 告诉 你 ? ”

“该死,“惊讶的巴德回答道,“不然我还能怎么告诉你呢？”

“ [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] ; [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][təʊld][aɪ ˈti:] .
“ **It isn't what you tell ; it's the way you told it .**
“ 它 不是 什么 你 告诉 ; 它是 这 方式 你 讲述 它 .

“重要的不是你讲了什么，而是你怎么说。”

[ju:; jʊ] [tɒst] [aɪ ˈti:][aʊt][æet; ət][em ˈi:][laɪk][ə; eɪ] — [laɪk][ə; eɪ] — [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][bəʊn]
You tossed it out at me like a — like a — the way you would a bone
你 抛掷 它 出去 在 我 喜欢 一个 — 喜欢 一个 — 这 方式 你 会 一个 骨
[tu:; tə][ə; eɪ][dɒg] .
to a dog .
到 一个 狗 .

你把它扔给我，就像——就像——就像你把骨头扔给狗一样。

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][tɔ:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Who do you think you are , to talk that way to me ?
WHO 做 你 思考 你 是 , 到 讲话 那 方式 到 我 ?

你以为你是谁，竟敢这样跟我说话？

[aɪm][nɒt] — “
I'm not — “
我是 不是 — “

我不是——”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [pi:ts] [seɪk] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [sti:l] [səˈpraɪzd] [bʌd] .
“ **For Pete's sake ,** ” **interrupted the still surprised Bud .**
“ 为了 皮特的 清酒 , ” 中断 这 仍然 惊讶 芽 .

“看在老天的份上,“仍然感到惊讶的巴德打断道。

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [ˈɒnɪst] [ˈɪndʒən] .
“ **I don't know a thing about it , honest Injun .**
“ 我 不 知道 一个 事物 关于 它 , 诚实的 印第安人 .

“我对此一无所知，老实的印第安人。”

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] — “
You asked — “
你 问 — “

你问——”

“ [jes] , [ai][dɪd] , ” [sed] [ɪˈleɪn] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Yes , I did ,** ” **said Elaine angrily .**
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 伊莱恩 愤怒地 .

“是的，我做了,“伊莱恩生气地说。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɪə(r)] - [ɪft] , [ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:tft] [fʊt] [tu:; tə]
Her hand went to the gear - shift , and her little arched foot to
她 手 去 到 这 齿轮 - 转移 , 和 她 小的 拱形 脚 到
[ðə; ði][ˈstɑ:tə(r)] .
the starter .
这 起动机 .

她的手伸向变速杆，小小的脚拱起放在启动器上。

“ [wel] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [dʒʌst] — ”
“ **Well** , **I'm going down there** **and** **see just** — ”
“ 出色地 , 我是 去 向下 那里 和 看 只是 — ”
“ 嗯 , 我这就下去看看 —— ”

“ [həʊld] - [ɜ:(r)] , ” [sed] [bʌd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .
“ **Hold** ' **er** , ” **said Bud** , **sitting up straight** .
“ 抓住 - 呃 , ” 说 芽 , 坐着 向上 直的 .
“ 等等 , ”巴德说着 , 坐直了身子。

“ [ju:; jʊ][kænt][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ **You can't go down there** .
“ 你 不能 去 向下 那里 .
“ 你不能下去。”

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ðæt] [hæv; həv] [sni:kt] ['əʊvə(r)][brɪʃə:(r)][sæm][ænd; ənd] [bɪl] [gɒt]
There may be some more that have sneaked over before Sam and Bill got
那里 可能 是 一些 更多的 那 有 偷偷摸摸 超过 前 山姆 和 账单 得到
[ðeə(r)] . “
there . ”
那里 . ”
在山姆和比尔到达之前 , 可能还有一些人已经偷偷溜过来了。

“ [wɒt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?
“ 什么 ?

[aɪ][kænt] !
I can't !
我 不能 !
我不能 !

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ?
Who are you to tell me what I can do ?
WHO 是 你 到 告诉 我 什么 我 能 做 ?
你凭什么告诉我我能做什么 ?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][əˈfreɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈjænsɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈreɪndʒə(r)] ? “
Are you afraid , **Mr** . **Yancey** , **and you a ranger** ? ”
是 你 害怕的 , 先生 . 扬西 , 和 你 一个 游侠 ? ”
扬西先生 , 你害怕吗 ? 你可是个护林员啊 !

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] , ” [sed] [bʌd] .
“ **I told you not to** , ” **said Bud** .
“ 我 讲述 你 不是 到 , ” 说 芽 .
“我告诉过你不要那样做 , ”巴德说。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz][left] [fʊt] [keɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɪə(r)] - [ɪft] ,
As he spoke , **his left foot came against the gear** - **shift** ,
作为 他 辐 , 他的 左边 脚 来了 反对 这 齿轮 - 转移 ,
他说话间 , 左脚碰到了变速杆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ɪɡˈniʃ(ə)n] .
and he reached over and shut off the ignition .
和 他 达到 超过 和 关闭 离开 这 点火 .
他伸手关掉了点火开关。

“ [ju:; jʊ][deə(r)] !
“ **You dare** !
“ 你 敢 !
你竟敢 !

“ [fleəd] [ɪˈleɪn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] [ðæt] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
“ **flared Elaine , who had the full complement of temper that is supposed**
“ 喇叭口 伊莱恩 , WHO 有 这 满的 补充 的 脾气 那 是 据称
[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [red] [heə(r)] ,
to go with red hair ,
到 去 和 红色的 头发 ,

“伊莱恩怒气冲冲地说, 她那红头发的脾气真是名副其实。”

[ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz] [brɪk] [red] , [nɒt] [brɒnz] [nɔː(r)] [ˈɔːbən] .
and hers was brick red , not bronze nor auburn .
和 她的 曾是 砖 红色的 , 不是 青铜 也不 奥本 .

她的头发是砖红色, 既不是青铜色也不是赤褐色。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [əˈweɪ] — [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)] ! ”
“ **Take your foot away — get out of this car !** ”
“ 拿 你的 脚 离开 — 得到 出去 的 这 车 ! ”

“把你的脚拿开——下车! ”

“ [aɪ][wəʊnt] , “ [rɪˈtɜːnd] [bʌd] , “ [nɒt] [ˈeni] .
“ **I wont , ” returned Bud , “ not any** .
“ 我 惯于 , “ 返回 芽 , “ 不是 任何 .

“我不会,”巴德回答说, “一个也不会。”

[ðæts] [dɑːn] - [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt][ˈgəʊɪŋ]
That's darn ' dangerous ground down there at the minute , and you're not going
那就是 该死 - 危险的 地面 向下 那里 在 这 分钟 , 和 你是 不是 去
[daʊn] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] - [tɔːl] . “
down there , a - tall . ”
向下 那里 , 一个 - 高的 . ”

那儿现在情况非常危险, 你这个高个子千万别下去。”

“ [aɪm][nɒt] — [ə; eɪ] - [tɔːl] , “ [mɒkt] [ɪˈleɪn] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [taɪt] .
“ **I'm not — a - tall , ” mocked Elaine , her lips tight** .
“ 我是 不是 — 一个 - 高的 , “ 嘲笑 伊莱恩 , 她 嘴唇 紧的 .

“我个子不高,”伊莱恩抿着嘴唇嘲讽道。

“ [wel] , [aɪ][eɪˈem] — [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈteksəs] [ˈreɪndʒə(r)]
“ **Well , I am — just as far as I want to go , Mr . Texas Ranger**
“ 出色地 , 我 是 — 只是 作为 远的 作为 我 想 到 去 , 先生 . 德克萨斯州 游骑兵
[ˈjænsi] .
Yancey .
扬西 .

“嗯, 我——就到我想去的程度了, 德州骑警扬西先生。”

[waɪ] , [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ] !
Why , you're afraid to go !
为什么 , 你是 害怕的 到 去 !

你为什么不敢去!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] — [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] . “
You are just as white as — as anything . ”
你 是 只是 作为 白色的 作为 — 作为 任何事物 . ”

你跟任何东西一样白。”

“ [ðæts] [raɪt] , “ [drɔːl] [bʌd] [ˈsɪlkəli] .
“ **That's right , ” drawled Bud silkily** .
“ 那就是 正确的 , “ 拖长音 芽 丝滑般 .

“没错,”巴德用丝滑的语调慢条斯理地说。

“ [aɪm][əˈfreɪd] . “
“ **I'm afraid** . ”
“ 我是 害怕的 . ”

“我耽心。”

“ [get] [aʊt] , [ðen] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪ] [ai] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [ɪ'leɪn] .
“ **Get out , then , and wait until I come back , ” said Elaine .**
“ 得到 出去 , 然后 , 和 等待 直到 我 来 后退 , ” 说 伊莱恩 .
“ 那就出去, 等我回来, ”伊莱恩说。

“ [ai] [doʊnt] ['rekən] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ðæt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [bʌd] ,
“ **I don't reckon I can do that , ” answered Bud ,**
“ 我 不 估计 我 能 做 那 , ” 回答 芽 ,
“ 我觉得我做不到, ”巴德回答道。

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pleɪs] . ”
“ **because you're not going in the first place . ”**
“ 因为 你是 不是 去 在 这 第一的 地方 : ”
“ 因为你一开始就没打算去。”

“ [wel] , [ai] [eɪ 'em] , ” [ə'sɜ:tɪd] [ɪ'leɪn] .
“ **Well , I am , ” asserted Elaine .**
“ 出色地 , 我 是 , ” 断言 伊莱恩 :
“ 嗯, 我是, ”伊莱恩断言道。

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ə'weɪ] , [pli:z] . ”
“ **Take your foot away , please . ”**
“ 拿 你的 脚 离开 , 请 : ”
请把脚拿开。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [bʌd] .
“ **Wait a minute , ” said Bud .**
“ 等待 一个 分钟 , ” 说 芽 :
“ 等一下, ”巴德说。

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] ['sæbɪ] , [ai] ['rekən] . ”
“ **You don't sabe , I reckon .**
“ 你 不 萨贝 , 我 估计 :
“ 我想你不懂。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪdəz] [gɒt] [ə'krɒs] [bɪ'fɔ:(r)] , ['ðer] [həʊld] [ʌp] ['sʌmwɛə(r)] .
If any of those raiders got across before , they're holed up somewhere .
如果 任何 的 那些 袭击者 得到 穿过 前 , 它们是 有孔的 向上 某处 :
如果那些劫掠者之前有任何越境者, 他们现在肯定躲藏在某个地方。

[ɪf] [wi:; wi] [ræn] [ɒn] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , [ai] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [ðəm; ðəm] [ɒf] .
If we ran on to them , I might not be able to stand them off .
如果 我们 跑 在 到 他们 , 我 可能 不是 是 有能力的 到 站立 他们 离开 :
如果我们碰上他们, 我可能无法抵挡他们。

[ðen] [jʊd] — “
Then you'd — ”
然后 你会 — “
然后你就会——”

“ [ɪf] [wi:; wi] [du:; də] , ” [ɪ'leɪn] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ **If we do , ” Elaine interrupted ,**
“ 如果 我们 做 , ” 伊莱恩 中断 ,
“ 如果我们那样做, ”伊莱恩打断道,

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ðəm; ðəm] — [ju:; jʊ] [kæn; kən]
“ **you can get out and run as soon as you see them — you can**
“ 你 能 得到 出去 和 跑步 作为 很快 作为 你 看 他们 — 你 能
[si:] [səʊ] [fa:(r)] .
see so far .
看 所以 远的 :
“ 你一看到他们就可以跑——你能看到很远的地方。”

” [bʌd] [ˈjænsɪz] [feɪs] [ˈriːəli] [dɪd][gəʊ] [waɪt] [æt; ət] [ðɪs] [tɔːnt] .
” **Bud Yancey's face really did go white at this taunt** .
” 芽 扬西的 脸 真的 做过 去 白色的 在 这 嘲讽 .

“听到这番嘲讽，巴德·扬西的脸色真的变得惨白了。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjænsɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [mʌt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈtempə(r)] ,
None of the Yanceys were noted for much of an even temper ,
没有任何 的 这 扬西 是 著名的 为了 很多 的 一个 甚至 脾气 ,
扬西一家人脾气都不太好。

[ænd; ænd][bʌd] [ræn] [ˈveri] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .
and Bud ran very true to type .
和 芽 跑 非常 真的 到 类型 .

巴德的表现完全符合他的性格。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈnevə(r)] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sləʊ] , [sɒft] [drɔːl] .
But his voice never raised above the slow , soft drawl .
但 他的 嗓音 绝不 提高 多于 这 慢的 , 柔软的 拖长音 .

但他的声音始终没有超过缓慢、柔和的语调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争彩绘(War paint)

第2/2页

“ - , [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] — [ɪf] [wiː; wi][ɡɒt] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ **Yes'sum** , **I could do that — if we got down there** .
“ - , 我 可以 做 那 — 如果 我们 得到 向下 那里 .

“是的，我可以做到——如果我们能下去的话。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] .
But we aren't going .
但 我们 不是 去 .

但我们不去。

[juː; jʊ]['betə(r)] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ai] ['rekən] . “
You better start back to the Fort , I reckon . ”
你 更好的 开始 后退 到 这 堡 , 我 估计 . ”

我觉得你最好还是回堡垒去吧。

“ [wel] , “ [sed] [r'leɪn] ['bɪtəli] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['froʊsti] [blæk] [aɪz] [ʊv; əv]
“ **Well , “ said Elaine bitterly , after one good look at the frosty black eyes of**
“ 出色地 , “ 说 伊莱恩 苦涩地 , 后 — 好的 看 在 这 霜冻 黑色的 眼睛 的
['mɪstə(r)] . ['jænsi] ,
Mr . Yancey ,
先生 . 扬西 ,

“唉,”伊莱恩苦涩地说, 她狠狠地看了一眼扬西先生冰冷的黑眼睛。

“ [aɪm][nɒt][bɪɡ] [r'hʌf] [tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ;
“ **I'm not big enough to lick you , much as I'd like to** ;
“ 我是 不是 大的 足够的 到 舔 你 , 很多 作为 ID 喜欢 到 ;

“我个子不够大, 舔不到你, 尽管我很想这么做;

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'weɪ] .
so you can take your foot away .
所以 你 能 拿 你的 脚 离开 .

这样你就可以把脚拿开了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] , ['mɪstə(r)] . ['jænsi] ; [ænd; ənd]
I'll take you back to the Fort where you'll be safe , Mr . Yancey ; and
患病的 拿 你 后退 到 这 堡 在哪里 你会 是 安全的 , 先生 . 扬西 ; 和
[br'fɔː(r)][ai] [stɑːt] ,
before I start ,
前 我 开始 ,

我会带您回到堡垒, 在那里您会很安全, 扬西先生; 在我出发之前,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skeəd] [kæt] ,
I'll tell you one thing — that is I think you are nothing but a scared cat ,
患病的 告诉 你 — 事物 — 那 是 我 思考 你 是 没有什么 但 一个 害怕的 猫 ,

我告诉你一件事——我认为你不过是一只胆小的猫。

[ænd; ənd][ai][daʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . “
and I don't ever want to see you again . ”
和 我 不 曾经 想 到 看 你 再次 . ”

我再也不想见到你了。

“ [aɪm] [raɪt] ['sɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,
“ **I'm right sorry you feel that - a - way** ,
“ 我是 正确的 对不起 你 感觉 那 - 一个 - 方式 ,

“我很抱歉你有这种感觉。”

“ [ˈkɜːtiəsli] [ˈɑːnsə(r)d][bʌd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɡɪə(r)] - [ʃɪft] .
“ **courteously answered Bud as he took his foot from the gear - shift** .
“ 礼貌地 回答 芽 作为 他 采取 他的 脚 从 这 齿轮 - 转移 .

“巴德礼貌地回答道，同时把脚从变速杆上移开。”

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [sed] [baɪ][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][draɪv][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
There wasn't another word said by either of them on the drive to the Fort .
那里 不是 其他 单词 说 经过 任何一个 的 他们 在 这 驾驶 到 这 堡 .

在前往堡垒的路上，两人再也没有说过一句话。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [rˈleɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] ,
When they arrived , and Elaine had stopped in front of her brother's ,
什么时候 他们 到达的 , 和 伊莱恩 有 停止 在 正面 的 她 兄弟 ,

他们到达时，伊莱恩停在了她哥哥家门前，

[bʌd] [ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][waɪd] [sɒft] [hæt] , [baʊd] [ænd; ənd] [sed] ,
Bud got out of the car , took off his wide soft hat , bowed and said ,
芽 得到 出去 的 这 车 , 采取 离开 他的 宽的 柔软的 帽子 , 鞠躬 和 说 ,

巴德下了车，摘下他那顶宽大的软帽，鞠了一躬，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] , “ [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːdz]
“ **Thank you very much for a right pleasant ride , “ and walked over towards**
“ 感谢 你 非常 很多 为了 一个 正确的 令人愉快的 骑 , “ 和 步行 超过 向

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrtərz] [ˈkwɔːtəz] .
Captain Carter's quarters .
队长 卡特的 四分之一 .

“非常感谢你带我度过了一段愉快的时光,”说完，他便朝卡特船长的房间走去。

[rˈleɪn] [sæt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Elaine sat there at the wheel for a moment with a look on her face
伊莱恩 卫星 那里 在 这 车轮 为了 一个 片刻 和 一个 看 在 她 脸

[ðæt] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈæŋɡri][bʌt; bət][nɒt] [kwɔːt][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
that plainly showed she was still angry but not quite as happy as a young
那 显然 显示 她 曾是 仍然 生气的 但 不是 相当 作为 快乐的 作为一个 年轻的

[ˈleɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [huː] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [heit] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]
lady should have been who had told a young man she hated just what he
女士 应该 有 到过 WHO 有 讲述 一个 年轻的 男人 她 憎恨 只是 什么 他

[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .

伊莱恩坐在方向盘前，愣了一会儿，脸上明显带着怒气，但又不像一个年轻女子那样高兴，因为她已经告诉一个年轻男子，她讨厌他的一切。

“ [wɜːz] [ðə; ði][dʒent] [ðæts] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈeɪprən] - [strɪŋz] , [leɪni] ?
“ **Where's the gent that's been hanging on to your apron - strings , Lainy ?**
“ 在哪里? 这 绅士 那就是 到过 绞刑 在 到 你的 围裙 - 字符串 , 莱尼 ?

“莱尼，那个一直依附于你的绅士在哪里呢？”

“ [ɑːskt] [web] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] [ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtə(r)] .
“ **asked Webb at the breakfast - table sometime later** .
“ 问 韦伯 在 这 早餐 - 桌子 有时 之后 .

“过了一会儿，韦伯在餐桌上问道。”

“ [hiː; hi][ˈhæznt] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] . “
“ **He hasn't hove in sight for a week or more . “**
“ 他 还没有 霍夫 在 视线 为了 一个 星期 或者 更多的 . “

“他已经一个多星期没露面了。”

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ][daʊnt][keə(r)] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [mɪs] [web] [ˈʃɔːtli] .
“ **I don't know — and I don't care , “ answered Miss Webb shortly** .
“ 我 不 知道 — 和 我 不 关心 , “ 回答 错过 韦伯 不久 .

“我不知道，也不关心,”韦伯小姐简短地回答道。

“ [wɒt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ．
“ **he shouted** ．
“ 他 喊叫 ．

他喊道。

“ [daʊnt] [tel] [em ˈiː] [hiːz] [dʌn] [kwɪt][juː; jʊ] ！
“ **Don't tell me he's done quit you** ！
“ 不 告诉 我 他是 完毕 辞职 你 ！

“别告诉我他已经和你分手了！ ”

“ [ɪˈleɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊnli][ˈbrʌðə(r)] [dɪsˈpæʃənətli] ．
“ **Elaine looked at her only brother dispassionately** ．
“ 伊莱恩 看起来 在 她 仅有的 兄弟 冷静地 ．

伊莱恩冷漠地看着她唯一的哥哥。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ， “ [ʃiː; ʃi][ˈstertɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɒnvəˈseɪʃənli] [təʊn] ，
“ **Do you know** ， “ **she stated in a conversational tone** ，
“ 做 你 知道 ， “ 她 声明 在 一个 对话 语气 ，

“你知道吗，”她用闲聊的语气说道，

“ [aɪ][ˈɔːlweɪz] [wʌndəd] [haʊ][juː; jʊ][ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ．
“ **I always wondered how you managed to slip through at the Point** ．
“ 我 总是 想知道 如何 你 管理 到 滑 通过 在 这 观点 ．

“我一直很想知道你是怎么溜过那个点的。”

[ænd; ænd] [naʊ] ， [æz; əz][aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [lɑːf] [ðæt] [wei] ， [aɪ][ˈwʌndə(r)]
And now ， **as I see what you look like when you laugh that way** ， **I wonder**
和 现在 ， 作为 我 看 什么 你 看 喜欢 什么时候 你 笑 那 方式 ， 我 想知道
[mɔː(r)] ． “
more ． “
更多的 ． “

现在，当我看到你那样笑的时候，我更加疑惑了。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] ， [leɪni] ？ “ [grɪnd] [web] ．
“ **What do I look like** ， **Lainy** ？ “ **grinned Webb** ．
“ 什么 做 我 看 喜欢 ， 莱尼 ？ “ 咧嘴一笑 韦伯 ．

“莱尼，你觉得我长什么样？ ”韦伯咧嘴一笑。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃʊə(r)][æz; əz] [ˈjuːtɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [bʌd] — “
“ **I thought sure as shootin ' that you and Bud** — “
“ 我 想法 当然 作为 射击 - 那 你 和 芽 — “

“我当时就觉得你和巴德肯定——”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈɪdiət] ； [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] ，
“ **You look like an absolute idiot** ； **and you are not far from being one** ．
“ 你 看 喜欢 一个 绝对 笨蛋 ； 和 你 是 不是 远的 从 存在 一 ，
[æt; ət][ˈeni] [taɪm] ． “
at any time ． “
在 任何 时间 ． “

“你看起来像个十足的白痴；而且你离白痴也只是一步之遥了，任何时候都一样。”

“ [maɪ] [ˈhevənz] ， “ [tiːzɪd] [web] ， “ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frɪəs] [ˈbæt(ə)] ！
“ **My heavens** ， “ **teased Webb** ， “ **it must have been a fierce battle** ！
“ 我的 天 ， “ 戏弄 韦伯 ， “ 它 必须 有 到过 一个 凶猛的 战斗 ！

“我的天哪，”韦伯打趣道，“那一定是一场激烈的战斗！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈjænsi] [tuː; tə][ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv]
Do you mean to tell me you allowed a Yancey to ruffle the feathers of
做 你 意思是 到 告诉 我 你 允许 一个 扬西 到 褶边 这 羽毛 的
[ə; eɪ] [web] [ðɪs] [wei] ?
a Webb this way ?
一个 韦伯 这 方式 ?

你是说你竟然允许一个名叫扬西的人这样激怒一个名叫韦伯的人？

[meɪk] [ʌp] , [əʊld][kɪd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][dɑːn] - [kwɪk] .
Make up , old kid , and do it darn ' quick .
制作 向上 , 老的 孩子 , 和 做 它 该死 - 快的 .

快点，老兄，赶紧化妆。

[aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] [wɪð] [ˈbetɪ] . "
I need your help with Betty ."
我 需要 你的 帮助 和 贝蒂 . "

我需要你帮忙照顾贝蒂。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈkleəd] [ɪˈleɪn] [ˈfɜːmli] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ʌp] [wɪð]
" **Well , you wont get it ,** " **declared Elaine firmly ,** " **and I wont make up with**
" 出色地 , 你 惯于 得到 它 , " 声明 伊莱恩 牢牢 , " 和 我 惯于 制作 向上 和
[hɪm] . "
him . "
他 . "

“哼，你休想得到，”伊莱恩坚定地说，“我也不会和他和好。”

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [dʒiə] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] .
" **Even if you do get a chance ,** " **jeered her brother .**
" 甚至 如果 你 做 得到 一个 机会 , " 嘲笑 她 兄弟 .

“就算你真的有机会，”她哥哥嘲笑道。

" [hiː; hi][ˈhæznt] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈleɪtli] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **He hasn't come around lately , has he ?**
" 他 还没有 来 大约 最近 , 有 他 ?

他最近都没来，是吗？

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ][həʊld] — " [web] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Couldn't you hold — " Webb stopped and looked keenly at her .
不能 你 抓住 — " 韦伯 停止 和 看起来 敏锐地 在 她 .

“你就不能等等吗——”韦伯停了下来，目光锐利地看着她。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [sɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
" **What's the matter , sis ?** " **he asked in an entirely different tone of voice .**
" 是什么 这 事情 , 妹妹 ? " 他 问 在 一个 完全 不同的 语气 的 嗓音 .

“姐姐，怎么了？”他用完全不同的语气问道。

" [tel] [əʊld][dʒɒn][əˈbaʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **Tell old John about — if you can .** "
" 告诉 老的 约翰 关于 — 如果 你 能 . "

“如果可以的话，请把这件事告诉老约翰。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] .
" **Certainly I can .**
" 当然 我 能 .

当然可以。

[ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [drəʊv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [bʌd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈsʌmθɪŋ] .
It — that day we drove over to see a man Bud wanted to ask something .
它 — 那 天 我们 驾驶 超过 到 看 一个 男人 芽 通缉 到 问 某物 .

那天，我们开车去见一个人，巴德想问他一些事。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ai] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] ,
When we were coming back , I stopped to look at the view ,
什么时候 我们 是 未来 后退 , 我 停止 到 看 在 这 看法 ,
回程途中, 我停下来欣赏风景。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] — [ˌæpəˈræl] ,
and there was a fight down in the — chaparral ,
和 那里 曾是 一个 斗争 向下 在 这 — 灌木丛 ,
然后, 灌木丛里发生了一场打斗。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [si:] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd]
and after it was over I wanted to go down and see it , and
和 后 它 曾是 超过 我 通缉 到 去 向下 和 看 它 , 和
[hi:; hi] [ˌwʊdnt] .
he wouldn't .
他 不会 .

结束后我想下去看看, 但他不肯。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɪə(r)] - [ɪft] , [ænd; ʌnd] — "
He put his foot over against the gear - shift , and — "
他 放 他的 脚 超过 反对 这 齿轮 - 转移 , 和 — "
他把脚放在变速杆上, 然后——"

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [web] .
" **Wait a minute , " interrupted Webb .**
" 等待 一个 分钟 , " 中断 韦伯 .
"等一下,"韦伯打断道。

" [wɒt] [went] [brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [fʊt] - [ˈpʊtɪŋ] [stʌf] ?
" **What went before this foot - putting stuff ?**
" 什么 去 前 这 脚 - 推杆 东西 ?
"在这种推杆练习之前是什么情况?"

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpəˈræl] ?
You say there was a fight down in the chaparral ?
你 说 那里 曾是 一个 斗争 向下 在 这 灌木丛 ?
你说灌木丛里发生了打斗?

[ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
You mean a fight in the car , don't you ? "
你 意思是 一个 斗争 在 这 车 , 不 你 ? "
你是说在车里打架吧?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] — [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ˈeniweɪ] ,
" **No , I don't — not that kind of a fight , anyway ,**
" 不 , 我 不 — 不是 那 种类 的 一个 斗争 , 反正 ,
"不, 我不想——至少不想打那种仗。"

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [aɪˈd] [bi:n] [bɪɡ] [ˈɪnʌf] .
though there would have been if I'd been big enough .
尽管 那里 会 有 到过 如果 ID 到过 大的 足够的 .
如果我个子够大的话, 或许就会有这样的机会了。

[hi:; hi][held][,aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ʌnd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [mu:v] [,aɪ ˈti:] . "
He held it with his foot , and I couldn't move it . "
他 握住 它 和 他的 脚 , 和 我 不能 移动 它 . "
他用脚踩着它, 我动弹不得。

" [ðæts] [wɒt] [ai][,eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] .
" **That's what I am trying to get at .**
" 那就是 什么 我 是 尝试 到 得到 在 .
"这就是我想表达的意思。"

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] ? "
 Why did he ? "
 为什么 做过 他 ? "

他为什么这么做？

" [waɪ] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
 " Why , he said it was dangerous to go down there ,
 " 为什么 , 他 说 它 曾是 危险的 到 去 向下 那里 ,
 "他说下去很危险。"

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][mɔ: (r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdəz] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] . "
 because there might be some more of the raiders , he called them . "
 因为 那里 可能 是 一些 更多的 的 这 袭击者 , 他 称为 他们 . "
 因为可能还有一些袭击者，他给他们打了电话。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['eniweɪ] ? "
 " And you were going , anyway ? "
 " 和 你 是 去 , 反正 ? "
 "反正你也要去？ "

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] — [ɔ: (r)][nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['ri:əli] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] , [ðen] [ai]
 " Yes , I was — or no , I wasn't really ; but after he said I couldn't , then I
 " 是的 , 我 曾是 — 或者 不 , 我 不是 真的 ; 但 后 他 说 我 不能 , 然后 我
 — "
 — "
 — "
 "是的，我当时是——或者不，其实我不是；但他说了我不能之后，我就——"

" [əʊ] , [ai] [si:] .
 " Oh , I see .
 " 哦 , 我 看 .
 "我懂了。"

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [səʊ][ju:; jʊ][wɜ: (r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] .
 He said you couldn't , so you were going anyway .
 他 说 你 不能 , 所以 你 是 去 反正 .
 他说你不能去，但你还是去了。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði][gɪə(r)] - [ɪft] [ænd; ənd] [stɒpt] [ju:; jʊ] .
 Then he put his foot against the gear - shift and stopped you .
 然后 他 放 他的 脚 反对 这 齿轮 - 转移 和 停止 你 .
 然后他用脚抵住变速杆，让你停了下来。

[dɪd][aɪ 'ti:]['evə(r)][ə'kɜ: (r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['teksəs] ['reɪndʒə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
 Did it ever occur to you that a Texas ranger , in his own country ,
 做过 它 曾经 发生 到 你 那 一个 德克萨斯州 游侠 , 在 他的 自己的 国家 ,
 你有没有想过，一位德克萨斯州骑警，在他自己的国家，

[maɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs][ɔ: (r)][nɒt] ? "
 might know whether a thing was dangerous or not ? "
 可能 知道 无论 一个 事物 曾是 危险的 或者 不是 ? "
 他/她可能知道某样东西是否危险？

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][stɒp][em 'i:] .
 " No , it didn't ; and even if it did , he had no right to stop me .
 " 不 , 它 没有 ; 和 甚至 如果 它 做过 , 他 有 不 正确的 到 停止 我 .
 "
 "
 "
 "不，并没有；即使有，他也没有权利阻止我。"

“ [wel] , [maɪ] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [reɪs] ! ” [sed] [dʒɒn] [web] , [ɪn] ['bɒnɪst] [ə'meɪzmənt] .
“ **Well , my persecuted race !** ” **said John Webb , in honest amazement** .
“ 出色地 , 我的 受迫害 种族 ! ” 说 约翰 韦伯 , 在 诚实的 惊愕 .

“ 哎呀 , 我那受迫害的种族啊 ! ” 约翰·韦伯由衷地感到惊讶 .

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] .
“ **And you sit there looking at least half - witted** .
“ 和 你 坐 那里 寻找 在 至少 一半 - 机智的 .

“ 而你坐在那里 , 看起来至少有点傻 . ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][dɑ:n] - ['lɪt(ə)l] [fu:l] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][stɒp][ju:; jʊ] !
Why , you darn ' little fool , it was his business to stop you !
为什么 , 你 该死 - 小的 傻子 , 它 曾是 他的 商业 到 停止 你 !

你这个该死的小傻瓜 , 阻止你是他的职责 !

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [let][ju:; jʊ][gəʊ] , ['nəʊɪŋ] [jʊd] [gəʊ][ɪntu:][d'eɪndʒə(r)] ? “
Do you think he would let you go , knowing you'd go into danger ? ”
做 你 思考 他 会 让 你 去 , 会心 你会 去 进入 危险 ? ”

你觉得他会放你走吗 ? 明知道你会身处险境 ?

“ [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][ɪntu:][d'eɪndʒə(r)] , “ [sed] [ɪ'leɪn] ['fɜəriəsli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ,
“ **I wasn't going into danger ,** ” **said Elaine furiously ,** “ **and if I were** ,
“ 我 不是 去 进入 危险 , ” 说 伊莱恩 愤怒地 , “ 和 如果 我 是 ,

“ 我当时并没有要去冒险 , ” 伊莱恩愤怒地说 , “ 就算我要去冒险 ,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][prə'tekt] [em 'i:] .
he ought to protect me .
他 应该 到 保护 我 .

他应该保护我。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] — “
He was afraid , and — “
他 曾是 害怕的 , 和 — “

他很害怕 , 而且——”

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“ 什么 ?

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的 ?

[bʌd] ['jænsɪ] ?
Bud Yancey ?
芽 扬西 ?

巴德·扬西 ?

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jɔr; jər] ['gu:fi] .
Now I know you're goofy .
现在 我 知道 你是 傻瓜 .

现在我知道你很傻了。

[wɒt] [ðə; ði] [hek] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔ:tə(r)][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [leɪni] ?
What the heck and high water is the matter with you , Lainy ?
什么 这 见鬼 和 高的 水 是 这 事情 和 你 , 莱尼 ?

莱尼 , 你到底怎么了 ?

[maɪ] [gɒʃ] , [ɪf] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [meɪks] ['pi:p(ə)l][ækt][ðæt] [wei] , [aɪm][dɑ:n] - [glæd][aɪm] — “
My gosh , if being in love makes people act that way , I'm darn ' glad I'm — “
我的 天哪 , 如果 存在 在 爱 制作 人们 行为 那 方式 , 我是 该死 - 高兴的 我是 — “

我的天哪 , 如果恋爱会让人做出那样的事 , 那我真是太庆幸自己——”

“ [əʊ] , “ [sed] [ɪˈleɪn] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][səʊ] — [səʊ] [dæm]
“ **Oh** , “ **said Elaine** , **getting up from the table** , “ **you make me so — so damn**
“ 哦 , “ 说 伊莱恩 , 获得 向上 从 这 桌子 , “ 你 制作 我 所以 — 所以 该死
- [mæd] ! “
' **mad** ! “
- 疯狂的 ! “

“哦,”伊莱恩说着, 从桌边站了起来, “你真让我——真让我生气! ”

“ [wel] , “ [grɪnd] [web] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɔːlsəʊ] , “ [səʊ] [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈjænsɪ]
“ **Well** , “ **grinned Webb** , **rising also** , “ **so does Mr . Yancey**
“ 出色地 , “ 咧嘴一笑 韦伯 , 上升 还 , “ 所以 做 先生 . 扬西

“嗯,”韦伯咧嘴一笑, 也站了起来, “扬西先生也是这么想的.....”

[hm] — [aɪ][ˈwʌndə(r)] [huː] [ðə; ðɪ] [hek] [ðæt] [ɪz] ?
H'm — I wonder who the heck that is ?
嗯 — 我 想知道 WHO 这 见鬼 那 是 ?

嗯——我很好奇那到底是谁?

[bɔɪ] , [ˈhaʊdi] , [siː] [hɪm] [meɪk] [ðæt] [tɜːn] ?
Boy , howdy , see him make that turn ?
男生 , 你好 , 看 他 制作 那 转动 ?

哇, 你看他转弯的样子!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [bɔɪ] ; [ɪz] [wəʊnt][stænd] [mʌt] [pʊ; əv] [ðæt] .
Take it easy , boy ; Liz wont stand much of that .
拿 它 简单的 , 男生 ; 莉兹 惯于 站立 很多 的 那 .

别太紧张, 孩子; 莉兹可受不了你这样。

[ˈhəʊli][kæts] !
Holy cats !
圣 猫 !

我的天哪!

[hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] !
He's coming over here !
他是 未来 超过 这里 !

他过来了!

“ [ænd; ənd] [web] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][ˈflɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ʌp]
“ **And Webb ran down the steps to meet the flivver that was charging up**
“ 和 韦伯 跑 向下 这 步骤 到 见面 这 货车 那 曾是 收费 向上
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [steps] .
to the steps .
到 这 步骤 .

“韦伯跑下台阶, 去迎接那辆正冲上台阶的汽车。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeksɪkən] [dʒʌmpt] [aʊt][ˈɔːlməʊst][brɪfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
A young Mexican jumped out almost before it stopped , and began talking to
一个 年轻的 墨西哥 跳了起来 出去 几乎 前 它 停止 , 和 开始 说 到
[web] .
Webb .
韦伯 .

车子还没停稳, 一个年轻的墨西哥人就跳下车, 开始和韦伯说话。

[ɪˈleɪn] [ˈprɒmptli] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
Elaine promptly ran down the steps and tried to get what he was talking
伊莱恩 及时 跑 向下 这 步骤 和 尝试 到 得到 什么 他 曾是 说
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

伊莱恩立刻跑下台阶, 想弄明白他到底在说什么。

[hɜ:(r); hə(r)] ['spæniʃ] [ræn] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [wɜ:dz] ,
Her Spanish ran about twenty or thirty words ,
她 西班牙语 跑 关于 二十 或者 三十 字 ,
她的西班牙语大概能说二三十个单词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['meksɪkən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp] [ə'raʊnd] [θri:] ['hʌndrəd]
and the very much excited young Mexican was going up around three hundred
和 这 非常 很多 兴奋的 年轻的 墨西哥 曾是 去 向上 大约 三 百
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

这位兴奋不已的墨西哥年轻人每分钟的踏频达到了三百次左右。

[ɪ'leɪn] [gɒt] : " [lɔ:s] - — ['mu:tʃoʊ]['meɪloʊ][bə'tɔ:lə] — " [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst]
Elaine got : " Los Rangeros — mucho malo batalla — " and then was entirely lost
伊莱恩 得到 : " 洛杉矶 - — 很多 坏 战斗 — " 和 然后 曾是 完全 丢失的
[traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
trying to follow .
尝试 到 跟随 .

Elaine 听到：“Los Rangeros—mucho malo batalla—”，然后就完全听不懂了。

[ˈfaɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [gɒt] : " [el] - [ɜ:rp] [waɪ][el] - [ˈjænsi] , [mʊɪ] [ˈma:lɒs] [ˈhɒmbəz] — "
Finally , she got : " El Rangero Earp y el Rangero Yancey , muy malos hombres — "
最后 , 她 得到 : " 埃尔 - 厄普 是 el - 扬西 , 非常 坏 男人们 — "
最后, 她得到：“El Rangero Earp y el Rangero Yancey, muy malos hombres——”

" [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['si:ziŋ] [wɛbz] [ɑ:m] , " [wɒt] [ɪz][aɪ'ti:] ?
" Jack , " she said , seizing Webb's arm , " what is it ?
" 杰克 , " 她 说 , 抓住 韦伯的 手臂 , " 什么 是 它 ?
“杰克,”她抓住韦伯的胳膊说,“什么事? ”

[tel] [em 'i:] ! "
Tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我! "

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?”

[weə(r)] [ðə; ði] — [gəʊ] [ə'weɪ] , ['wʊmən] . "
Where the — go away , woman . "
在哪里 这 — 去 离开 , 女士 . "

“滚开, 女人。”

" [aɪ][wəʊnt] .
" I wont .
" 我 惯于 .

我不会。

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] . "
You tell me . "
你 告诉 我 . "

你告诉我。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" All right , if you want to know , I'll tell you .
" 全部 正确的 , 如果 你 想 到 知道 , 患病的 告诉 你 .

“好吧, 既然你想知道, 我就告诉你。”

[gɑːrˈsiːəz] [gæŋ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈreɪndʒəz] [ðæt] [mɒp] [ʌp][ɒn][sʌm; səm]
Garcia's gang came across the line to get some rangers that mopped up on some
加西亚的 帮派 来了 穿过 这 线 到 得到 一些 护林员 那 拖把 向上 在 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] .
of them a little while ago .
的 他们 一个 小的 尽管 前 ：

加西亚的团伙越过边境，来找一些游骑兵，这些游骑兵不久前刚刚清剿了他们中的一些人。

[ðɪs] [bɜːd] [sez] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] ,
This bird says they found the rangers ,
这 鸟 说道 他们 成立 这 护林员 ,
这只鸟说他们找到了护林员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ˈbeə,kæt] [faɪt] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [niə(r)][ðə; ði][əʊld] [θriː] [siː] [rɑːntʃ] .
and there is one bearcat fight going on down near the old Three C ranch .
和 那里 是 一 熊猫 斗争 去 在 向下 靠近 这 老的 三 C 牧场 .
在老三C牧场附近，正在发生一场熊狸打架事件。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmeks][ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][get] [help] .
He's a friendly Mex and has come in to get help .
他是 一个 友好的 墨西哥 和 有 来 在 到 得到 帮助 .
他是一位友善的墨西哥人，进来寻求帮助。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [ɜːrp] [ænd; ənd] [ˈjænsi] [ɑː(r); ə(r)][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt]
He says that some Earp and Yancey are holding the fort , but they wont
他 说道 那 一些 厄普 和 扬西 是 保持 这 堡 , 但 他们 惯于
[lɑːst] [lɒŋ] .
last long .
最后的 长的 。

他说，厄普和扬西家族的一些成员还在坚守阵地，但他们坚持不了多久。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈveri] [bæd][men][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] .
He also says that they are very bad men in a battle .
他 还 说道 那 他们 是 非常 坏的 男人 在 一个 战斗 .
他还说，他们在战场上是非常糟糕的人。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [gəʊ][ɒn] [əˈweɪ] .
Now , you know , go on away .
现在 , 你 知道 , 去 在 离开 .

现在，你知道了，继续走吧。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [fəʊn] [tuː; tə] [bɪl] [ˈkɑːtə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈdəʊ,bɔɪ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈprɒntəʊ] . "
I'm going to phone to Bill Carter to get his doughboys over there pronto . "
我是 去 到 电话 到 账单 卡特 到 得到 他的 面团兵 超过 那里 普朗托 . "
我就给比尔·卡特打电话，让他赶紧派他的士兵过去。

" [wɒt] [ˈjænsi] ? " [ɑːskt] [ˈɪleɪn] [dəˈrektli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] .
" **What Yancey ?** " **asked Elaine directly of the Mexican .**
" 什么 扬西 ? " 问 伊莱恩 直接地 的 这 墨西哥 .
"什么事，扬西？"伊莱恩直接问那个墨西哥人。

" [el] [seˈhɲɔː] - [ˈjænsi] [waɪ] — " [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ˈɪleɪn] [wɜːl] [əˈraʊnd][ænd; ənd][ræn]
" **El Senor Budero Yancey y — " He stopped as Elaine whirled around and ran**
" 埃尔 传感器 - 扬西 是 — " 他 停止 作为 伊莱恩 旋转 大约 和 跑
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

"El Senor Budero Yancey y—"他话还没说完，伊莱恩就猛地转身跑向房子。

" [kæn; kən][kɑːz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [θriː] [siː] [rɑːntʃ] ?
" **Can cars make it up to this Three C ranch ?**
" 能 汽车 制作 它 向上 到 这 三 C 牧场 ?
"汽车能开到这个三C牧场吗？ "

“ [web] [ɑ:skt] .
“ **Webb asked** .
“ 韦伯 问 .

韦伯问道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] , [se'njɔ:] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] - [həʊld][ɒn] [wɒt]
“ **But no , senior ,** “ **answered the Mexican , getting a strangle - hold on what**
“ 但 不 , 传感器 , “ 回答 这 墨西哥 , 获得 一个 扼杀 - 抓住 在 什么
[ˈɪŋɡlɪ] [hi:; hi][hæd; həd] .
English he had .
英语 他 有 .

“但是不，先生，”墨西哥人回答道，努力用他仅有的一点英语表达着自己的意思。

“ [ðɪ:z] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [i:z][dɪbɑ:dʒoʊ][del][ˈɑ:gwə] — [ˈmu:tʃoʊ][ˈɑ:gwə] . “
“ **These bridge at the valle es debajo del agua — mucho agua** . “
“ 这些 桥 在 这 瓦列 es 下方 del 水 — 很多 水 . “

“这些桥位于 valle es debajo del agua——mucho agua.”

“ [ˈhəʊli][kæts] — [ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] !
“ **Holy cats — under water !**
“ 圣 猫 — 在下面 水 !

“我的天哪——在水下！ ”

[haʊ] [kləʊz][kæn; kən] [ðeɪ] [get] ? “
How close can they get ? “
如何 关闭 能 他们 得到 ? “

他们能靠得有多近？

“ [dɒs][ˈmi:ləs] .
“ **Dos milas** .
“ 做 米拉斯 .

“Dos milas。

[ðɪ:z] [ˈɡɑ:ʃjə] — [hi:; hi] - [ˈɑ:veɪ] - [ˈhɒmbəz] [wi:θ] — “
These Garcia — he ' ave muchisimo hombres weeth — “
这些 加西亚 — 他 - 大道 - 男人们 韦斯 — “

这些加西亚——他有很多人——”

“ [jeə] ?
“ **Yeah ?**
“ 是的 ?

“是的？

[aɪl] [get] [ˈveri] [mʌtʃ] [men][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [tu:] , [dɑ:n] - [kwɪk] .
I'll get very much men on his tail too , darn ' quick .
患病的 得到 非常 很多 男人 在 他的 尾巴 也 , 该死 - 快的 .

我很快就会派很多人追捕他。

“ [web] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [rɪˈsi:və(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [prəˈfenli] [ˈɔ:dəd] [əˈweɪ]
“ **Webb put down the telephone receiver after having been profanely ordered away**
“ 韦伯 放 向下 这 电话 接收者 后 拥有 到过 亵渎地 订购 离开
[frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm] [ˈkɑ:tə(r)] ,
from it by Captain William Carter ,
从 它 经过 队长 威廉 卡特 ,

“韦伯被威廉·卡特上尉用粗俗的语言命令放下电话听筒后，便放下了它。”

[kəˈmɑ:ndɪŋ] [ˈfɪftɪ] - [ɒd] [ˈhɑ:dbɔɪld] [ˈɪnfəntrɪmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪtərəli] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
commanding fifty - odd hardboiled infantrymen who were literally spoiling for
指挥 五十 - 奇怪的 硬汉 步兵 WHO 是 字面上地 破坏 为了
[wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑ:t] — [ˈkɑ:rtərz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ˈbi:ɪŋ] :
want of a fight — Carter's last words being :
想 的 一个 斗争 — 卡特的 最后的 字 存在 :

他指挥着五十多名顽强拼搏的步兵，这些人简直是求之不得——卡特的遗言是：

“ [get] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [fəʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
“ **Get away from that phone and give me a chance** .
“ 得到 离开 从 那 电话 和 给 我 一个 机会 .

“放下手机，给我一次机会。”

[doʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp] ['eniwʌn] [els] , [ˈaɪðə(r)] , [ɔ:(r)] [aɪl] [bʌst] [ju:; jʊ][waɪd] [ˈəʊpən] . “
Don't you call up anyone else , either , or I'll bust you wide open . ”
不 你 称呼 向上 任何人 别的 , 任何一个 , 或者 患病的 摔碎 你 宽的 打开 . ”
你也别再给其他人打电话，否则我就把你打得鼻青脸肿。”

“ [əʊ] , [maɪ] ['seɪntɪd] [ɑ:nt] !
“ **Oh , my sainted aunt !**
“ 哦 , 我的 圣徒 阿姨 !

“哦，我圣洁的姑妈！ ”

“ [web] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
“ **Webb said as he started away from the telephone** .
“ 韦伯 说 作为 他 开始 离开 从 这 电话 .
韦伯说着，便转身离开了电话。

“ ['evri] [dɑ:n] - [bʌs] [aʊt] [dʒæz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [ɑ:m] !
“ **Every darn ' bus out jazzing around , and me with a busted arm !**
“ 每一个 该死 - 公共汽车 出去 爵士乐 大约 , 和 我 和 一个 被捕 手臂 !
“每辆该死的公交车都在四处乱窜，而我却胳膊受伤了！ ”

[baɪ] [gɒʃ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðəʊz] — [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] ? ” — [tu:; tə] [ɪ'leɪn] ,
By gosh , I'll go with those — Where do you think you're going ? ” — to Elaine ,
经过 天哪 , 患病的 去 和 那些 — 在哪里 做 你 思考 你是 去 ? ” — 到 伊莱恩 ,
天哪，我得跟那些人一起去——你觉得你要去哪儿？ ——对伊莱恩说，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [drest] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ˈəʊvəɔ:lz] .
who had returned , dressed in flying overalls .
WHO 有 返回 , 穿着 在 飞行 连体工作服 .
他回来了，身穿飞行服。

“ [ðæt] ['mɑ:tɪn] ['bɒmə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] — “
“ **That Martin bomber is on the line , and I'm —** “
“ 那 马丁 轰炸机 是 在 这 线 , 和 我是 — “
“那架马丁轰炸机正在通话，而我——”

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

[ðæt] [əʊld] [kreɪt] ?
That old crate ?
那 老的 箱 ?

那个旧箱子？

[ʃi:z] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rnt] , [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [flaɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
She's out of commission — and even if she weren't , you couldn't fly her .
“ 她是 出去 的 委员会 — 和 甚至 如果 她 不是 , 你 不能 飞 她 .
“
“
“

她已经无法使用——即使她还能使用，你也无法驾驶她飞行。

“ [ˈmeɪdʒə(r)] [kɑːrnˈdʌf] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][ˈeni] [bʌs] [ɒn] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd]
“ **Major Carnduff said I could fly any bus on this station , ”** **protested**
主要的 卡恩达夫 说 我 可以 飞 任何 公共汽车 在 这 车站 , ” 抗议
[rˈleɪn] ,
Elaine ,
伊莱恩 ,

“卡恩达夫少校说我可以驾驶这站台上的任何一辆巴士,”伊莱恩抗议道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] .
“ **and I'm going to** .
和 我是 去 到 .

“我打算这么做。”

[aɪ][kæn; kən][flaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] — “
I can fly as well as you can , and — ”
我 能 飞 作为 出色地 作为 你 能 , 和 — ”

我的飞行技术跟你一样好, 而且——”

“ [ˈbetə(r)] , ” [əˈgriːd] [web] , “ [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
“ **Better , ” agreed Webb , “ much better** .
” 更好的 , ” 同意 韦伯 , ” 很多 更好的 .

“好多了,”韦伯同意道, “好多了。”

[ˈəʊnli][jɔː; jər] [nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [bʌs] [tuː; tə][flaɪ] , [dɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] .
Only you're not going to , because there is no bus to fly , ding it all .
仅有的 你是 不是 去 到 , 因为 那里 是 不 公共汽车 到 飞 , 叮 它 全部 .

但你却去不了, 因为没有巴士可以坐飞机, 一切都泡汤了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [aɪˈd][flaɪ][aɪˈtiː][maɪˈself] .
If there were , I'd fly it myself .
如果 那里 是 , ID 飞 它 我 .

如果有的话, 我会自己开。

[ðə; ði][ɔɪl] - [laɪn][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] [ˈkɑːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The oil - line is out of that baby , and — There goes Bill Carter and his
这 油 - 线 是 出去 的 那 婴儿 , 和 — 那里 去 账单 卡特 和 他的
[gæŋ] !
gang !
帮派 !

那辆车的油管脱落了, ——比尔·卡特和他的团伙就这么完蛋了!

[ˈhəʊli] [ˈsmækə] , [bɪlz] [kɒpt] [ðə; ði][əʊld][mænz] [pet][kɑː(r)][ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
Holy smackers , Bill's copped the old man's pet car and loaded it to the
圣 smackers , 法案的 被抓 这 老的 男人的 宠物 车 和 已加载 它 到 这
[gɑːd] - [reɪlz] .
guard - rails .
警卫 - 铁轨 .

我的天哪, 比尔把老头子的爱车抢走了, 还把它装到了护栏上。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][nekst][ləʊd] , [nəʊ] [ˈfuːlɪn] - .
I'm going with the next load , no foolin ' .
我是 去 和 这 下一个 加载 , 不 愚弄 - .

我肯定要跟下一批货一起去, 绝不开玩笑。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [leɪni] . “
You stay here , Lainy . ”
你 停留 这里 , 莱尼 . ”

莱妮, 你待在这儿。

“ [maɪ][kɑː(r)][ɪz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˈeni][ɒv; əv] [ðeəz] , ” [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ **My car is much faster than any of theirs , ” insinuated that young lady** .
” 我的 车 是 很多 快点 比 任何 的 他们的 , ” 暗示 那 年轻的 女士 .

“我的车比他们的任何一辆车都快得多,”那位年轻女士暗示道。

“ [jeə] ？
“ **Yeah** ？
“ 是的 ？

“是的？

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 。

这是正确的。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
I'll take it .
患病的 拿 它 。

我要买它。

[gəʊ][get][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [leɪni] , [laɪk][ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] .
Go get it for me , Lainy , like a nice girl .
去 得到 它 为了 我 ， 莱尼 ， 喜欢 一个 好的 女孩 。

莱妮，像个乖女孩一样，去帮我拿过来。

[ˈmænjʊəl] , [ju:; jʊ][weɪt] [hɪə(r)] .
Manuel , you wait here .
曼努埃尔 ， 你 等待 这里 。

曼努埃尔，你在这儿等着。

[gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Go and get something to eat .
去 和 得到 某物 到 吃 。

去吃点东西吧。

[ˈmu:tʃʊʊ][dɪ'neərəʊʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [əʊld][kɪd] .
Mucho dinero coming to you , old kid .
很多 钱 未来 到 你 ， 老的 孩子 。

老兄，大把钱要来了。

“ [ɪ'leɪn] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)][ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] .
“ **Elaine brought her car around in front** .
“ 伊莱恩 带来 她 车 大约 在 正面 。

伊莱恩把车开到前面。

“ [ju:; jʊ][kænt] [draɪv][ænd; ənd] [ɪft] [gɪr] [wɪð] [wʌn][hænd] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
“ **You can't drive and shift gears with one hand** , “ **she pointed out** ,
“ 你 不能 驾驶 和 转移 齿轮 和 一 手 ， “ 她 尖 出去 ，
“你不可能单手开车换挡,”她指出。

[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['draɪvərz] [si:t] .
making no effort to get away from the driver's seat .
制作 不 努力 到 得到 离开 从 这 司机 座位 。

他丝毫没有想要离开驾驶座的迹象。

“ [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
“ **I'll drive you as far as the bridge** .
“ 患病的 驾驶 你 作为 远的 作为 这 桥 。

“我会开车送你到桥边。”

“ [hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [wel] , [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [di:p]
“ **Her brother , knowing her full well , looked at her with deep**
“ 她 兄弟 ， 会心 她 满的出色地 ， 看起来 在 她 和 深的

[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 。

她的哥哥非常了解她，用充满怀疑的眼神看着她。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ?
“ **You will** ?
“ 你 将要 ?

“你会?

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ?
And then what will you do ?
和 然后 什么 将要 你 做 ?

然后你会怎么做?

[ˈhəʊli][kæts] !
Holy cats !
圣 猫 ！

我的天哪！

[ðeə(r)][gəʊ] [tu:] [mɔ:(r)][kɑ:z] !
There go two more cars !
那里 去 二 更多的 汽车 ！

又有两辆车开走了！

[aɪv] [mɪst] [ðə; ði][fɜ:st] [bʌntʃ] — [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ][draɪv][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I've missed the first bunch — All right , you drive me to the bridge .
我已经 错过 这 第一的 束 — 全部 正确的 , 你 驾驶 我 到 这 桥 .

我错过了第一批——好吧，你开车送我到桥边。

[kætʃ] [ʌp] [wɪð] [bɪl] [ˈkɑ:tə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Catch up with Bill Carter if you can .
抓住 向上 和 账单 卡特 如果 你 能 .

有机会的话，和比尔·卡特聊聊。

[ðen] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] ? “
Then you turn around and come back , you hear me ? ”
然后 你 转动 大约 和 来 后退 , 你 听到 我 ? ”

然后你就转身回来，听见没？

“ [jes] , [dɪə(r)] , “ [ɪˈleɪn] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmi:kli] , [səʊ] [ˈmi:kli] [ðæt] [web] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
“ **Yes , dear , Elaine answered meekly , so meekly that Webb looked at her**
“ 是的 , 亲爱的 , “ 伊莱恩 回答 温顺地 , 所以 温顺地 那 韦伯 看起来 在 她

[ˈgrɪmli] [ænd; ənd] [sed] :
grimly and said :
阴沉地 和 说 :

“是的，亲爱的，”伊莱恩温顺地回答道，温顺得韦伯面色阴沉地看着她，说道：

“ [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [sɪs] .
“ **I mean it , sis** .
“ 我 意思是 它 , 妹妹 .

“我是认真的，姐姐。”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪˈleɪn] [dɪˈvəʊtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ;
“ **Without any further discussion Elaine devoted her attention to the wheel** ;
“ 没有 任何 更远 讨论 伊莱恩 奉献 她 注意力 到 这 车轮 ;

“伊莱恩没有再多说什么，便专心致志地转动方向盘；

[ðə; ði][ˈrəʊdstə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rtərz] [ləʊd][pʊv; əv] [ˈdəʊ.bɔɪ] [bʌt; bət]
the roadster not only caught up to Captain Carter's load of doughboys but
这 敞篷跑车 不是 仅有的 捕捉 向上 到 队长 卡特的 加载 的 面团兵 但
[pɑ:st] [ðem; ðəm] ,
passed them ,
通过了 他们 ,

那辆敞篷跑车不仅追上了卡特上尉的那批美国大兵，而且还超过了他们。

[lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪ'eɪsd] [ɒn] [ə'hed] .
long before the bridge was in sight , and raced on ahead .
长的 前 这 桥 曾是 在 视线 , 和 比赛 在 前方 .

远在桥梁出现之前，他就飞驰而去。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [fi:t] [ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
The bridge was three or four feet under water .
这 桥 曾是 三 或者 四 脚 在下面 水 .

桥面被淹没在三四英尺深的水下。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [keɪm] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət]
Generally the little stream that came slipping down from the hills was quiet
一般来说 这 小的 溪流 那 来了 滑倒 向下 从 这 丘陵 曾是 安静的
[ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] ,
and peaceful ,
和 和平 ,

通常情况下，从山上流下来的小溪是安静祥和的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜ:st] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈtɒrənt] .
but a cloudburst had made it a roaring torrent .
但 一个 暴雨 有 制成 它 一个 咆哮 激流 .

但一场暴雨使它变成了汹涌的洪流。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [ʌp] ,
There was a foot - bridge about a mile up ,
那里 曾是 一个 脚 - 桥 关于 一个 英里 向上 ,

大约一英里外有一座人行桥，

[kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [di:p] [ˈkæənən][frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [stri:m] [ɪˈʃu:d]
connecting the walls of a narrow deep canon from which the stream issued
连接 这 墙壁 的 一个 狭窄的 深的 正典 从 哪个 这 溪流 发布
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [brɪˈləʊ] .
to the valley below .
到 这 谷 以下 .

连接狭窄深邃峡谷的峡谷壁，溪流由此流向下方的山谷。

[aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
It wasn't much of a bridge ,
它 不是 很多 的 一个 桥 ,

那算不上什么桥。

[ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ][men][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hu:] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][ˈsɜ:k(ə)][ðə; ði] [ˈvæli] .
being used by men going up in the hills who did not want to circle the valley .
存在 用过的 经过 男人 去 向上 在 这 丘陵 WHO 做过 不是 想 到 圆圈 这 谷 .

被那些不想绕山谷走的登山者使用。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˈniəli] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪˈleɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
The water had not nearly reached it , and as Elaine stopped at the
这 水 有 不是 几乎 达到 它 , 和 作为 伊莱恩 停止 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔ:tə(r)] ,
edge of the flood - water ,
边缘 的 这 洪水 - 水 ,

洪水还没漫过那里，伊莱恩停在洪水边缘时，

[ʃi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:][aʊt] .
she pointed it out .
她 尖 它 出去 .

她指出了这一点。

“ [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , [ˈmɪstə(r)] . [web] .
“ **Go right ahead , Mr . Webb .**
” 去 正确的 前方 , 先生 . 韦伯 .

“请便，韦伯先生。”

[ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [brɪdʒ] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] . ”
There's your bridge up there on the right .
有 你的 桥 向上 那里 在 这 正确的 . ”
“ 你的桥就在右边那边。”

“ [fu:lz] [rʌʃ] [ɪn][weə(r)][ˈeɪndʒəls][fɪə(r)][tu:; tə] [tred] , ” [ˈtʃʌkl] [web] .
Fools rush in where angels fear to tread , **chuckled Webb .**
傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 , ” 轻笑 韦伯 .
“傻瓜勇往直前，连天使都不敢涉足，”韦伯笑着说。

“ [aɪl] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔ:ts] .
I'll wait for Bill and his cohorts .
患病的 等待 为了 账单 和 他的 队列 .
“我会等比尔和他的同伙。”

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .
He didn't have long to wait , for they arrived about two minutes later .
他 没有 有 长的 到 等待 , 为了 他们 到达的 关于 二 分钟 之后 .
他没等多久，大约两分钟后他们就到了。

[ˈkɑ:tə(r)] [smaɪld] [ˈtʃɪəfəli] [æt; ət] [ˈleɪn] .
Carter smiled cheerfully at Elaine .
卡特 微笑 愉快地 在 伊莱恩 .
卡特愉快地对伊莱恩笑了笑。

“ [həˈləʊ] , [leɪni] !
Hullo , Lainy !
你好 , 莱尼 !
“你好，莱尼！ ”

[ˈgəʊɪŋ][ɪn][æz; əz] [red] [krɒs] ? ”
Going in as Red Cross ? ”
去 在 作为 红色的 叉 ? ”
以红十字会的名义进去？

“ [nəʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈleɪn] [ˈhɒtli] .
No , I am not , **answered Elaine hotly .**
不 , 我 是 不是 , ” 回答 伊莱恩 热 .
“不，我不是，”伊莱恩激动地回答道。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .
“我要回家了。”

[ðɪs] [dɑ:n] - [əʊld][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][maɪn][wəʊnt][let][em ˈi:] . ”
This darn ' old brother of mine wont let me . ”
这 该死 - 老的 兄弟 的 矿 惯于 让 我 . ”
我那该死的老兄就是不让我去。

“ [ðæts] [weə(r)][hi:; hi] [ʃəʊz] [sens] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] .
That's where he shows sense for once .
那就是 在哪里 他 演出 感觉 为了 一次 .
“在这一点上，他难得表现出一点理智。”

[kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] [ˈteri] — [ʃəʊ] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] !
Come on , you terries — show me something !
来 在 , 你 毛巾 — 展示 我 某物 !
来吧，你们这些笨蛋——给我展示点东西来！

[ˈsɑ:dʒənt] [beɪt] , [ˈdi:teɪl][fɔ:(r)][men][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:z] .
Sergeant Bate , detail four men to stay with the cars .
军士 贝特 , 细节 四 男人 到 停留 和 这 汽车 .
贝特警官，指派四名男子留在车旁。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去

我们走吧！

” [ðə; ði][ʼʌðə(r)][kɑ:z][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪd] .
” **The other cars had arrived and unloaded** .
” 这 其他 汽车 有 到达的 和 卸载 .

其他车辆已经到达并卸下了货物。

“ [wel] , ” [sed] [r'leɪn] [bɪtəli] , [tu:; tə] [eniwʌn] [hu:] [kɛəd] [tu:; tə][ʼlɪs(ə)n] , [æz; əz][ʼi:; ji] [wɒtʃt]
” **Well , ” said Elaine bitterly , to anyone who cared to listen , as she watched**
” 出色地 , ” 说 伊莱恩 苦涩地 , 到 任何人 WHO 关心 到 听 , 作为 她 观看
[ˈkæptɪn] [ˈkɑ:tə(r)] ,
Captain Carter ,
队长 卡特 ,

“唉,”伊莱恩一边看着卡特船长, 一边苦涩地对任何愿意听的人说道。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈɪnfəntrɪmən] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [wɒt]
her brother and some fifty infantrymen start for the bridge in what
她 兄弟 和 一些 五十 步兵 开始 为了 这 桥 在 什么
[lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:l] [reɪs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɔ:dəli] [ədˈvɑ:ns] ,
looked more like a free - for - all race than an orderly advance ,
看起来 更多的 喜欢 一个 自由的 - 为了 - 全部 种族 比 一个 秩序 进步 ,
她的哥哥和大约五十名步兵向桥头发起冲锋, 与其说是有序推进, 不如说是一场混战。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [ðæt][dʒɒn] [web] [ɔ:(r)][ðæt] [bɪl] [ˈkɑ:tə(r)] , [ˈaɪðə(r)] !
” **I'll never forgive that John Webb or that Bill Carter , either !**
” 患病的 绝不 原谅 那 约翰 韦伯 或者 那 账单 卡特 , 任何一个 !
“我永远不会原谅约翰·韦伯, 也不会原谅比尔·卡特! ”

“ [ʼi:; ji] [ˈstɑ:trɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] , [tɜ:nd] , [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][dɪsˈɡrʌnt(ə)ld]
” **She started her car , turned , waved good - bye to the four disgruntled**
” 她 开始 她 车 , 转向 , 挥手 好的 - 再见 到 这 四 不满的
[ˈdəʊ.bɔɪ] [left][brˈhaɪnd] ,
doughboys left behind ,
面团兵 左边 在后面 ,

她发动汽车, 转身, 向留下的四个不满的美国大兵挥手告别。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] .
and headed for the Fort .
和 标题 为了 这 堡 .

然后前往堡垒。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [ˈɑ:ftə(r)][ʼi:; ji][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] ,
But instead of keeping on the trail , after she had gone about five miles ,
但 反而 的 保持 在 这 踪迹 , 后 她 有 已消失 关于 五 英里 ,
但她并没有继续沿着小路走, 而是走了大约五英里后,

[ʼi:; ji] [tɜ:nd] [ˈʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
she turned sharply to the left .
她 转向 尖锐地 到 这 左边 .

她猛地向左转。

[æz; əz][ʼi:; ji][dɪd] , [ʼi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] :
As she did , she said to the wheel :
作为 她 做过 , 她 说 到 这 车轮 :

她一边转动方向盘, 一边对着方向盘说:

“ [aɪ] [bet] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get] [raɪt] [ə'raʊnd][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [si:] . [ðæts] [ðə; ði]
“ **I'll bet anything I can get right around in back of the Three C . That's the**
“ 患病的 赌注 任何事物 我 能 得到 正确的 大约 在 后退 的 这 三 C : 那就是 这
[əʊld] [rɑ:ntʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ʌðə(r)] [deɪ] ,
old ranch I saw the other day ,
老的 牧场 我 锯 这 其他 天 ,
“我敢打赌, 我能直接绕到三C后面去。那就是我前几天看到的那个老牧场。”

[ænd; ənd] — “ [ðə; ði][treɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn][brɪ'gæn][tu:; tə] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [twɪst] ,
and — “ The trail she had turned on began to narrow and twist ,
和 — “ 这 踪迹 她 有 转向 在 开始 到 狭窄的 和 捻 ,
然后——“她拐过的小路开始变窄变弯,

[ænd; ənd] [ɪ'leɪn] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'ten(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] .
and Elaine wisely decided to put her attention on her driving .
和 伊莱恩 明智地 决定 到 放 她 注意力 在 她 驾驶 .
伊莱恩明智地决定把注意力集中在开车上。

[ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] :
About half an hour later , she said aloud :
关于 一半 一个 小时 之后 , 她 说 大声 :
大约半小时后, 她大声说道:

“ [ðæt] [dɑ:n] - [rəʊd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'raʊnd][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
“ **That darn ' road I came down ought to be around here somewhere .**
“ 那 该死 - 路 我 来了 向下 应该 到 是 大约 这里 某处 .
“我走过的那条该死的路应该就在这附近。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [pɑ:st] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] — [ðeə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] !
I know I passed that big rock right after — There it is !
我 知道 我 通过了 那 大的 岩石 正确的 后 — 那里 它 是 !
我知道我之后就经过了那块大石头——找到了!

“ [ðə; ði][treɪl] ['li:dlɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][left][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][treɪl] ,
“ **The trail leading off to the left could hardly be called a trail ,**
“ 这 踪迹 领导 离开 到 这 左边 可以 几乎 是 称为 一个 踪迹 ,
“左边那条岔路根本不能称之为路。”

[let][ə'ləʊn][ə; eɪ] “ [rəʊd] , “ [æz; əz] [ɪ'leɪn] [nemd] [,aɪ 'ti:] .
let alone a “ road , “ as Elaine named it .
让 独自的 一个 “ 路 , “ 作为 伊莱恩 命名 它 .
更别提像伊莱恩所说的那样, 把它称为“路”了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑ:(r)] ,
It was hardly wide enough for a car ,
它 曾是 几乎 宽的 足够的 为了 一个 车 ,
这条路窄得几乎容不下一辆车。

['i:v(ə)n] [weə(r)][,aɪ 'ti:][taɪd][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] .
even where it tied in with the one she was on .
甚至 在哪里 它 系 在 和 这 一 她 曾是 在 .
甚至和她当时所在的那个项目有关联。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['fɔ:lən]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [rɒks] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
Now there was a lot of fallen timber and rocks in it .
现在 那里 曾是 一个 很多 的 倒下 木材 和 岩石 在 它 .
现在里面有很多倒下的木头和石头。

“ [maɪ] ['hevənz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
“ **My heavens , “ she said , standing up and looking it over ,**
“ 我的 天 , “ 她 说 , 常设 向上 和 寻找 它 超过 ,
“我的天哪,”她说着站起身来, 环顾四周。

“ [aɪ] [bet] [ðæt] ['klaʊdbɜːst] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [aɪ 'tiː] .
“ **I'll bet that cloudburst has ruined it** .
“ 患病的 赌注 那 暴雨 有 毁坏 它 .

我敢肯定那场暴雨把它毁了。

[aɪ][kænt] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðæt] !
I can't drive over that !
我 不能 驾驶 超过 那 !

我没法开车过去！

[aɪ] [ges] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
I guess I'll have to go back .
我 猜测 患病的 有 到 去 后退 .

看来我得回去一趟了。

[wel] , [aɪ][wəʊnt] , [ænd; ɐnd] [ðæts] [ðæt] .
Well , I wont , and that's that .
出色地 , 我 惯于 , 和 那就是 那 .

好吧，我不会，就这么定了。

[ðɪs] [rəʊd] [liːdz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [raɪt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [siː] ,
This road leads up in the hills right back of the Three C ,
这 路 线索 向上 在 这 丘陵 正确的 后退 的 这 三 C ,

这条路通往三C后面的山上，

[ænd; ɐnd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] — “ [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
and I'm going to find out if — “ The last was said as she was getting
和 我是 去 到 寻找 出去 如果 — “ 这 最后的 曾是 说 作为 她 曾是 获得
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我要去查清楚——”她说完最后一句话就下了车。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wiːl] , — [nɒt] [deɪn] [tuː; tə][get]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] -
and the wheel , — not deigning to get into an argument with a red -
和 这 车轮 , — 不是 屈尊 到 得到 进入 一个 争论 和 一个 红色的 -
[ˈhedɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
headed young lady ,
标题 年轻的 女士 ,

还有车轮——我可不屑与一位红发年轻女子争论。

— ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] , [ɪˈleɪn] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ɒn] [fʊt] .
— **keeping quiet , Elaine started up the trail on foot** .
— 保持 安静的 , 伊莱恩 开始 向上 这 踪迹 在 脚 .

伊莱恩默默地沿着小路走去。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ɐnd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stedɪ] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)]
It was much farther than she thought , and after a steady climb for
它 曾是 很多 更远 比 她 想法 , 和 后 一个 稳定的 爬 为了
[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,
more than an hour ,
更多的 比 一个 小时 ,

比她想象的要远得多，经过一个多小时的稳步攀登，

[wɪð'aʊt] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [t'ɒpt] [ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] ['bɪldɪŋz] ,
without sighting the hill she was sure topped the old ranch buildings ,
没有 目击 这 爬坡道 她 曾是 当然 顶峰 这 老的 牧场 建筑物 ,

即使没有看到山丘，她也确信那座小山丘就建在旧牧场建筑群的上方。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [rest] .
she decided to sit down and rest .
她 决定 到 坐 向下 和 休息 .

她决定坐下来休息。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃɒts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ə; eɪ]
Just then the sound of shots came down the trail to her ; then a
只是 然后 这 声音 的 镜头 来了 向下 这 踪迹 到 她 ; 然后 一个
[ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,
moment later ,
片刻 之后 ;

就在这时，她听到小路上传来枪声；片刻之后，

[ðə; ði] [ˈpætə(r)] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] .
the patter of running feet .
这 语调 的 跑步 脚 .

奔跑的脚步声。

[ðə; ði] [treɪl] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [kɜːv] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪɡ]
The trail , a little above where she was sitting , took a curve around a big
这 踪迹 ; 一个 小的 多于 在哪里 她 曾是 坐着 ; 采取 一个 曲线 大约 一个 大的
[ˈbəʊldə(r)] ,
boulder ,
巨石 ;

在她坐着的地方上方不远处，小路绕过一块大石头拐了个弯。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [əˈraʊnd] [æŋ; ən] [aʊtˈstændɪŋ] [ledʒ] .
and then another around an outstanding ledge .
和 然后 其他 大约 一个 杰出的 壁架 .

然后又绕着一个突出的岩架走了一圈。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪˈleɪn] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd]
Without a second's hesitation Elaine rolled off the rock she was sitting on and
没有 一个 秒 犹豫 伊莱恩 滚动 离开 这 岩石 她 曾是 坐着 在 和
[ˈbʌrəʊ, ˈbæːrəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈwɪndfɔːl] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] .
burrowed into the tangled windfall behind it .
掘穴 进入 这 纠缠不清 意外之财 在后面 它 .

伊莱恩毫不犹豫地地从她坐着的石头上滚下来，钻进了石头后面那片杂乱的倒木里。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [mɑː] [ɜːrp] [hæd; həd] [sed] ,
In doing it , she proved that she was , as Ma Earp had said ,
在 正在做 它 ; 她 已证实 那 她 曾是 ; 作为 马 厄普 有 说 ;

她这样做证明了她正如厄普夫人所说：

“ [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [gɜːl] ” [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] ,
“ **a right smart girl** ” **and worthy of the border ,**
“ 一个 正确的 聪明的 女孩 ” 和 值得 的 这 边界 ;

“一个非常聪明的女孩”，配得上边境。

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ruːl] [stɪl] [həʊldz] [gʊd] [ɪn] [spɒts] : “ [ɪf] [ɪts] [streɪndʒ] , [ɪts] [ˈhɒstaɪl] .
where the old rule still holds good in spots : “ If it's strange , it's hostile .
在哪里 这 老的 规则 仍然 持有 好的 在 地点 : “ 如果它是 奇怪的 , 它是 敌对的 .

在某些地方，旧规则仍然适用：“如果它很奇怪，那就是敌对的。”

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] ,
“ **When she stopped , she was under cover ,**
“ 什么时候 她 停止 ; 她 曾是 在下面 覆盖 ;

她停下来的时候，已经做好了伪装。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ʌp]
and by pulling a couple of the branches over a little , could still see up
和 经过 拉 一个 夫妻 的 这 分支 超过 一个 小的 ; 可以 仍然 看 向上
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

稍微拉开几根树枝，还能看到小路。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ʃɒts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [weɪ] , “
As she did , there were three more shots , and she heard someone wail , “
作为 她 做过 , 那里 是 三 更多的 镜头 , 和 她 听到 某人 哀号 , “
[ˈmɑːdre][diː][ˈdaɪəːs] !
Madre de Dios !
母亲 德 神 !

她照做了, 这时又响起了三声枪响, 她听到有人哀嚎: “我的天哪! ”

[sɔɪ] [ˈmwɜːtoʊ] !
Soy muerto !
大豆 死亡 !

我死了!

” [ðen] , [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
” **Then , rounding the curve and running as fast as they could , falling over**
” 然后 , 四舍五入 这 曲线 和 跑步 作为 快速地 作为 他们 可以 , 坠落 超过
[rɒks] [ænd; ənd] [ˈwɪndfɔːlz] ,
rocks and windfalls ,
岩石 和 意外之财 ,

“然后, 他们绕过弯道, 拼命奔跑, 却不慎跌倒在岩石和倒下的树木上,

[ˈskræmblɪŋ] [ʌp] , [keɪm] [fɔː(r)][ɒv; əv][gɑːrˈsiːəz][bənd] , [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ˈæmbʊʃ] [sʌm; səm]
scrambling up , came four of Garcia's band , who had tried to ambush some
争抢 向上, 来了 四 的 加西亚的 乐队 , WHO 有 尝试 到 伏击 一些
[ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] .
Texas rangers .
德克萨斯州 护林员 :

加西亚团伙的四名成员慌忙爬了上来, 他们曾试图伏击一些德克萨斯骑警。

[ðeə(r)] [geɪ] [seˈrɑːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [ðeə(r)] [hedz] [beə(r)] ,
Their gay serapes were torn and muddy , their heads bare ,
他们的 同性恋 塞拉佩斯 是 撕裂 和 浑 , 他们的 头部 裸 ,
他们华丽的披肩破烂不堪, 沾满了泥土, 头上也光秃秃的。

[ðeə(r)] [maʊðz] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðeə(r)][wʌn] [θɔːt] ,
their mouths open and their faces expressing their one thought ,
他们的 嘴 打开 和 他们的 面孔 表达 他们的 一 想法 ,
他们张着嘴, 脸上都流露出同一个想法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd]
which was to get as far away as possible from whatever was behind
哪个 曾是 到 得到 作为 远的 离开 作为 可能的 从 任何 曾是 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们的目标是尽可能远离身后的任何东西。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ɛˈleɪnz] [həʊl] - [ʌp][səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dəˈrek](ə)n] .
They came by Elaine's hole - up so fast they did not even look in her direction .
他们 来了 经过 伊莱恩的 洞 - 向上 所以 快速地 他们 做过 不是 甚至 看 在 她 方向 .
他们匆匆赶到伊莱恩的藏身之处, 甚至都没看她一眼。

” [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪfəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , ” [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst]
” **My goodness gracious , “ she gasped , “ they must be — the boys must**
” 我的 善良 亲切 , ” 她 倒吸一口气 , ” 他们 必须 是 — 这 男孩们 必须
[hæv; həv][eɪˈɑː(r)] — [əʊ] ! [ɪts] — [ɪts] [bʌd] !
have ar — Oh ! It's — it's Bud !
有 ar — 哦 ! 它是 — 它是 芽 !

“我的天哪,”她喘着气说, “他们一定是——那些男孩一定是——哦! 是——是巴德! ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .
” and she pushed her way out .
” 和 她 推动 她 方式 出去 .

她奋力挣脱出来。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɡrɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] , [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbjʊːfəd]
Coming down the trail , slowly but with grim determination , was Mr . Buford
未来 向下 这 踪迹 , 缓慢地 但 和 严峻 determination , 曾是 先生 . 布福德
[ˈjænsi] , [ˈteksəs] [ˈreɪndʒə(r)] .
Yancey , Texas Ranger .
扬西 , 德克萨斯州 游骑兵 .

沿着小路缓缓走来，神情坚定而坚定，他就是德克萨斯州骑警布福德·扬西先生。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɡrɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ(ə)n] , [ɒn] [fʊt] ,
Coming down the trail , slowly but with grim determination , on foot ,
未来 向下 这 踪迹 , 缓慢地 但 和 严峻 determination , 在 脚 ,
沿着小路缓缓而坚定地步行而下，

[wɪð] [rʌf] [ˌhəʊmˈmeɪd] [ˈbændɪdʒ] [ɒn][hɪm][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈreɪkɪ] [ˈredən] [wʌn][əˈraʊnd]
with rough homemade bandages on him in several places , a rakish reddened one around
和 粗糙的 自制 绷带 在 他 在 一些 地方 , 一个 浪荡子 发红 一 大约
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他身上好几处都缠着粗糙的自制绷带，头上缠着一条醒目的红色绷带。

[ˈɔːlməʊst] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbjʊːfəd] [ˈjænsi] , [ˈteksəs] [ˈreɪndʒə(r)] .
almost covering one eye , was Mr . Buford Yancey , Texas ranger .
几乎 覆盖 一 眼睛 , 曾是 先生 . 布福德·扬西 , 德克萨斯州 游侠 .

几乎遮住一只眼睛的是德克萨斯州骑警布福德·扬西先生。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] - [dɪˈskraɪbd] [ˌdekəˈreɪnɪz] ,
In addition to the above - described decorations ,
在 添加 到 这 多于 - 描述 装饰 ,

除了上述装饰之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːmli] [held][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æn; ən][əʊld][ˈaɪvəri] - [ˈhændld] . - ; [ænd; ənd]
he had firmly held in his right hand an old ivory - handled . 45 ; and
他 有 牢牢 握住 在 他的 正确的 手 一个 老的 象牙 - 处理 . - ; 和
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
around his waist ,
大约 他的 腰部 ,

他右手紧紧握着一把老式象牙柄的.45口径手枪；腰间系着，

[ˈhæŋɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
hanging on one side almost to his knee ,
绞刑 在 一 边 几乎 到 他的 膝盖 ,

他身体一侧几乎垂到膝盖，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][belt][ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [luːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] .
was a belt in which most of the cartridge loops were empty .
曾是 一个 腰带 在 哪个 最多 的 这 墨盒 循环 是 空的 .

那是一条弹链，其中大部分弹匣环都是空的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps] [ləkt] [ɡreɪ] ,
His face and lips looked gray ,
他的 脸 和 嘴唇 看起来 灰色的 ,

他的脸色和嘴唇看起来灰白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:]
but his eyes were holding the same look that they did when he stepped into
但 他的 眼睛 是 保持 这 相同的 看 那 他们 做过 什么时候 他 步 进入
[ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [deɪ][æt; ət] - ;
the street that day at Wirton ;
这 街道 那 天 在 - ;

但他的眼神和那天他在威尔顿走上街头时一样；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [lɪps][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrəʊz(ə)n] [smaɪl] .
and on his gray lips was the same little frozen smile .
和 在 他的 灰色的 嘴唇 曾是 这 相同的 小的 冷冻 微笑 .

他灰白的嘴唇上挂着同样的僵硬微笑。

[bæk] [ɒv; əv][hɪm] , [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] , [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm]
Back of him , about ten feet , came another young man , with about the same
后退 的 他 , 关于 十 脚 , 来了 其他 年轻的 男人 , 和 关于 这 相同的
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbændɪdʒ] ,
number of bandages ,
数字 的 绷带 ,

在他身后大约十英尺的地方，走来另一个年轻人，身上也缠着差不多数量的绷带。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
the same kind of a gun in his hand — and quite the same kind of a
这 相同的 种类 的 一个 枪 在 他的 手 — 和 相当 这 相同的 种类 的 一个
[lʊk] [ænd; ənd][smaɪl] .
look and smile .
看 和 微笑 .

他手里拿着同样的枪——眼神和笑容也几乎一模一样。

[wen] [ˈrleɪn] [rəʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndfɔ:l] , [bʌd] [stɒpt] [ænd; ənd]
When Elaine rose to her feet from the windfall , Bud stopped and
什么时候 伊莱恩 玫瑰 到 她 脚 从 这 意外之财 , 芽 停止 和
[rɪˈgɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡreɪvli] ,
regarded her gravely ,
认为 她 严重地 ,

伊莱恩从倒下的落叶中站起身来时，巴德停下脚步，神情严肃地看着她。

[ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [bli:k] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a puzzled look taking the place of the cold , bleak one in his eyes .
一个 困惑 看 采取 这 地方 的 这 寒冷的 , 苍凉 一 在 他的 眼睛 .

他眼中冰冷、凄凉的神情被困惑的神情所取代。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
He stood there swaying a little ;
他 站立 那里 摇晃 一个 小的 ;

他站在那里，身体微微摇晃；

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
then he shook his head and closed his eyes for a moment ,
然后 他 摇晃 他的 头 和 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 ,

然后他摇了摇头，闭上眼睛片刻。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] .
as if to get rid of a vision .
作为 如果 到 得到 摆脱 的 一个 想象 .

仿佛要摆脱某种幻象。

[sæm] [ɜ:rp] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wen] [hi:; hi][ˈəʊpənd][ðem; ðəm] .
Sam Earp had come up when he opened them .
山姆 厄普 有 来 向上什么时候 他 打开 他们 .

他打开门的时候，萨姆·厄普出现了。

[æz; əz][hi:; hi][did] , [bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [r'leɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['greɪvli] :
As he did , Bud looked at Elaine and announced gravely :
作为 他 做过 , 芽 看起来 在 伊莱恩 和 宣布 严重地 :

说着, 巴德看了伊莱恩一眼, 严肃地宣布:

“ [wɪr] [gəʊn] - [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðəʊz] [ʼjɑ:spəs] [plʌm] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][,gwa:tə'mɑ:lə; ,gwætə'mɑ:lə]
We're goin ' to chase those jaspers plumb through to the Guatemala
” 是 去 - 到 追赶 那些 碧玉 垂直 通过 到 这 危地马拉
['bɔ:ðə(r)] .
border .
边界 :

“我们要一路追寻这些碧玉, 直到危地马拉边境。”

[ju:; jʊ][gəʊ][pɒn] [həʊm] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ri:əl] .
You go on home , if you're real .
你 去 在 家 , 如果 你是 真实的 .

如果你是真男人, 就回家吧。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
And he started down the trail .
” 和 他 开始 向下 这 踪迹 .

于是他沿着小路走了下去。

“ [bʌd] ['jænsɪ] , “ [sed] [r'leɪn] , [t'eɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hɒp] ['nesəsəri] [tu:; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Bud Yancey , “ said Elaine , taking the one hop necessary to get in front of him ,
” 芽 扬西 , ” 说 伊莱恩 , 采取 这 一 跳 必要的 到 得到 在 正面 的 他 ,
“巴德·扬西,”伊莱恩说着, 跳了一步就跑到了他前面。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] !
you are not !
” 你 是 不是 !

“你不是!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [step] .
You are not going another step .
你 是 不是 去 其他 步 .

你无法再往前走一步。

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
Why , you are wounded and everything !
为什么 , 你 是 受伤 和 一切 !

哎呀, 你都受伤了!

[bʌd] — [ju:; jʊ][kænt][gəʊ][ænd; ənd] [li:v] [,em 'i:][hɪə(r)] !
Bud — you can't go and leave me here !
芽 — 你 不能 去 和 离开 我 这里 !

巴德——你不能把我一个人留在这里!

[aɪm][ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 !

我耽心!

[daʊnt] [li:v] [,em 'i:] , [bʌd] .
Don't leave me , Bud .
不 离开 我 , 芽 .

别离开我, 巴德。

“ [sæm] [ɜ:rp] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsweɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
“ **Sam Earp had stood there , doing more than a little swaying on his own**
“ 山姆 厄普 有 站立 那里 , 正在做 更多的 比 一个 小的 摇晃 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

“萨姆·厄普站在那里，身体不由自主地摇晃着。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsɒləmli] .
“ **That's right , “ he said solemnly** .
“ 那就是 正确的 , “ 他 说 庄严地 .

“没错，”他严肃地说。

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [gɜ:l] ,
“ **It's your girl** ,
“ 它是 你的 女孩 ,

“是你的女孩，

[bʌd] . [kænt] [li:v] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huz] [skeəd] — [ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ju: ˈes]
Bud . Can't leave any woman who's scared — you stay and I'll go and get us
芽 . 不能 离开 任何 女士 谁是 害怕的 — 你 停留 和 患病的 去 和 得到 我们
[ðəʊz] [ˈhɒmbəz] .
those hombres .
那些 男人们 .

巴德，不能丢下任何害怕的女人——你留下，我去把那些家伙弄来。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ɜ:rp] , [ˈhævɪŋ] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ˈstɑ:tɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st]
“ **Mr . Earp , having settled the matter , started out ; but on making the first**
“ 先生 . 厄普 , 拥有 定居 这 事情 , 开始 出去 ; 但 在 制作 这 第一的
[step] ,
step ,
步 ,

“厄普先生处理完此事后便动身出发；但刚迈出第一步，

[hi:; hi] [slɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
he slid to the ground and lay there .
他 滑行 到 这 地面 和 躺 那里 .

他滑倒在地，躺在那里。

“ [ˈdɒɡɒn] ! “ [sed] [bʌd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
“ **Doggone ! “ said Bud , looking down on him** .
“ 该死的 ! “ 说 芽 , 寻找 向下 在 他 .

“该死的！”巴德低头看着他说道。

“ [sæmz] [aʊt] — [ænd; ənd] [bɪl] [ɪz] [aʊt] — [ænd; ənd] [ˈkæptən] [ˈku:dreɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [li:d] .
“ **Sam's out — and Bill is out — and Capt'n Coudray is full of lead** .
“ 山姆的 出去 — 和 账单 是 出去 — 和 船长 库德雷 是 满的 的 带领 .

“萨姆出局了——比尔也出局了——库德雷船长浑身都是铅弹。”

[ˈrekən] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [prəˈtektɪn] - .
Reckon it's up to me to do the protectin ' .
估计 它是 向上 到 我 到 做 这 保护素 - .

我觉得保护的责任在我。

[kʌm] [ɒn] . “
Come on . “
来 在 . “

快点。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [ɡɒd] !
“ **Oh , thank God !**
“ 哦 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝！”

” [ɪˈleɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] [səʊ] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
“ Elaine had been standing so that she could see up the trail .

伊莱恩 有 到过 常设 所以 那 她 可以 看 向上 这 踪迹 .

“伊莱恩当时站着，这样她就能看到小路了。”

[æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] , [bʌd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜ:n] [əˈraʊnd] .
As she spoke , Bud tried to turn around .

作为 她 辐 , 芽 尝试 到 转动 大约 .

她说话的时候，巴德试图转身离开。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [hɑːfweɪ] ;
He made it halfway ;

他 制成 它 半 ;

他走了一半的路程；

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] [ˈkɑːki]
then as his eye caught the flash of steel and the brown of khaki

然后 作为 他的 眼睛 捕捉 这 闪光 的 钢 和 这 棕色的 的 卡其色

[ˈjuːnɪfɔːmz] ,
uniforms ,

制服 ,

然后，当他的目光捕捉到钢光闪烁和卡其布制服的棕色时，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˈmɪstə(r)] . [sæm] [ɜːrp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ɛˈleɪnz] [fiːt] .
he joined Mr . Sam Earp on the ground at Elaine's feet .

他 加入 先生 . 山姆 厄普 在 这 地面 在 伊莱恩的 脚 .

他和萨姆·厄普先生一起倒在了伊莱恩的脚边。

[leftənənt] [web] , [ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd] [twelv] [ɔː(r)] [fɔːˈtiːn] [men] , [əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt]
Lieutenant Webb , a sergeant and twelve or fourteen men , arrived a moment

中尉 韦伯 , 一个 军士 和 十二 或者 十四 男人 , 到达的 一个 片刻

[ˈleɪtə(r)] .
later .

之后 .

韦伯中尉、一名军士和十二到十四名士兵随后赶到。

[ˈɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] ,
After one look at the rangers ,

后 一 看 在 这 护林员 ,

只看了一眼护林员，

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈɔːdərs] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈɪmprəvaɪzd] [slɪŋz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ɡʌn] -
he snapped out several orders that resulted in improvised slings attached to gun -

他 啪啪 出去 一些 订单 那 结果 在 即兴发挥 吊索 随附的 到 枪 -

[ˈbærəlz] .
barrels .

桶 .

他迅速下达了几道命令，结果导致有人在枪管上安装了临时吊索。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌnˈtɪl] [ɛˈleɪnz] [kɑː(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
All the way down the trail until Elaine's car came in sight ,

全部 这 方式 向下 这 踪迹 直到 伊莱恩的 车 来了 在 视线 ,

沿着小路一直走到伊莱恩的车出现在视线里，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he did not speak to her .

他 做过 不是 说话 到 她 .

他没有和她说话。

[ɡɑːrˈsiːəz][men][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈhedɪŋ] [saʊθ] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
Garcia's men had turned off the trail , heading south before they reached the car ,

加西亚的 男人 有 转向 离开 这 踪迹 , 标题 南 前 他们 达到 这 车 ,

加西亚的手下在到达汽车之前就离开了小路，向南行进。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][,fi:; ji][hæd; həd][left][,aɪ 'ti:] .

and it was as she had left it .
和 它 曾是 作为 她 有 左边 它 。

一切都和她离开时一样。

[ˈfaɪnəli] [ɪˈleɪn] [i:zɪd] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

Finally Elaine eased over beside him .
最后 伊莱恩 缓解 超过 旁 他 。

最后，伊莱恩轻轻地挪到他身边。

“ [dʒæk] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] ? ”

“ Jack , do you think that he — that they are badly wounded ? ”
“ 杰克 , 做 你 思考 那 他 — 那 他们 是 糟糕 受伤 ? ”

“杰克，你觉得他——他们伤得很重吗？ ”

“ [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 。

我不这么认为。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðəʊz] [bɜːdz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] .

If they had been , they couldn't have chased those birds up and down hills .
如果 他们 有 到过 , 他们 不能 有 追逐 那些 鸟类 向上 和 向下 丘陵 。

如果它们真是那样，就不可能追着那些鸟儿上上下下地跑。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [ˈsendɪŋ] [mɪs] [ɪˈleɪn] [ˈnɔ:rkɔ:rs] [web] [həʊm][tu:; tə] [nju:] [ˌjɔ:k] [wɪð]

“ He had fully intended sending Miss Elaine Norcross Webb home to New York with ”
“ 他 有 完全 故意的 发送 错过 伊莱恩 诺克罗斯 韦伯 家 到 新的 约克 和

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃəʊzn] [wɜ:dz] ,

only a few chosen words ,
仅有的 一个 很少 选定 字 ,

“他原本打算只留下寥寥数语就把伊莱恩·诺克罗斯·韦伯小姐打发回纽约。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwəʊbɪɡɒn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈtiəz] [ɪn]

but the sight of her woebegone little face and the real tears in

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

her eyes made him change his mind .
她 眼睛 制成 他 改变 他的 头脑 。

但看到她那张可怜兮兮的小脸和她眼中流露出的真泪，他改变了主意。

“ [wi:; wi][ɡɒt][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈɡɑ:ʃə] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfit]

“ We got there just as Garcia was making a final charge with all his outfit ”
“ 我们 得到 那里 只是 作为 加西亚 曾是 制作 一个 最终的 收费 和 全部 他的 全套服装

。

：

。

“我们到达那里时，加西亚正率领他的整个队伍发起最后的冲锋。”

[ðɪ:z] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)][həʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] .

These lads were holed up in the house with two or three more .
这些 小伙子们 是 有孔的 向上 在 这 房子 和 二 或者 三 更多的 。

这些小伙子和另外两三个人躲在房子里。

[bɔɪ] , [ˈhaʊdi] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ˈbɪliədʒ] ！

Boy , howdy , it was lovely billiards ！
男生 , 你好 , 它 曾是 迷人的 台球 ！

哇，真是精彩的台球比赛！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɪnˈtent][pɒn] [skræg] [ðə; ði][ˈreɪndʒəz][ðæt] [wi:; wi] [snaʌk] [ʌp][pɒn] - [ɪm] .

They were so intent on scragging the rangers that we snuck up on 'em .
他们 是 所以 意图 在 刮擦 这 护林员 那 我们 偷偷摸摸向上 在 - 呃 。

他们一心想袭击护林员，所以我们悄悄地接近了他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][left][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] .
There was enough of them left to make it even .
那里 曾是 足够的 的 他们 左边 到 制作 它 甚至 .

剩下的数量足够使双方数量持平。

[hɒt] [dæm] , [leɪni] , [əʊld][kɪd] , [wi:; wi][rʌn] - [ɪm] [ˈræɡɪd] !
Hot damn , Lainya , old kid , we run ' em ragged !
热的 该死 , 莱尼 , 老的 孩子 , 我们 跑步 - 呃 破烂不堪 !

我的天哪，莱尼，老兄，我们把他们打得落花流水！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
You ought to have seen the ground in front of the house and on the
你 应该 到 有 已见 这 地面 在 正面 的 这 房子 和 在 这
[saɪdz] [weə(r)] [ðeid] [traɪd] [brɪfɔ:(r)] .
sides where they'd tried before .
侧面 在哪里 他们会 尝试 前 .

你应该看看房子前面和两侧的地面，他们之前在那里尝试过。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] — “
It was covered with — “
它 曾是 涵盖 和 — ”

它上面覆盖着——”

“ [haʊ] [dɪd] [bʌd] [ænd; ənd][sæm] [ɜ:rp] [get] — ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪˈleɪn] .
“ **How did Bud and Sam Earp get — “ interrupted Elaine .**
” 如何 做过 芽 和 山姆 厄普 得到 — ” 中断 伊莱恩 .

“巴德和萨姆·厄普是怎么——”伊莱恩打断了他。

“ [waɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈskætəd] [aʊt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
“ **Why , some of them scattered out toward the hill in the rear ,**
” 为什么 , 一些 的 他们 疏散 出去 朝向 这 爬坡道 在 这 后部 ,

“为什么呢，他们中的一些人向后山那边逃散了？”

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] [keɪm] [ˈbʌstɪŋ] [ˈəʊpən] ,
and all of a sudden the side door came busting open ,
和 全部 的 一个 突然 这 边 门 来了 突袭 打开 ,

突然，侧门被猛地撞开了。

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðəʊz] [tu:] [jʌŋ] [hel] - [kæts] .
and out came those two young hell - cats .
和 出去 来了 那些 二 年轻的 地狱 - 猫 .

于是，那两个年轻的小恶魔走了出来。

“ ([leftənənt] [web] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)]) .
“ (**Lieutenant Webb was all of twenty - four .**)
” (中尉 韦伯 曾是 全部 的 二十 - 四 .)

（韦伯中尉当时只有二十四岁。）

“ [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
“ **And up the hill they took after them .**
” 和 向上 这 爬坡道 他们 采取 后 他们 .

“然后他们就跟着他们上了山。”

[aɪ][dʒɹɑ:d] [lu:s] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɒnt][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][bʌd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wʌns]
I jarred loose , thinking you might want to see your dear Bud in the flesh once
我 罐装 松动的 , 思维 你 可能 想 到 看 你的 亲爱的 芽 在 这 肉 一次
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

我猛地松开手，心想你或许想再见见你亲爱的巴德本人。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðɪ:z] [men][ænd; ənd] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] — [seɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] : [dʒʌst] [haʊ]
and rounded up these men and came after — Say , that reminds me : just how
和 圆润 向上 这些 男人 和 来了 后 — 说 , 那 提醒 我 : 只是 如何
[kʌm] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
come you here ,
来 你 这里 ,

然后把这些人抓起来追了上来——对了, 这让我想起来: 你怎么会在这里?

[ˈmædəm] ? “
madam ? ”
女士 ? ”

女士? ”

“ [θri:] [pʌ; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ] , ” [ɪˈleɪn] [sed] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , “ [ænd; ənd]
” Three of them came running by , ” Elaine said , ignoring the question , “ and
” 三 的 他们 来了 跑步 经过 , ” 伊莱恩 说 , 忽略 这 问题 , ” 和
[ðen] [bʌd][ænd; ənd] — “
then Bud and — ”
然后 芽 和 — ”

“他们三个跑了过来,”伊莱恩说, 没有回答这个问题, “然后是巴德和——”

“ [θri:] [pʌ; əv][ðem; ðəm] ?
” Three of them ?
” 三 的 他们 ?

“他们三个? ”

[ˈhəʊli] [ˈmækɪnɔ:] !
Holy mackinaw !
圣 麦基诺 !

我的天哪!

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [tu:] [gɒt][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
I wonder if those two got all the rest .
我 想知道 如果 那些 二 得到 全部 这 休息 .

我想知道那两个人是不是把剩下的都拿到手了。

[ðɪs] [bʌd] [ˈjænsɪ] [pʌ; əv] [jɔ:z] [ˈdɪd(ə)nt][ækt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] —
This Bud Yancey of yours didn't act much as if —
这 芽 扬西 的 你的 没有 行为 很多 作为 如果 —

你说的这个巴德·扬西, 表现得一点也不像——

“ [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][səˈlu:tɪd] .
” A soldier came back and saluted .
” 一个 士兵 来了 后退 和 敬礼 .

一名士兵回来敬了个礼。

“ [ɪf] [ðə; ði] [leftənənt] [pli:z] , [ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)] [əˈhed] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd][ɪz] [ˈɑ:skɪŋ]
” If the Lieutenant pleases , the ranger ahead has come to and is asking
” 如果 这 中尉 请 , 这 游侠 前方 有 来 到 和 是 问

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [web] . “
for Miss Webb . ”
为了 错过 韦伯 . ”

“如果中尉允许的话, 前面的巡逻员已经醒了, 他正在寻找韦伯小姐。”

“ [gəʊ] [əˈhed] , [leɪni] , ” [web] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪˈleɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
” Go ahead , Lainy , Webb started to say , but Elaine was already on her
” 去 前方 , 莱尼 , ” 韦伯 开始 到 说 , 但 伊莱恩 曾是 已经 在 她
[wei] .
way .
方式 .

“莱妮, 你先走吧,”韦伯刚开口, 伊莱恩就已经走了。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ɪn] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈbeərəz] [ænd; ənd] [tʊk] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv] [bʌdz] [hænd] .
She slipped in between the bearers and took firm hold of Bud's hand .
她 滑倒了 在 之间 这 持有者 和 采取 公司 抓住 的 芽的 手 .
她挤到抬轿人中间，紧紧握住巴德的手。

“ [bʌd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Bud , are you all right ?
” 芽 , 是 你 全部 正确的 ?

“巴德，你没事吧？ ”

[tel] [em ˈiː] . “
Tell me . “
告诉 我 . “

告诉我。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [bʌd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈraːðə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ,
“ I am now , ” answered Bud , with a grin that was rather a weak one ,
” 我 是 现在 , **”** 回答 芽 , 和 一个 咧嘴笑 那 曾是 相当 一个 虚弱的 一 ,
“我现在是了,”巴德回答道，脸上露出一个略显勉强的笑容。

[bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but a grin just the same .
但 一个 咧嘴笑 只是 这 相同的 .

但脸上依然挂着笑容。

“ [ˈdɑːrlɪn] - , [aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ʌp] [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] ,
“ Darlin ' , I knew it was you up yonder , and all the time I didn't ,
” 亲爱的 - , 我 知道 它 曾是 你 向上 远处 , 和 全部 这 时间 我 没有 ,
[sʌm; səm] [wei] .
some way .
一些 方式 .

“亲爱的，我知道那边是你，但不知为何我一直都不知道。”

[ˈhʌni] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs][gɜːl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk] — “
Honey , you're a right nice girl , and I love you like — ”
蜂蜜 , 你 是 一个 正确的 好的 女孩 , 和 我 爱 你 喜欢 — “
宝贝，你真是个好女孩，我爱你就像——”

“ [bʌd] [ˈjænsɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] .
“ Bud Yancey , you are not to talk .
” 芽 扬西 , 你 是 不是 到 讲话 .

“巴德·扬西，你不准说话。”

[juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [stiːl] .
You just lie still .
你 只是 说谎 仍然 .

你只要一动不动地躺着就行了。

[bʌd] — [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ] [sed] [ðæt] — “
Bud — I'm sorry I said that — ”
芽 — 我是 对不起 我 说 那 — “

巴德——我很抱歉我说了那些话——”

“ [ˈdɑːrlɪn] - , [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [tel] [em ˈiː] [raɪt] [kwɪk] [ɪf] [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] ,
“ Darlin ' , you better tell me right quick if you're going to love me ,
” 亲爱的 - , 你 更好的 告诉 我 正确的 快的 如果 你是 去 到 爱 我 ,
“亲爱的，你最好快点告诉我，你到底爱不爱我。”

[waɪl] [aɪm][nɒt] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] — “
while I'm not dizzy and — ”
尽管 我是 不是 晕眩的 和 — “

虽然我没有头晕，而且——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [ki:p] [sti:l] , ” [ˈθret(ə)nd] [ɪˈleɪn] , “ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ] [lʌv]
“ If you don't keep still , ” threatened Elaine , “ I wont tell you , ever , that I love
“ 如果 你 不 保持 仍然 , ” 威胁 伊莱恩 , “ 我 惯于 告诉 你 , 曾经 , 那 我 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你不老实点,”伊莱恩威胁道, “我就永远不会告诉你我爱你。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][duː; də] , [bʌd] .
And — and — I do , Bud .
和 — 和 — 我 做 , 芽 .

而且——而且——我确实这么做了, 巴德。

“ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði][nəʊˈvembə(r)] , - ['ɪʊː] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk]
“ Transcriber's Note : This story appeared in the November , 1929 issue of Blue Book
“ 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 , - 问题 的 蓝色的 书
[ˌmæɡəˈziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注: 本文刊登于 1929 年 11 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

